medela

Trolley

FOR DISPOSABLE OR REUSABLE COLLECTION SYSTEM

EN Instructions for use
DE Gebrauchsanweisung
FR Mode d'emploi
IT Istruzioni per l'uso
NL Gebruiksaanwijzing
SV Bruksanvisning
FI Käyttöohjeet
NO Bruksanvisning
ES Instrucciones de uso
PT Instruções de utilização

Table of Contents

Overview set-up and accessories **3**
A Set-up 3
B Accessories overview 4
C Attaching Disposable Collection System: Serial connection 5
D Attaching Disposable Collection System: Change-over valve 6
E Attaching Disposable Collection System: Change-over valve & Serial connection 7
F Attaching Reusable Collection System: Serial connection 8
G Attaching Reusable Collection System: Change-over valve 9
1 Warnings and safety instructions **10**
2 Intended use & Intended user **10**
3 Description and installation **10**
4 Before use **11**
5 Attaching the Fluid Collection Systems **12**
Disposable Collection System: Serial connection up to 5 jars 12
Disposable Collection System: Change-over valve 13
Disposable Collection System: Change-over valve and serial connection 13
Reusable Collection System: Serial connection up to 5 jars 14
Reusable Collection System: Change-over valve 14
6 Cleaning guidelines **15**
7 Warranty **15**
8 Disposal **16**
9 Accessories **16**
10 Technical specifications **18**
11 Signs and symbols **19**

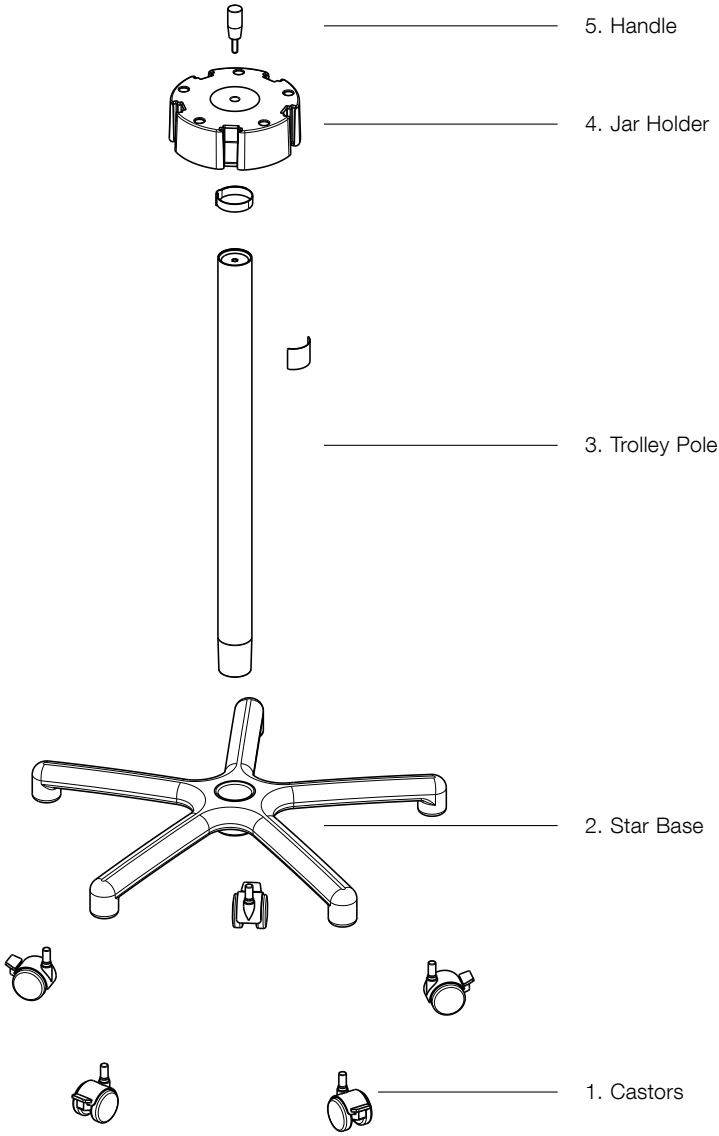
Item overview

077.0188 Trolley A (basic unit 200.8219) with instructions for use 201.0255

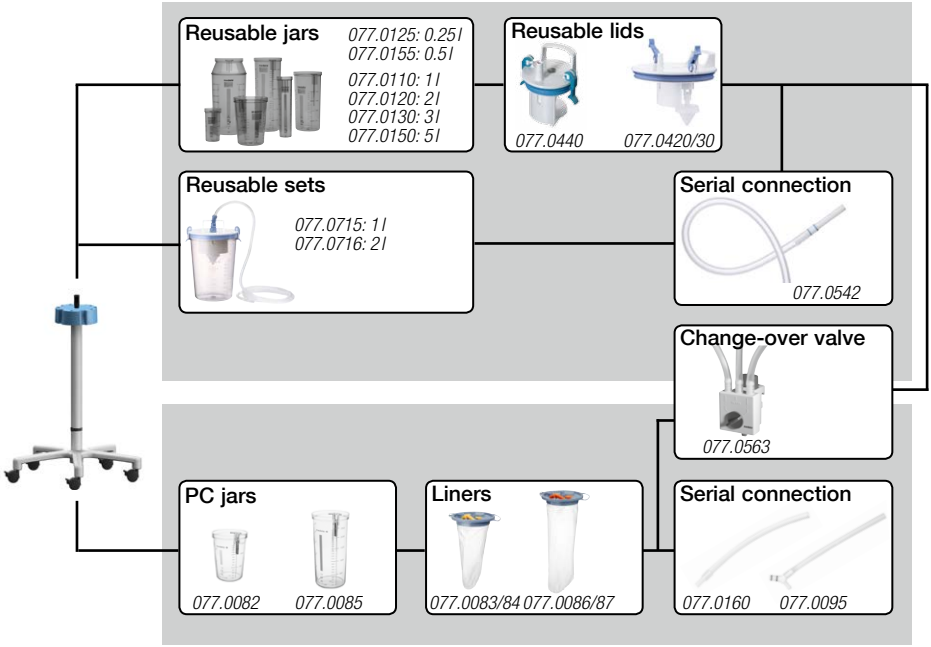
077.0190 Trolley B (basic unit 200.8219) with instructions for use 201.0256

Overview set-up and accessories

A Set-up



B Accessories overview



Suction tubing

without coupling pieces, 7 x 12 mm

077.0900: 25 m
077.0901: 1 m
077.0902: 2 m
077.0905: 5 m

with 2 coupling pieces, 7 x 12 mm

077.0189: 3 m
077.0921: 0.3 m
077.0922: 0.6 m
077.0931: 0.25 m
1 coupling piece 90 °

PVC

077.0963: 2 m
12.8 x 18 mm
077.0965: 1,5 m
CH 25

with 1 coupling piece, 7 x 12 mm

077.0912: 0.6 m
077.0913: 1 m

Silicone, 5 x 10 mm

077.0970: 25 m

Filters

077.0581 *077.0092* *077.0571* *077.0577* *077.0573* *077.0575* *077.0582*

C Attaching Disposable Collection System: Serial connection up to 5 jars

Necessary parts:

077.0082 (1.5 l)
077.0085 (2.5 l)

077.0083 / 84 (1.5 l)
077.0086 / 87 (2.5 l)

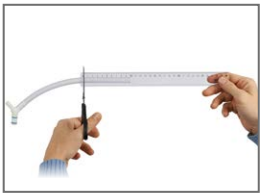
077.0160 /
077.0158 (100 pcs)

077.0095

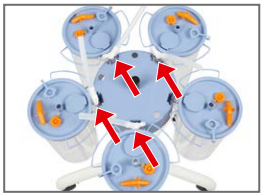
077.0189 (3 m)

1.

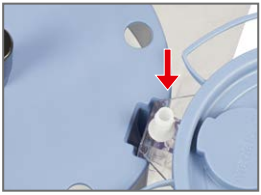
2.



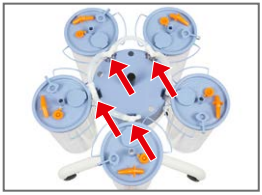
3.



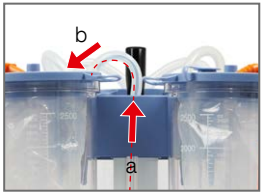
4.



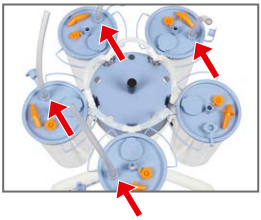
5.



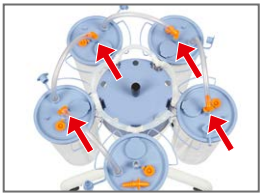
6.



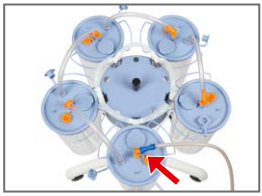
7.



8.



9.



D Attaching Disposable Collection System: Change-over valve

Necessary parts:

077.0082 (1.5 l)
077.0085 (2.5 l)

077.0083 / 84 (1.5 l)
077.0086 / 87 (2.5 l)

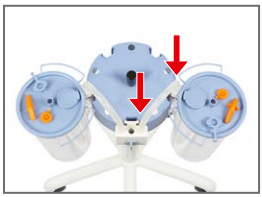
077.0563

077.0189 (3 m)

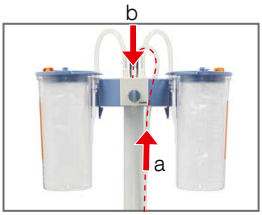
077.1018

1.

2.



3.



4.

E Attaching Disposable Collection System: Change-over valve & Serial connection

Necessary parts:

077.0082 (1.5 l)
077.0085 (2.5 l)

077.0083/84 (1.5 l)
077.0086/87 (2.5 l)

077.0563

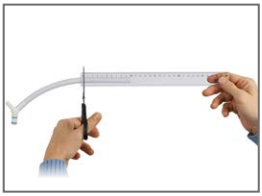
077.0160 /
077.0158 (100 pc)

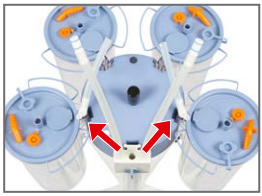
077. 0095

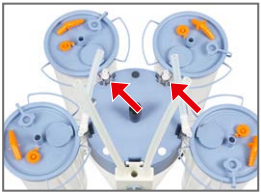
077.0189 (3 m)

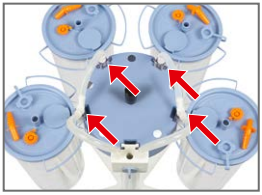
077.1018

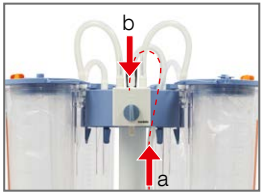
1.

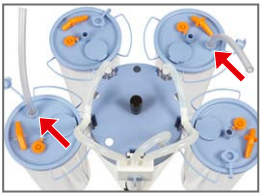
2.


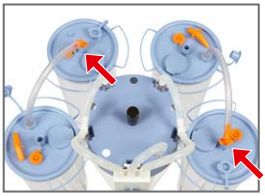
3.


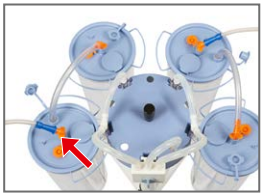
4.


5.


6.


7.


8.


9.


F Attaching Reusable Collection System: Serial connection up to 5 jars

Necessary parts:

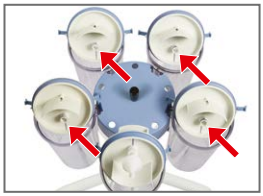
077.0110 /20/30/50

077.0420 /30 /40

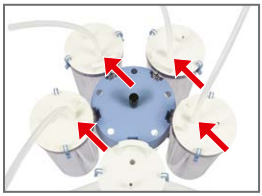
077.0542

077.0189 (3 m)

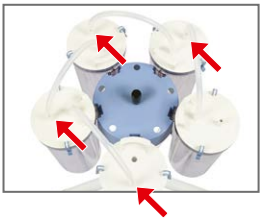
1.



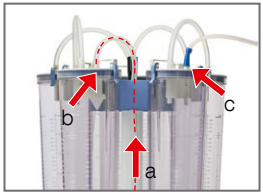
2.



3.



4.



G Attaching Reusable Collection System: Change-over valve

Necessary parts:

077.0110 /20/30/50

077.0420 /30 /40

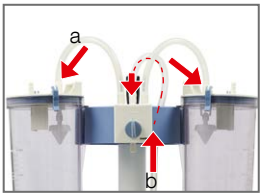
077.0563

077.0189 (3 m)

077.1018

1.

2.



3.

1 Warnings and safety instructions

WARNINGS
Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTIONS
Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

Safety related tip
Indicating useful information about the safe use of the device.

The trolley is approved exclusively for use as described in these instructions for use. Medela can only guarantee the safe functioning of the system when the trolley is used in combination with the original Medela accessories.
These instructions for use contain essential information on using this equipment safely and effectively. Before use, thoroughly review these instructions for use and the manuals of all equipment which will be used during the procedure and use the equipment as instructed. Keep these instructions for use with the trolley for later reference.

WARNINGS
- For use only by medically trained persons who have been adequately trained in suction procedures and in the use of aspirators.
- No modification of this equipment is allowed.
- Explosion hazard - never install or use the Trolley within the zone of flammable gases.

Safety Instructions
- If you need further assistance with device operation, please contact your local Medela customer service representative.
- Do not lift the trolley by the handle.

2 Intended use & Intended user

Intended use/indications
The Medela Trolley is intended to be used throughout the hospital to hold up to 5 suction jars (PSU or PC with disposable liners). It is designed for indoor use and equipped with 5 wheels. Do not use the equipment for any purpose other than its intended application.

Intended user
The trolley should only be operated by properly trained staff.

CAUTION: Federal US law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Subject to change.

3 Description and installation

☞ **See pictures chapter A Set-up, page 3.**

On initial delivery check the delivery package of the trolley for completeness and that the parts are intact

1. 5 castors
2. star base
3. trolley pole
4. jar holder
5. handle

Assembling steps

1. Attach castors to star base.
2. Attach pole. Screw thread is facing up.
3. Attach jar holder.
4. Secure jar holder with handle.

Activating/deactivating the brakes

To activate, press lever down.

To deactivate, press lever up.

4 Before use

Perform the following safety checks

– Examine the trolley for obvious damage or safety defects before use.
– Prior to any use examine all accessories and replace if necessary:
  – suction jars, lids and liners for cracks, brittle and flawed spots
  – tubing for cracks and brittle areas
– Make sure that connectors are firmly attached.
– As an system check, evacuate the complete system (including jars) at maximum vacuum before actual use. So you will see if it is tight.

⚠ **CAUTION**
The trolley must remain in an upright position during use.

5 Attaching the Fluid Collection Systems

Various options are available to set up the Disposable and Reusable Collection System.

WARNING: For the disposable liner system it is important to close all ports with the attached caps before removing vacuum.

5.1 Disposable Collection System: Serial connection up to 5 jars (chapter C)

See pictures chapter C, page 5.

Safety related tip
When using serial connection, the flow rate of the suction source is reduced. Make sure the flow rate is still adequate for your desired application.

1. Insert the number of desired jars including liners into the jar holder.
2. Cut off 10cm of the tubing of the serial vacuum connection.
3. Insert serial vacuum connections into the suction port of all jars except for the right lower jar.
4. Insert coupling piece into the right lower (= last) jar.
5. Connect all serial vacuum connections to the next suction port (connect them to the vacant Y-piece of the next serial connection or the coupling piece of the last jar).
6. a. Pull the suction tubing from the vacuum source from below the jar holder through the hole closest to jar and
   b. connect to the suction port (Y- piece) of the lower jar.
   Connect this suction tubing to suction source. We recommend using the Medela Dominant Flex suction pump.
7. Insert serial patient connections into all serial ports except for the right lower (=last) jar.
8. Insert coloured angle piece to the patient port of all liners. Connect open end of the serial patient connections with the coloured angle piece of the next jar's patient port.
   (Serial Port Jar 1 to patient port Jar 2 …)
9. Attach desired patient tubing to angle piece of lower jar.

5.2 Disposable Collection System: Change-over valve (chapter D)

See pictures chapter D, page 6.

Safety related tip
When using change-over valve instead of serial connection, suction is switched from one jar to the other manually. No reduction in flow rate is to be expected.

1. Insert a jar including a liner to each side of the change-over valve.
2. Connect the left suction tubing from the change-over valve to the suction port of the left jar. Do the same for the right side.
3. a. Take suction tubing from the vacuum source and pull from below the jar holder through the hole closest to the change-over valve and connect it to the middle port of the change-over valve.
   b. Connect the opposite end of this suction tubing to vacuum source. We recommend using the Medela Dominant Flex suction pump.
4. If necessary, insert coloured angle piece to the patient port(s). Connect desired patient tubing to the left and the right jars.

5.3 Disposable Collection System: Change-over valve and serial connection (E)

See pictures chapter E, page 7.

Safety related tip
When using serial connection, the flow rate of the suction source is reduced. Make sure the flow rate is still adequate for your desired application.

1. Insert 4 jars including liners to each side of the change-over valve.
2. Cut off 10cm of the tubing of the serial vacuum connection.
3. Insert two serial suction connections to the jars next to the change-over-valve with its open tubing facing the upper jars.
4. Remove the two coupling pieces of both the change-over-valve tubing and plug these coupling pieces into the suction port of the two upper jars.
5. a. Connect the suction tubing from the change-over-valve with the Y piece in the vacuum port of the neighboring jars.
   b. Also connect the serial vacuum connections from the middle jars to the upper jars.
6. a. Take the suction tubing from the vacuum source and pull from below the jar holder through the hole closest to the change-over valve.
   b. Connect the suction tubing to the middle port of the change-over-valve
   Connect the suction tubing to suction source. As a suction source we recommend using the Medela Dominant Flex suction pump.

7. Insert two serial patient connections into serial port of left lower jar and right upper jar.
8. Insert coloured angle piece into the patient ports of the liners. Connect the serial patient connections with the neighboring jars.
9. Attach desired patient tubing to coloured angle piece of first and last jars.

5.4 Reusable Collection System: Serial connection up to 5 jars (chapter F)

See pictures chapter F, page 8.

Safety related tip
When using serial connection, the flow rate of the suction source is reduced. Make sure the flow rate is still adequate for your desired application.

1. Insert required number of jars into jar holder. Remove mechanical overflow protection from all jars except the front jar.
2. Attach lids and put a reusable serial connector in the vacuum ports of all jars except the front jar. The tubing shall point towards the previous jar.
3. Connect the tubing of the reusable serial connectors with the patient port of the previous jar.
4. a. Take suction tubing from the vacuum source and pull from below the jar holder through the hole closest to the front jar.
   b. Plug in suction tubing into vacuum port on lid of front jar.
   c. Connect desired patient tubing to the patient port on the right lower (= last) jar.

5.5 Reusable Collection System: Change-over valve (chapter G)

See pictures chapter G, page 9.

Safety related tip
When using change-over valve, suction is switched from one jar to the other manually. No reduction in flow rate is to be expected.

1. Insert a jar, having the overflow protection attached, to each side of the change-over valve.
2. a. Connect the left tubing from the change-over valve to the left jar. Do the same for the right side.
   b. Connect suction tubing from the vacuum source to the change-over valve, leading the suction tubing from below through a hole in the jar holder to the jar.
3. Attach desired patient tubing to the patient ports of the left and right jars.

6 Cleaning guidelines

WARNINGS
After each use, the parts that have been in contact with the aspirated secretions are to be cleaned, disinfected, sterilised or disposed of according to the Cleaning & Reprocessing Guide (product code 200.2391).

General notes
These are general recommendations only, and may be adjusted individually, according to the hospital's specific directives and cleaning practices and policies.
– Wear protective gloves for cleaning/disinfection.
– Dispose of fluids such as blood and secretions and the parts contaminated with them in accordance with internal hospital guidelines.

Surface cleaning agents
Medela recommends surface cleaning agents for trolley housing:
Perform [concentrate], Schülke & Mayr, www.schuelkemayr.com

7 Warranty

Medela AG guarantees the trolley to be free of defects in materials and workmanship for a period of 1 year from the date of delivery. Should any material defects appear, the appropriate parts will be replaced free of charge during this period, provided it does not result from abuse or misapplication. This will not apply to parts subject to wear and tear in use. To ensure compliance with this warranty as well as optimum service from Medela products, we recommend the exclusive use of Medela accessories with the Medela trolley.
In no event shall Medela AG be liable for claims which exceed the scope of the warranty described, including liability for consequential damage, etc. The right to the replacement of faulty parts will not be recognised by Medela if any work has been carried out on the trolley by unauthorised persons. This warranty is subject to the appliance being returned to a Medela service centre.

8 Disposal

The trolley is made of metals and plastics and should be disposed of in accordance with the European directives 2002/95/EC and 2002/96/EC. In addition, follow your local disposal guidelines when disposing of the trolley and accessories.

9 Accessories

See pictures chapter B Accessories overview, page 4.

WARNINGS
The trolley was verified in combination with the accessories shown in chapter B, page 4. For correct and safe operation, use trolley with these accessories only. Further information is supplied on the instruction sheet of the individual accessory.

Disposable overflow protection/bacteria filters	*077.0092*	with odour filter with Medela connections
	077.0571	with Medela connections
	077.0572	with conical connections
	077.0577	with Medela and conical connections
Disposable bacteria filters	*077.0573*	with Medela connections
	077.0574	with conical connections
	077.0575	with odour filter with Medela connections
	077.0576	with odour filter with conical connections
Filters	*077.0581*	Bacteria filter autoclavable
	077.0582	Disposable particle filter with Medela connections
Reusable sets with PSU suction jar and lid	*077.0715*	1 l Set
	077.0716	2 l Set
Disposable suction liners	*077.0083*	1.5 l
	077.0084	1.5 l with solidifier
	077.0086	2.5 l
	077.0087	2.5 l with solidifier
Suction jars PC (for disposable suction liners)	*077.0082*	1.5 l
	077.0085	2.5 l

Silicone suction tubing Ø 7 x 12 mm (leading to suction source)	*077.0902*	w/o coupling pieces, 2 m
	077.0912	with 1 coupling piece, 60 cm
	077.0900	w/o coupling pieces, 25 m
	077.0901	w/o coupling pieces 1 m
	077.0905	w/o coupling pieces, 5 m
	077.0913	with 1 coupling piece, 100 cm
	077.0921	with 2 coupling pieces, 30 cm
	077.0189	with 2 coupling pieces, 3 m
	077.0922	with 2 coupling pieces, 60 cm
	077.0931	with 1 coupling piece and 1 coupling piece 90°
Angle pieces: attach to lid of Reusable Collection System (patient port)	*077.1015*	Ø 6–10 mm
	077.1016	Ø 10–14 mm
Coupling piece: Used to connect tubing to vacuum port of pump	*077.1018*	Coupling piece
	077.1019	Coupling piece 90°
Patient tubing	*077.0951*	Disposable (PVC) tubing, 180 cm, with fingertip, sterile
	077.0963	PVC tubing Ø 12.7 x 18 mm, 200 cm for patient connection Ø 10–14 mm
	077.0965	Disposable PVC tubing, 150 cm CH 25, sterile
	077.0970	Silicone tubing Ø 5 x 10 mm, 25 m
Reusable suction jars, polysulfone	*077.0110*	1 l
	077.0120	2 l
	077.0130	3 l
	077.0150	5 l
	077.0125	0.25 l
	077.0155	0.5 l
Reusable lids for suction jars, polysulfone, with conical patient connection and overflow protection	*077.0440*	Small lid, Ø 6–10 mm for 0.25 l and 0.5 l suction jars
	077.0420	Large lid Ø 6–10 mm
	077.0430	Large lid Ø 10–14 mm
Two or more jars (Disposable Collection System)	*077.0095*	Serial connection, vacuum
	077.0160	Serial connection, patient, single
	077.0158	Serial connection, patient, (100 pcs)
	077.0563	Change over valve with clampholder and tubing set
Two or more jars (Reusable Collection System)	*077.0563*	Change over valve with clampholder and tubing set
	077.0542	Reusable serial connector to connect max. five 5 l jars

Safety related tip
If the trolley is used with third party patient interfacing devices (e.g. cannulas, catheters), they must:
– have a CE mark and (if necessary) local registration
– be compatible with Medela accessories without negatively impacting safety and the performance of the trolley

Tubing connection on reusable lids of jars: Ø 6–10 mm, Ø 10–14 mm
Tubing connection on disposable liners: Ø 7–11 mm

Note: When combining Medela parts and a new patient interfacing device, the user takes responsibility for the entire system and should test the combination to ensure that the vacuum levels are properly maintained.

10 Technical specifications

Dimensions:
850 x 600 x 600 mm

°C

Transport / Storage	Operation
+20 – +50° C	+5 – +40 °C

Transport / Storage	Operation
20 – 95 %	15 – 93 %

kg

Weight: 4 kg / 8.8 lbs
(without packaging)

11 Signs and symbols

This symbol indicates the compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.

This symbol indicates the date of manufacture (four digits for the year and two digits for the month).

This symbol indicates to follow instructions for use.

This symbol indicates a CAUTION or WARNING associated with the device.

This symbol indicates useful information about the safe use of the device.

This symbol indicates the weight of the device.

This symbol indicates a prescription device. CAUTION: Federal US law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates to handle the fragile device with care.

This symbol indicates to keep the device dry.

This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates do not use the device if package is damaged.

This symbol indicates the dimensions of the device.

This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).

This symbol indicates that the material is part of a recovery/ recycling process.

This symbol indicates a carton package.

This symbol indicates to keep the device away from sunlight.

This symbol indicates to refer to the pictures/ illustration section.

This symbol indicates the manufacturer.

This symbol indicates the manufacturer's cataloge number.

Inhaltsverzeichnis

Overview set-up and accessories **3**
A Set-up 3
B Accessories overview 4
C Attaching Disposable Collection System: Serial connection 5
D Attaching Disposable Collection System: Change-over valve 6
E Attaching Disposable Collection System: Change-over valve & Serial connection 7
F Attaching Reusable Collection System: Serial connection 8
G Attaching Reusable Collection System: Change-over valve 9
1 Warn- und Sicherheitshinweise **21**
2 Bestimmungsgemäße Anwendung und vorgesehene Anwender **21**
3 Beschreibung und Montage **22**
4 Vor der Anwendung **22**
5 Befestigen der Auffangsysteme **23**
Einweg-Auffangsystem: Serienschaltung für bis zu fünf Behälter (Kapitel C) 23
Einweg-Auffangsystem: Umschaltventil (Kapitel D) 24
Einweg-Auffangsystem: Umschaltventil und Serienschaltung (E) 24
Mehrweg-Auffangsystem: Serienschaltung für bis zu fünf Behälter (Kapitel F) 25
Mehrweg-Auffangsystem: Umschaltventil (Kapitel G) 25
6 Richtlinien für die Reinigung **26**
7 Garantie **26**
8 Entsorgung **27**
9 Zubehör **27**
10 Technische Daten **29**
11 Zeichen und Symbole **30**

Artikelübersicht

077.0188 Trolley A (Basiseinheit 200.8219) mit Gebrauchsanweisung 201.0255

077.0190 Trolley B (Basiseinheit 200.8219) mit Gebrauchsanweisung 201.0256

1 Warn- und Sicherheitshinweise

ACHTUNG
Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu ernsthaften Verletzungen führen kann.

VORSICHT
Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die zu mittleren bis kleineren Verletzungen führen kann.

Empfehlung des Herstellers
Weist auf nützliche Informationen zum sicheren Gebrauch des Geräts hin.

Das Rollstativ ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Anwendung zugelassen. Medela kann ein sicheres Funktionieren des Systems nur gewährleisten, wenn das Rollstativ in Kombination mit dem Medela Originalzubehör verwendet wird. Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zum sicheren und wirksamen Gebrauch dieses Geräts. Lesen Sie vor der Anwendung diese Anleitung und die Gebrauchsanweisungen zu allen Geräten, die während des Vorgangs verwendet werden, sorgfältig durch und verwenden Sie die Geräte entsprechend den Vorgaben.
Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung für das Rollstativ für den späteren Gebrauch auf.

ACHTUNG
– Nur zur Anwendung durch medizinisch geschulte Personen, die in der Durchführung von Absaugungen und im Einsatz von Absauggeräten ausreichend geschult sind.
– An dem Gerät dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.

Sicherheitshinweise
– Wenden Sie sich bitte an Ihren Medela Ansprechpartner vor Ort, wenn Sie Hilfe bei der Verwendung des Geräts benötigen.
– Heben Sie das Rollstativ nicht am Handgriff hoch.
– Explosionsgefahr – installieren oder verwenden Sie das Rollstativ niemals in der Nähe von brennbaren Gasen.

2 Bestimmungsgemäße Anwendung und vorgesehene Anwender

Bestimmungsgemäße Anwendung/Indikationen
Das Medela Rollstativ ist für die Verwendung im ganzen Krankenhaus gedacht und es können bis zu fünf Auffangbehälter daran angebracht werden (PSU oder PC mit Einweg-Beuteln). Es ist für die Verwendung im Innenbereich konzipiert und verfügt über fünf Rollen. Verwenden Sie dieses Gerät nicht für einen anderen als den vorgesehenen Verwendungszweck.

Vorgesehene Anwender
Das Rollstativ sollte nur von entsprechend ausgebildetem Personal benutzt werden.

VORSICHT: Nach US-Bundesgesetz darf dieses Gerät nur von Ärzten oder auf deren Anweisung verkauft werden.

Änderungen vorbehalten.

3 Beschreibung und Montage

☞ **Siehe Bilder in Kapitel A Montage, Seite 3.**

Prüfen Sie bei der Lieferung den Lieferumfang des Rollstativs auf Vollständigkeit und die Funktionsfähigkeit der Einzelteile

1. 5 Rollen
2. Fünffußgestell
3. Rollstativständer
4. Behälterhalterung
5. Handgriff

Montageschritte

1. Befestigen Sie die Rollen am Fünffußgestell.
2. Befestigen Sie den Ständer. Das Gewinde zeigt nach oben.
3. Befestigen Sie die Behälterhalterung.
4. Sichern Sie die Behälterhalterung mit dem Handgriff.

Bremsen feststellen/lösen

Drücken Sie den Hebel nach unten, um die Bremse fest-zustellen.

Drücken Sie den Hebel nach oben, um die Bremse zu lösen.

4 Vor der Anwendung

Führen Sie folgende Sicherheitsprüfungen durch

– Prüfen Sie das Rollstativ vor der Anwendung auf offensichtliche Schäden oder Sicherheitsmängel.
– Prüfen Sie vor der Anwendung sämtliches Zubehör und ersetzen Sie dieses gegebenenfalls:
  – Auffangbehälter, Deckel und Beutel auf Risse, spröde und fehlerhafte Stellen
  – Schläuche auf Risse und spröde Stellen
– Stellen Sie sicher, dass die Verbindungen korrekt angebracht sind.
– Setzen Sie zur Überprüfung das komplette System (einschließlich der Behälter) vor Gebrauch dem maximalen Vakuum aus. So prüfen Sie, ob es dicht ist.

⚠ **VORSICHT**
Während der Benutzung muss das Rollstativ aufrecht stehen.

5 Befestigen der Auffangsysteme

Es gibt verschiedene Möglichkeiten zur Montage des Einweg- und des Mehrweg-Auffangsystems.

WARNUNG: Beim Einweg-Auffangsystem ist es wichtig, alle Anschlüsse mit den angebrachten Kappen zu verschließen, bevor das Vakuum entfernt wird.

5.1 Einweg-Auffangsystem: Serienschaltung für bis zu fünf Behälter (Kapitel C)

Siehe Bilder in Kapitel C, Seite 5.

Empfehlung des Herstellers
Bei der Verwendung einer Serienschaltung wird die Saugleistung der Saugquelle verringert. Stellen Sie sicher, dass die Saugleistung für die gewünschte Anwendung noch ausreichend ist.

1. Setzen Sie die gewünschte Anzahl an Behältern einschließlich Beuteln in die Behälterhalterung ein.
2. Schneiden Sie 10 cm des Schlauches der Serienvakuumschaltung ab.
3. Führen Sie die Serienvakuumschaltungen in die Schlauchanschlüsse aller Behälter mit Ausnahme des rechten unteren Behälters ein.
4. Führen Sie die Steckkupplung in den rechten unteren (= den letzten) Behälter ein.
5. Verbinden Sie alle Serienvakuumschaltungen mit dem nächsten Schlauchanschluss (verbinden Sie sie mit dem Y-Stück der nächsten Serienschaltung oder der Steckkupplung des letzten Behälters).
6. a. Ziehen Sie den Schlauch der Vakuumquelle von unterhalb der Behälterhalterung durch das Loch, das dem Behälter am nächsten liegt, und
   b. verbinden Sie ihn mit dem Schlauchanschluss (Y-Stück) des unteren Behälters. Verbinden Sie diesen Schlauch mit der Saugquelle. Wir empfehlen die Verwendung der Dominant Flex Absaugpumpe von Medela.
7. Führen Sie die Serienpatientenschaltungen in die seriellen Anschlüsse aller Behälter mit Ausnahme des rechten unteren (= des letzten) Behälters ein.
8. Führen Sie das farbige Winkelstück in die Patientenanschlüsse aller Beutel ein. Verbinden Sie das offene Ende der Serienpatientenschaltungen mit dem farbigen Winkelstück des Patientenanschlusses des nächsten Behälters (serieller Anschluss von Behälter 1 mit Patientenanschluss von Behälter 2 ...)
9. Befestigen Sie den gewünschten Patientenschlauch am Winkelstück des unteren Behälters.

5.2 Einweg-Auffangsystem: Umschaltventil (Kapitel D)

Siehe Bilder in Kapitel D, Seite 6.

Empfehlung des Herstellers
Wenn Sie statt einer Serienschaltung ein Umschaltventil benutzen, wird die Absaugung manuell von einem Behälter zum nächsten umgestellt. Es ist mit keiner Verringerung der Saugleistung zu rechnen.

1. Setzen Sie an jeder Seite des Umschaltventils einen Behälter mit Beutel ein.
2. Verbinden Sie den linken Schlauch des Umschaltventils mit dem Schlauchanschluss des linken Behälters. Führen Sie den gleichen Schritt auf der rechten Seite durch.
3. a. Ziehen Sie den Schlauch der Vakuumquelle von unterhalb der Behälterhalterung durch das Loch, das dem Behälter am nächsten liegt, und verbinden Sie ihn mit dem mittleren Anschluss des Umschaltventils.
   b. Verbinden Sie das andere Ende dieses Schlauchs mit der Vakuumquelle. Wir empfehlen die Verwendung der Dominant Flex Absaugpumpe von Medela.
4. Führen Sie gegebenenfalls das farbige Winkelstück in den Patientenanschluss/die Patientenanschlüsse ein. Verbinden Sie die gewünschten Patientenschläuche mit den linken und rechten Behältern.

5.3 Einweg-Auffangsystem: Umschaltventil und Serienschaltung (E)

Siehe Bilder in Kapitel E, Seite 7.

Empfehlung des Herstellers
Bei der Verwendung einer Serienschaltung wird die Saugleistung der Saugquelle verringert. Stellen Sie sicher, dass die Saugleistung für die gewünschte Anwendung noch ausreichend ist.

1. Setzen Sie an jeder Seite des Umschaltventils vier Behälter mit Beuteln ein.
2. Schneiden Sie 10 cm des Schlauches der Serienvakuumschaltung ab.
3. Setzen Sie zwei Seriensauganschlüsse in die Behälter neben dem Umschaltventil ein, wobei dessen offene Schläuche auf die oberen Behälter ausgerichtet sind.
4. Entfernen Sie die beiden Steckkupplungen von beiden Schläuchen des Umschaltventils und stecken diese Steckkupplungen in den Sauganschluss der beiden oberen Behälter.
5. a. Verbinden Sie die Absaugschläuche des Umschaltventils mit dem Y-Stück im Vakuumanschluss der nächstgelegenen Behälter.
   b. Verbinden Sie auch die Serienvakuumschaltungen der mittleren Behälter mit den oberen Behältern.
6. a. Ziehen Sie den Schlauch der Vakuumquelle von unterhalb der Behälterhalterung durch das Loch, das dem Umschaltventil am nächsten liegt.
   b. Verbinden Sie den Schlauch mit dem mittleren Anschluss des Umschaltventils. Verbinden Sie den Schlauch mit der Saugquelle. Wir empfehlen die Verwendung der Dominant Flex Absaugpumpe von Medela als Saugquelle.

7. Führen Sie zwei Serienpatientenschaltungen in den seriellen Anschluss des linken unteren Behälters und des rechten oberen Behälters ein.
8. Führen Sie das farbige Winkelstück in den Patientenanschluss der Beutel ein. Verbinden Sie die Serienpatientenschaltungen mit den nächstgelegenen Behältern.
9. Befestigen Sie den gewünschten Patientenschlauch am Winkelstück der ersten und letzten Behälter.

5.4 Mehrweg-Auffangsystem: Serienschaltung für bis zu fünf Behälter (Kapitel F)

Siehe Bilder in Kapitel F, Seite 8.

Empfehlung des Herstellers
Bei der Verwendung einer Serienschaltung wird die Saugleistung der Saugquelle verringert. Stellen Sie sicher, dass die Saugleistung für die gewünschte Anwendung noch ausreichend ist.

1. Setzen Sie die gewünschte Anzahl an Behältern in die Behälterhalterung ein. Entfernen Sie den mechanischen Überlaufschutz von allen Behältern außer dem vorderen Behälter.
2. Befestigen Sie die Deckel und setzen Sie eine Mehrweg-Serienverbindung in die Vakuumanschlüsse aller Behälter außer dem vorderen ein. Der Schlauch muss auf den vorherigen Behälter gerichtet sein.
3. Verbinden Sie den Schlauch der Mehrweg-Serienverbindung mit dem Patientenanschluss des vorherigen Behälters.
4. a. Ziehen Sie den Schlauch der Vakuumquelle von unterhalb der Behälterhalterung durch das Loch, das dem vorderen Behälter am nächsten liegt.
   b. Stecken Sie den Schlauch in den Vakuumanschluss am Deckel des vorderen Behälters.
   c. Verbinden Sie den gewünschten Patientenschlauch mit dem Patientenanschluss am rechten unteren (= letzten) Behälter.

5.5 Mehrweg-Auffangsystem: Umschaltventil (Kapitel G)

Siehe Bilder in Kapitel G, Seite 9.

Empfehlung des Herstellers
Wenn Sie ein Umschaltventil benutzen, wird die Absaugung manuell von einem Behälter zum nächsten umgestellt. Es ist mit keiner Verringerung der Saugleistung zu rechnen.

1. Setzen Sie an jeder Seite des Umschaltventils einen Behälter mit angebrachtem Überlaufschutz ein.
2. a. Verbinden Sie den linken Schlauch des Umschaltventils mit dem linken Behälter. Führen Sie den gleichen Schritt auf der rechten Seite durch.
   b. Verbinden Sie den Schlauch der Vakuumquelle mit dem Umschaltventil, indem Sie diesen von unten durch ein Loch in der Behälterhalterung zum Behälter führen.
3. Verbinden Sie die gewünschten Patientenschläuche mit den Patientenanschlüssen der linken und rechten Behälter.

6 Richtlinien für die Reinigung

ACHTUNG
Nach jedem Gebrauch sind die Teile, die mit angesaugten Sekreten in Kontakt gekommen sind, entsprechend der Reinigungs- und Wiederaufbereitungsanleitung (Art.-Nr. 200.2391) zu reinigen, zu desinfizieren, zu sterilisieren oder zu entsorgen.

Allgemeine Hinweise
Diese Empfehlungen sind allgemeiner Natur und können von Fall zu Fall entsprechend den Richtlinien und Reinigungspraktiken des Krankenhauses angepasst werden.
– Tragen Sie für die Reinigung/Desinfektion geeignete Schutzhandschuhe.
– Entsorgen Sie Flüssigkeiten wie Blut und Sekrete und damit kontaminierte Teile gemäß den krankenhausinternen Richtlinien.

Oberflächenreiniger
Medela empfiehlt folgende Oberflächenreiniger für das Gehäuse des Rollstativs:
Perform (Konzentrat), Schülke & Mayr, www.schuelke.com

7 Garantie

Die Medela AG gewährleistet für einen Zeitraum von einem Jahr ab Lieferdatum, dass das Rollstativ frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist. Sollte sich Material als fehlerhaft erweisen, werden die entsprechenden Teile während dieses Zeitraums kostenlos ersetzt, es sei denn diese Fehler sind auf Missbrauch oder unsachgemäße Anwendung zurückzuführen. Die Gewährleistung gilt nicht für Verschleißteile. Um die Bedingungen dieser Gewährleistung zu erfüllen und mit den Medela Produkten die besten Leistungen zu erzielen, empfehlen wir, mit dem Medela Rollstativ ausschließlich Zubehör von Medela zu verwenden.
Medela AG übernimmt keinerlei Haftung für Forderungen, die den beschriebenen Rahmen der Gewährleistung überschreiten, einschließlich der Haftung für Folgeschäden usw. Das Anrecht auf Ersatz von fehlerhaften Teilen wird von Medela nicht anerkannt, falls unberechtigte Personen Arbeiten am Rollstativ vorgenommen haben. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in ein Medela Servicezentrum versandt wird.

8 Entsorgung

Das Rollstativ besteht aus Metallen und Kunststoffen und ist gemäß den europäischen Richtlinien 2002/95/EG und 2002/96/EG zu entsorgen. Befolgen Sie zudem die örtlichen Entsorgungsvorschriften, wenn Sie das Rollstativ und sein Zubehör entsorgen.

9 Zubehör

Siehe Bilder in Kapitel B Zubehör-Übersicht, Seite 4.

ACHTUNG
Das Rollstativ wurde in Kombination mit dem Zubehör in Kapitel B, Seite 4 überprüft. Für einen korrekten und sicheren Betrieb sollten Sie das Rollstativ ausschließlich mit diesem Zubehör verwenden. Weitere Informationen sind den Anleitungen der jeweiligen Zubehörteile zu entnehmen.

Einweg-Überlaufschutz/ Bakterienfilter	*077.0092*	mit Geruchsfilter mit Medela Anschlüssen
	077.0571	mit Medela Anschlüssen
	077.0572	mit konischen Anschlüssen
	077.0577	mit Medela und konischen Anschlüssen
Einweg-Bakterienfilter	*077.0573*	mit Medela Anschlüssen
	077.0574	mit konischen Anschlüssen
	077.0575	mit Geruchsfilter mit Medela Anschlüssen
	077.0576	mit Geruchsfilter mit konischen Anschlüssen
Filter	*077.0581*	Bakterienfilter autoklavierbar
	077.0582	Einweg-Partikelfilter mit Medela Anschlüssen
Mehrweg-Sets mit PSU Absaugbehälter und Deckel	*077.0715*	1 l Set
	077.0716	2 l Set
Einweg-Sekretbeutel	*077.0083*	1,5 l
	077.0084	1,5 l mit Geliergranulat
	077.0086	2,5 l
	077.0087	2,5 l mit Geliergranulat
PC Auffangbehälter (für Einweg-Sekretbeutel)	*077.0082*	1,5 l
	077.0085	2,5 l

Silikonschlauch Ø 7 x 12 mm (führt zur Saugquelle)	*077.0902*	ohne Steckkupplungen, 2 m
	077.0912	mit 1 Steckkupplung, 60 cm
	077.0900	ohne Steckkupplungen, 25 m
	077.0901	ohne Steckkupplungen, 1 m
	077.0905	ohne Steckkupplungen, 5 m
	077.0913	mit 1 Steckkupplung, 100 cm
	077.0921	mit 2 Steckkupplungen, 30 cm
	077.0189	mit 2 Steckkupplungen, 3 m
	077.0922	mit 2 Steckkupplungen, 60 cm
	077.0931	mit 1 Steckkupplung und 1 Steckkupplung 90°
Winkelstücke: zum Anbringen am Deckel des Mehrweg-Auffangsystems (Patientenanschluss)	*077.1015*	Ø 6–10 mm
	077.1016	Ø 10–14 mm
Steckkupplung: um einen Schlauch am Vakuumanschluss der Pumpe anzuschließen	*077.1018*	Steckkupplung
	077.1019	Steckkupplung 90°
Patientenschlauch	*077.0951*	Einweg-Schlauch (PVC), 180 cm, mit Fingertip, steril
	077.0963	PVC Schlauch Ø 12,7 x 18 mm, 200 cm für Patientenanschluss Ø 10–14 mm
	077.0965	Einweg-Schlauch PVC, 150 cm CH 25, steril
	077.0970	Silikonschlauch Ø 5 x 10 mm, 25 m
Mehrweg-Auffangbehälter, Polysulfon	*077.0110*	1 l
	077.0120	2 l
	077.0130	3 l
	077.0150	5 l
	077.0125	0,25 l
	077.0155	0,5 l
Mehrweg-Deckel für Auffangbehälter, Polysulfon, mit konischem Patientenanschluss und Überlaufschutz	*077.0440*	Kleiner Deckel, Ø 6–10 mm für 0,25 l und 0,5 l Auffangbehälter
	077.0420	Großer Deckel Ø 6–10 mm
	077.0430	Großer Deckel Ø 10–14 mm
Zwei oder mehr Behälter (Einweg-Auffangsystem)	*077.0095*	Serienschaltung, Vakuum
	077.0160	Serienschaltung, Patient, einzeln
	077.0158	Serienschaltung, Patient, (100 Stk.)
	077.0563	Umschaltventil mit Schienenklemme und Schlauchset
Zwei oder mehr Behälter (Mehrweg-Auffangsystem)	*077.0563*	Umschaltventil mit Schienenklemme und Schlauchset
	077.0542	Mehrweg-Serienverbindung für max. fünf 5 l Behälter

Empfehlung des Herstellers
Wird das Rollstativ mit Patientenzubehör (z. B. Kanülen oder Katheter) von Dritten verwendet, so muss dieses:
– ein CE-Kennzeichen tragen und (falls nötig) am Verwendungsort registriert sein
– mit Medela Zubehör kompatibel sein, ohne die Sicherheit und die Leistung des Rollstativs negativ zu beeinträchtigen

Schlauchverbindungen auf Mehrweg-Deckeln für Behälter: Ø 6–10 mm, Ø 10–14 mm
Schlauchverbindungen auf Einweg-Beuteln: Ø 7–11 mm

Hinweis: Wenn Medela Teile und neues Patientenzubehör miteinander kombiniert werden, übernimmt der Anwender die Verantwortung für das gesamte System und sollte die Kombination testen, um sicherzustellen, dass ein korrektes Vakuum beibehalten wird.

10 Technische Daten

Dimensionen:
850 x 600 x 600 mm

Transport/Lagerung +20 – +50 °C	Betrieb +5 – +40 °C

Transport/Lagerung 20–95 %	Betrieb 15–93 %

Gewicht: 4 kg / 8,8 lbs
(ohne Verpackung)

11 Zeichen und Symbole

Das Gerät entspricht der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte.

Dieses Symbol zeigt das Herstellungsdatum (vier Ziffern für das Jahr und zwei Ziffern für den Monat) an.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass die Gebrauchsanweisung zu befolgen ist.

Dieses Symbol zeigt einen VORSICHTS- oder WARNHINWEIS zum Gerät an.

Dieses Symbol weist auf nützliche Informationen zum sicheren Gebrauch des Geräts hin.

Dieses Symbol zeigt das Gewicht des Geräts an.

Dieses Symbol zeigt ein rezeptpflichtiges Gerät an. VORSICHT: Nach US-Bundesgesetz darf dieses Gerät nur von Ärzten oder auf deren Anweisung verkauft werden.

Dieses Symbol zeigt die Temperaturbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung an.

Dieses Symbol zeigt an, dass das zerbrechliche Produkt mit Vorsicht zu behandeln ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt trocken zu lagern ist.

Dieses Symbol zeigt die Luftfeuchtigkeitsbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung an.

Dieses Symbol weist auf die Luftdruckbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung hin.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Gerät bei beschädigter Verpackung nicht verwendet werden darf.

Dieses Symbol zeigt die Abmessungen des Geräts an.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht als ungetrennter Hausmüll entsorgt werden darf (gilt nur in der EU).

Dieses Symbol zeigt an, dass das Material der Rückgewinnung von Ressourcen/dem Recycling zugeführt wird.

Dieses Symbol zeigt eine Kartonverpackung an.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt vor Sonnenlicht zu schützen ist.

Dieses Symbol verweist auf den Abschnitt mit Bildern/Abbildungen.

Dieses Symbol weist auf den Hersteller hin.

Dieses Symbol zeigt die Katalognummer des Herstellers an.

Table des matières

Overview set-up and accessories **3**
A Set-up 3
B Accessories overview 4
C Attaching Disposable Collection System: Serial connection 5
D Attaching Disposable Collection System: Change-over valve 6
E Attaching Disposable Collection System: Change-over valve & Serial connection 7
F Attaching Reusable Collection System: Serial connection 8
G Attaching Reusable Collection System: Change-over valve 9
1 Avertissements et consignes de sécurité **33**
2 Usage prévu et utilisateur indiqué **33**
3 Description et installation **34**
4 Avant utilisation **34**
5 Fixation des systèmes de collecte des liquides **35**
Système de collecte à usage unique : Raccord série jusqu'à 5 bocaux (chapitre C) 35
Système de collecte à usage unique : selecteur de bocal (chapitre D) 36
Système de collecte à usage unique : sélecteur bocal et raccord en série (E) 36
Système de collecte réutilisable : Raccord série jusqu'à 5 bocaux (chapitre F) 37
Système de collecte réutilisable : sélecteur bocal (chapitre G) 37
6 Consignes de nettoyage **38**
7 Garantie **38**
8 Élimination **39**
9 Accessoires **39**
10 Caractéristiques techniques **41**
11 Signes et symboles **42**

Présentation générale de l'article

077.0188 Trolley A (unité de base 200.8219) avec mode d'emploi 201.0255

077.0190 Trolley B (unité de base 200.8219) avec mode d'emploi 201.0256

1 Avertissements et consignes de sécurité

AVERTISSEMENTS
Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou de graves blessures.

MISES EN GARDE
Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner une blessure légère ou modérée.

Conseils de sécurité
Indique une information utile pour utiliser l'appareil en toute sécurité.

Le pied à roulettes est exclusivement indiqué pour l'utilisation décrite dans ce mode d'emploi. Medela ne garantit un fonctionnement sécurisé du système que lorsque le pied à roulettes est utilisé en combinaison avec les accessoires Medela.
Ce mode d'emploi contient des informations essentielles portant sur l'utilisation efficace et sûre de cet équipement. Avant utilisation, consultez minutieusement ce mode d'emploi et les manuels de tous les équipements qui seront utilisés lors de la procédure et utilisez l'équipement conformément aux instructions.
Conservez ce mode d'emploi avec le pied à roulettes pour une utilisation ultérieure.

AVERTISSEMENTS
– Seules les personnes ayant suivi une formation médicale et des formations adéquates sur les procédures d'aspiration et les aspirateurs peuvent l'utiliser.
– Toute modification de cet équipement est interdite.

Consignes de sécurité
– Si vous avez besoin d'aide supplémentaire concernant l'utilisation de ce dispositif, contactez votre représentant local Medela.
– Ne soulevez pas le pied à roulettes par la poignée.
– Risque d'explosion - n'installez ou n'utilisez jamais le pied à roulettes en présence de gaz inflammables.

2 Usage prévu et utilisateur indiqué

Usage prévu/Indications
Le pied à roulettes Medela est destiné à être utilisé dans l'enceinte de l'hôpital pour porter jusqu'à 5 bocaux d'aspiration (en PSU ou PC avec des poches à usage unique). Il est conçu pour un usage intérieur et équipé de 5 roulettes. N'utilisez pas cet équipement en dehors de son application indiquée.

Utilisateur indiqué
Le pied à roulettes doit uniquement être utilisé par des personnes dûment formées.

ATTENTION : la loi fédérale américaine limite la vente de ce dispositif à un médecin ou sur l'ordre d'un médecin.

Sous réserve de modifications.

3 Description et installation

Voir les illustrations du chapitre A Configuration, page 3.

À la livraison, vérifier que le contenu du paquet du pied à roulettes est complet et que les pièces sont en bon état.

1. 5 roulettes
2. Base en forme d'étoile
3. Pied
4. Support des bocaux
5. Poignée

Étapes d'assemblage

1. Fixez les roulettes à la base en forme d'étoile.
2. Fixez le pied. La vis filetée se situe à l'avant.
3. Fixez le support des bocaux.
4. Sécurisez le support des bocaux avec la poignée.

Mettre/Enlever les freins

Pour mettre les freins, poussez le levier vers le bas.

Pour enlever les freins, poussez le levier vers le haut.

4 Avant utilisation

Réalisez les contrôles de sécurité suivants

- Examinez le pied à roulettes à la recherche de dommages apparents ou de défauts de sécurité avant utilisation.
- Avant toute utilisation, examinez tous les accessoires et remplacez-les si nécessaire :
  - Assurez-vous que les bocaux, les couvercles et les poches ne présentent aucune fissure, craquelure ou défaut
  - Assurez-vous que les tuyaux ne présentent aucune fissure ou craquelure
- Veillez à la bonne fixation des connecteurs.
- Pour contrôler le système, évacuez-le complètement (bocaux y compris) pour faire le vide maximal avant de l'utiliser. Ainsi, vous verrez si c'est hermétique.

PRÉCAUTION
Pendant son utilisation, le pied à roulettes doit être en position verticale.

5 Fixation des systèmes de collecte des liquides

Il existe différentes options pour configurer le système de collecteur à usage unique et réutilisable.

AVERTISSEMENT : concernant le système de couvercle à usage unique, il est essentiel de boucher tous les orifices à l'aide des capuchons attachés avant de faire le vide.

FR

5.1 Système de collecte à usage unique : Raccord série jusqu'à 5 bocaux (chapitre C)

Voir les illustrations du chapitre C, page 5.

Conseils de sécurité
Utiliser une connexion en série diminue le débit de la source d'aspiration. Veillez à ce que le débit soit toujours adéquat pour l'application souhaitée.

1. Insérez le nombre de bocaux souhaités, poches comprises, dans le support pour bocaux.
2. Coupez 10 cm de tubulure du raccord série de vide.
3. Insérez les raccords série de vide dans l'orifice d'aspiration de tous les bocaux, excepté le bocal situé en bas à droite.
4. Insérez le raccord dans le bocal situé en bas à droite (le dernier).
5. Reliez tous les raccords série de vide aux orifices d'aspiration suivants (reliez-les à la pièce vacante en Y du raccord série suivant ou au raccord du dernier bocal).
6. a. Faites passer la tubulure d'aspiration de la source de vide située sous le support de bocaux à travers l'orifice le plus proche de ce bocal et
   b. reliez-la à l'orifice d'aspiration (pièce en Y) du récipient le plus bas.
   Raccordez cette tubulure d'aspiration à la source d'aspiration. Nous conseillons d'utiliser l'aspirateur Dominant Flex de Medela.
7. Insérez les raccords série des patients dans tous les orifices en série, excepté pour le bocal situé en bas à droite.
8. Insérez le raccord d'angle coloré à l'entrée patient de toutes les poches. Reliez l'extrémité ouverte des raccords série de patients au raccord d'angle coloré de l'entrée patient du bocal suivant. (Entrée en série du bocal 1 à l'entrée patient du bocal 2...)
9. Fixez la tubulure souhaitée du patient au raccord d'angle du bocal le plus bas.

5.2 Système de collecte à usage unique : selecteur de bocal (chapitre D)

Voir les illustrations du chapitre D, page 6.

Conseils de sécurité
Utiliser le sélecteur bocal à la place du raccord en série entraîne le changement manuel de l'aspiration d'un bocal à l'autre. Aucune diminution de débit n'est à prévoir.

1. Insérez un bocal, poche y compris, de chaque côté du sélecteur bocal.
2. Raccordez la tubulure d'aspiration gauche du sélecteur bocal à l'orifice d'aspiration du bocal gauche. Faites de même pour le côté droit.
3. a. Faites passer la tubulure d'aspiration de la source de vide située sous le support de bocaux à travers l'orifice le plus proche du sélecteur bocal et raccordez-la à l'entrée du milieu de ce sélecteur bocal
   b. Reliez l'extrémité opposée de cette tubulure d'aspiration à la source de vide. Nous conseillons d'utiliser l'aspirateur Dominant Flex de Medela.
4. Si nécessaire, insérez le raccord d'angle coloré aux entrées patient. Reliez la tubulure patient souhaitée aux bocaux gauche et droite.

5.3 Système de collecte à usage unique : sélecteur bocal et raccord en série (E)

Voir les illustrations du chapitre E, page 7.

Conseils de sécurité
Utiliser une connexion en série diminue le débit de la source d'aspiration. Veillez à ce que le débit soit toujours adéquat pour l'application souhaitée.

1. Insérez 4 bocaux, poches y compris, de chaque côté du sélecteur bocal.
2. Coupez 10 cm de tubulure du raccord série de vide.
3. Insérez deux raccords série d'aspiration dans les bocaux situés à côté du sélecteur bocal, avec la tubulure ouverte face aux bocaux supérieurs.
4. Retirez les deux raccords des deux tubulures du sélecteur bocal et raccordez-les à l'entrée d'aspiration des deux bocaux supérieurs.
5. a. Raccordez la tubulure d'aspiration du sélecteur bocal à la pièce en Y de l'entrée de vide des bocaux voisins.
   b. Reliez également les raccords série de vide des bocaux du milieu aux bocaux supérieurs.
6. a. Faites passer la tubulure d'aspiration de la source de vide située sous le support de bocaux à travers l'orifice le plus proche du sélecteur bocal.
   b. Raccordez la tubulure d'aspiration à l'entrée du milieu du sélecteur bocal.
   Raccordez la tubulure d'aspiration à la source d'aspiration. Nous conseillons d'utiliser l'aspirateur Dominant Flex de Medela comme source d'aspiration.
7. Insérez deux raccords série de patients dans l'entrée de série du bocal inférieur gauche et du bocal supérieur droit.
8. Insérez le raccord d'angle coloré aux entrées patient des poches. Reliez les raccords série de patients aux bocaux voisins.

9. Fixez la tubulure souhaitée du patient au raccord d'angle coloré des premier et dernier bocaux.

5.4 Système de collecte réutilisable : Raccord série jusqu'à 5 bocaux (chapitre F)

Voir les illustrations du chapitre F, page 8.

Conseils de sécurité
Utiliser une connexion en série diminue le débit de la source d'aspiration. Veillez à ce que le débit soit toujours adéquat pour l'application souhaitée.

1. Insérez le nombre requis de bocaux dans le support de bocaux. Retirez la protection mécanique contre les débordements de tous les bocaux, excepté celui situé à l'avant.
2. Fixez les couvercles et mettez un raccord série réutilisable dans les entrées de vide de tous les bocaux, excepté celui situé à l'avant. La tubulure doit être orientée vers le bocal précédent.
3. Raccordez la tubulure des raccords série réutilisables à l'entrée patient du bocal précédent.
4. a. Faites passer la tubulure d'aspiration de la source de vide située sous le support de bocaux à travers l'orifice le plus proche du bocal situé à l'avant.
   b. Connectez la tubulure d'aspiration dans l'entrée de vide située sur le couvercle du bocal situé à l'avant.
   c. Reliez la tubulure patient souhaitée à l'entrée patient du bocal inférieur droit (le dernier).

5.5 Système de collecte réutilisable : sélecteur bocal (chapitre G)

Voir les illustrations du chapitre G, page 9.

Conseils de sécurité
Utiliser le sélecteur bocal entraîne le changement manuel de l'aspiration d'un bocal à l'autre. Aucune diminution de débit n'est à prévoir.

1. Insérez un bocal avec la protection contre les débordements de chaque côté du sélecteur bocal.
2. a. Raccordez la tubulure gauche du sélecteur bocal au bocal gauche. Faites de même pour le côté droit.
   b. Raccordez la tubulure d'aspiration de la source de vide au sélecteur bocal, en faisant passer la tubulure par le dessous, jusqu'à un bocal, à travers un orifice du support.
3. Fixez la tubulure patient souhaitée aux entrées patient des bocaux gauche et droite.

6 Consignes de nettoyage

AVERTISSEMENTS
Après chaque utilisation, les éléments ayant été en contact avec les sécrétions aspirées doivent être nettoyés, désinfectés, stérilisés ou éliminés conformément au Guide de nettoyage et de retraitement (code produit 200.2391).

Remarques générales
Les présentes recommandations sont données à titre général et peuvent être adaptées en fonction de cas particulier, selon les directives propres à l'hôpital et les pratiques et politiques de nettoyage en vigueur.
– Portez des gants de protection pour le nettoyage/la désinfection.
– Éliminez les liquides tels que le sang et les sécrétions, de même que les éléments qu'ils ont contaminés, en respectant les directives internes de l'hôpital.

Produits nettoyants de surface
Medela recommande des produits nettoyants de surface pour le boîtier du pied à roulettes : Perform [concentré], Schülke & Mayr, www.schuelkemayr.com

7 Garantie

Le pied à roulettes de Medela AG est garanti exempt de toute défectuosité matérielle ou de fabrication pendant une période de 1 an à compter de la date de livraison. En cas d'apparition de matériel défectueux, les pièces appropriées seront remplacées gratuitement pendant cette période, pour autant que le défaut ne provienne pas d'un usage abusif ou inadéquat. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces d'usure. Pour assurer l'applicabilité de la présente garantie ainsi qu'un fonctionnement optimal des produits Medela, nous recommandons d'utiliser exclusivement des accessoires Medela avec le pied à roulettes Medela.
La responsabilité de Medela AG ne saurait être engagée en cas de plainte dépassant le champ d'application de la présente garantie, notamment en cas de dommage indirect, etc. Medela refuse le remplacement de pièces défectueuses en cas de manipulations effectuées sur le pied à roulettes par des personnes non autorisées. La présente garantie est soumise au retour de l'appareil dans un centre de service Medela.

8 Élimination

Le pied à roulettes est composé de pièces en métal et en plastique qu'il convient d'éliminer conformément aux directives européennes 2002/95/CE et 2002/96/CE. Par ailleurs, respectez les directives d'élimination locales lors de l'élimination du pied à roulettes et des accessoires.

FR

9 Accessoires

Voir les illustrations du chapitre B Présentation des accessoires, page 4.

AVERTISSEMENTS
Le pied à roulettes a été contrôlé avec les accessoires présentés au chapitre B, page 4. Pour un fonctionnement correct et sûr, utilisez le pied à roulettes avec ces accessoires uniquement. De plus amples informations sont fournies dans la fiche d'instruction de chaque accessoire.

Protection à usage unique contre les débordements/ filtres antibactériens	*077.0092*	avec filtre anti-odeurs avec raccords Medela
	077.0571	avec raccords Medela
	077.0572	avec raccords coniques
	077.0577	avec raccords Medela et raccords coniques
Filtres antibactériens à usage unique	*077.0573*	avec raccords Medela
	077.0574	avec raccords coniques
	077.0575	avec filtre anti-odeurs avec raccords Medela
	077.0576	avec filtre anti-odeurs avec raccords coniques
Filtres	*077.0581*	Filtre antibactérien autoclavable
	077.0582	Filtre particulaire à usage unique avec raccords Medela
Set réutilisable avec récipient d'aspiration PSU et couvercle	*077.0715*	Set de 1 l
	077.0716	Set de 2 l
Poches à usage unique	*077.0083*	1,5 l
	077.0084	1,5 l avec solidifiant
	077.0086	2,5 l
	077.0087	2,5 l avec solidifiant
Bocaux PC (pour poches à usage unique)	*077.0082*	1,5 l
	077.0085	2,5 l

Tubulure d'aspiration en silicone Ø 7 x 12 mm (menant à la source d'aspiration)	*077.0902*	sans raccord, 2 m
	077.0912	avec 1 raccord, 60 cm
	077.0900	sans raccord, 25 m
	077.0901	sans raccord, 1 m
	077.0905	sans raccord, 5 m
	077.0913	avec 1 raccord, 100 cm
	077.0921	avec 2 raccords, 30 cm
	077.0189	avec 2 raccords, 3 m
	077.0922	avec 2 raccords, 60 cm
	077.0931	avec 1 raccord et 1 raccord à 90°
Raccord d'angle : fixer au couvercle du système de collecteurs réutilisables (orifice patient)	*077.1015*	Ø 6–10 mm
	077.1016	Ø 10–14 mm
Raccord : utilisé pour relier le tuyau à l'orifice d'aspiration de l'aspirateur	*077.1018*	Raccord
	077.1019	Raccord coudé à 90°
Tubulure patient	*077.0951*	Tubulure PVC stérile à usage unique, 180 cm, avec réglage fin au doigt
	077.0963	Tubulure en PVC Ø 12,7 x 18 mm, 200 cm, pour raccord patient, Ø 10-14 mm
	077.0965	Tubulure à usage unique stérile en PVC, 150 cm CH 25
	077.0970	Tubulure en silicone Ø 5 x 10 mm, 25 m
Bocaux réutilisables en polysulfone	*077.0110*	1 l
	077.0120	2 l
	077.0130	3 l
	077.0150	5 l
	077.0125	0,25 l
	077.0155	0,5 l
Couvercles réutilisables pour bocaux en polysulfone, avec raccord patient conique et protection contre les débordements	*077.0440*	Petit couvercle, Ø 6–10 mm pour bocaux de 0,25 l et 0,5 l
	077.0420	Grand couvercle Ø 6–10 mm
	077.0430	Grand couvercle Ø 10–14 mm
Deux bocaux ou plus (système de collecte à usage unique)	*077.0095*	Raccord série, vide
	077.0160	Raccord série, patient, seul
	077.0158	Raccord série, patient, (100 pcs)
	077.0563	Sélecteur de bocal avec support à pressoirs et jeu de tuyaux
Deux bocaux ou plus (système de collecte réutilisable)	*077.0563*	Sélecteur de bocal avec support à pressoirs et jeu de tuyaux
	077.0542	Connecteur en série réutilisable pour cinq bocaux de 5 l max.

Conseils de sécurité
Si le pied à roulettes est utilisé avec des dispositifs tiers connectés au patient (p. ex. canules, cathéters), ces derniers doivent :
– Porter la marque CE et (si nécessaire) avoir été enregistrés au niveau local,
– Être compatibles avec les accessoires Medela sans nuire à la sécurité et au bon fonctionnement du pied à roulettes

Connexion de tuyau sur des couvercles réutilisables de bocaux : Ø 6–10 mm, Ø 10–14 mm
Connexion de tuyau sur des poches à usage unique : Ø 7–11 mm

Remarque : en combinant des pièces Medela avec un nouveau dispositif d'interface patient, l'utilisateur devient responsable du système entier et il vous incombe d'analyser cette combinaison pour vérifier que les niveaux de vide sont maintenus.

10 Caractéristiques techniques

Dimensions :
850 x 600 x 600 mm

°C

Transport/stockage	Utilisation
+20 – +50° C	+5 – +40 °C

Transport/stockage	Utilisation
20 – 95 %	15 – 93 %

kg

Poids : 4 kg
(sans emballage)

11 Signes et symboles

Ce symbole indique que l'appareil est conforme aux dispositifs élémentaires de la directive 93/42/CEE du Conseil du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux.

Ce symbole indique la date de fabrication de l'appareil (quatre chiffres pour l'année et deux chiffres pour le mois).

Ce symbole indique qu'il est impératif de suivre le mode d'emploi.

Ce symbole indique une PRÉCAUTION ou un AVERTISSEMENT relatif au dispositif.

Ce symbole indique une information utile pour utiliser l'appareil en toute sécurité.

Ce symbole indique le poids de l'appareil.

Ce symbole indique un produit délivré sur ordonnance. ATTENTION : la loi fédérale américaine limite la vente de ce dispositif à un médecin ou sur l'ordre d'un médecin.

Ce symbole indique la limite de température à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage.

Ce symbole indique que le produit est fragile et qu'il doit être manipulé avec précaution.

Ce symbole indique que le produit doit être conservé au sec.

Ce symbole indique le taux d'humidité maximal à respecter pour l'utilisation, le transport et le stockage.

Ce symbole indique la limite de pression atmosphérique à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage.

Ce symbole signifie que le dispositif ne doit pas être utilisé si l'emballage est endommagé.

Ce symbole indique les dimensions de l'appareil.

Ce symbole indique que le dispositif ne peut être éliminé avec les déchets non triés (UE exclusivement).

Ce symbole indique que le matériau peut être recyclé selon les réglementations en vigueur.

Ce symbole indique un emballage en carton.

Ce symbole indique que le produit doit être conservé à l'abri de la lumière directe du soleil.

Ce symbole indique de se référer à la section images/illustrations.

Ce symbole fait référence au fabricant.

Ce symbole indique le numéro de référence assigné par le fabricant.

Indice

Overview set-up and accessories **3**
A Set-up 3
B Accessories overview 4
C Attaching Disposable Collection System: Serial connection 5
D Attaching Disposable Collection System: Change-over valve 6
E Attaching Disposable Collection System: Change-over valve & Serial connection 7
F Attaching Reusable Collection System: Serial connection 8
G Attaching Reusable Collection System: Change-over valve 9
1 Avvertenze e istruzioni di sicurezza **45**
2 Utilizzo previsto e utente destinatario **45**
3 Descrizione e installazione **46**
4 Prima dell'utilizzo **46**
5 Collegamento dei sistemi di raccolta dei fluidi. **47**
Sistema di raccolta monouso: collegamento in serie ad al massimo 5 contenitori (capitolo C) 47
Sistema di raccolta monouso: Valvola di commutazione (capitolo D) 48
Sistema di raccolta monouso: valvola di commutazione e collegamento in serie (E) 48
Sistema di raccolta riutilizzabile: collegamento in serie ad al massimo 5 contenitori (capitolo F) 49
Sistema di raccolta riutilizzabile: valvola di commutazione (capitolo G) 49
6 Linee guida per la pulizia **50**
7 Garanzia **50**
8 Smaltimento **51**
9 Accessori **51**
10 Specifiche tecniche **53**
11 Segni e simboli **54**

Panoramica dell'articolo

077.0188 Trolley A (unità basic 200.8219) con istruzioni per l'uso 201.0255

077.0190 Trolley B (unità basic 200.8219) con istruzioni per l'uso 201.0256

1 Avvertenze e istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA
Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare lesioni gravi o la morte.

ATTENZIONE
Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può condurre a lesioni moderate o lievi.

Suggerimento relativo alla sicurezza
Indica informazioni utili per l'utilizzo in sicurezza del dispositivo.

IT

Il carrello è approvato esclusivamente per l'utilizzo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Medela può garantire il funzionamento sicuro del sistema solo se il carrello è utilizzato in associazione con accessori originali Medela.
Le presenti istruzioni contengono informazioni essenziali per l'utilizzo sicuro ed efficace di questo apparecchio. Prima dell'uso, leggere attentamente le presenti istruzioni e i manuali di tutte le apparecchiature che saranno usate durante la procedura; utilizzare l'apparecchio secondo le istruzioni. Tenere le istruzioni per l'uso con il carrello per una futura consultazione.

AVVERTENZA
– Esclusivamente per l'uso da parte di persone con formazione medica, adeguatamente addestrate alle procedure di aspirazione e all'uso di aspiratori.
– Non sono consentite modifiche all'apparecchio.

Istruzioni di sicurezza
– Contattare il responsabile del Servizio Clienti Medela di zona per ricevere assistenza sul funzionamento del dispositivo.
– Non sollevare il carrello dalla maniglia.
– Rischio di esplosione - non installare né utilizzare il carrello nella zona dei gas infiammabili.

2 Utilizzo previsto e utente destinatario

Utilizzo previsto/Indicazioni
Il carrello Medela è destinato all'uso all'interno dell'ospedale per reggere fino a 5 contenitori di aspirazione (PSU o PC con sacche monouso). È destinato all'uso interno ed è dotato di 5 ruote. Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli indicati.

Utenti destinatari
Il carrello deve essere utilizzato esclusivamente da personale opportunamente formato.

ATTENZIONE: la legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su prescrizione medica.

Soggetto a modifiche.

3 Descrizione e installazione

☞ **Consultare le immagini al capitolo A Impostazione, pagina 3.**

Alla consegna iniziale, verificare la confezione del carrello per escludere parti mancanti o danneggiate

1. 5 ruote piroettanti
2. base a stella
3. asta del carrello
4. supporto per contenitori
5. maniglia

Procedura di montaggio

1. Collegare le ruote piroettanti alla base.
2. Collegare l'asta. La filettatura della vite deve essere rivolta verso l'alto.
3. Collegare il supporto per contenitori.
4. Fissare il supporto per contenitore con la maniglia.

Attivazione/Disattivazione dei freni

Per attivare, premere la leva verso il basso.

Per disattivare, premere la leva verso l'alto.

4 Prima dell'utilizzo

Eseguire i seguenti controlli di sicurezza

– Esaminare il carrello per escludere la presenza di danni o di difetti di sicurezza evidenti prima dell'utilizzo.
– Prima di qualsiasi utilizzo, esaminare tutti gli accessori e sostituire, se necessario:
  – contenitori di aspirazione, coperchi e sacche, per escludere rotture, punti fragili e difetti
  – tubi per escludere rotture e punti fragili
– Verificare che i connettori siano fissati in maniera salda.
– Come verifica di sistema, portare il sistema completo (contenitori inclusi) al massimo del vuoto prima dell'utilizzo effettivo. In questo modo sarà possibile verificare se sia serrato.

⚠ **ATTENZIONE**
Durante l'uso, il carrello deve essere in posizione verticale.

5 Collegamento dei sistemi di raccolta dei fluidi.

Per l'impostazione del sistema di raccolta monouso e riutilizzabile sono disponibili svariate opzioni.

AVVERTENZA: per il sistema con sacca monouso è importante chiudere e tappare tutte le porte prima di rimuovere il vuoto.

5.1 Sistema di raccolta monouso: collegamento in serie ad al massimo 5 contenitori (capitolo C)

Consultare le immagini al capitolo C, pagina 5.

Suggerimento relativo alla sicurezza
Quando si utilizza la connessione in serie, la portata dell'aspirazione è ridotta. Accertarsi che sia comunque sufficiente per l'applicazione desiderata.

1. Inserire il numero desiderato di contenitori, sacche incluse, all'interno dell'apposito supporto.
2. Tagliare 10 cm del tubo di collegamento in serie del vuoto.
3. Inserire i collegamenti in serie del vuoto all'interno dell'attacco di aspirazione di tutti i contenitori ad eccezione di quello in basso a destra.
4. Inserire il connettore nel contenitore in basso a destra (= ultimo).
5. Collegare tutti i collegamenti in serie del vuoto all'attacco di aspirazione successivo (collegarli al raccordo a Y vuoto del collegamento in serie successivo o al connettore dell'ultimo contenitore).
6. a. Tirare il tubo di aspirazione dalla fonte di vuoto dalla parte inferiore del supporto per contenitori attraverso il foro più vicino al contenitore e
   b. collegarlo all'attacco di aspirazione (raccordo a Y) del contenitore inferiore.
   Collegare questo tubo di aspirazione all'aspirazione. Consigliamo di utilizzare l'aspiratore Dominant Flex Medela.
7. Inserire i collegamenti in serie per il paziente negli attacchi seriali, ad eccezione del contenitore (= ultimo) in basso a destra
8. Inserire il raccordo colorato angolato nell'attacco paziente di tutte le sacche. Collegare l'estremità aperta dei collegamenti in serie del paziente con il raccordo colorato angolato al successivo attacco paziente del contenitore (attacco seriale contenitore 1 all'attacco seriale contenitore 2 e così via)
9. Collegare il tubo paziente desiderato al raccordo angolato del contenitore in basso.

5.2 Sistema di raccolta monouso: Valvola di commutazione (capitolo D)

Consultare le immagini al capitolo D, pagina 6.

Suggerimento relativo alla sicurezza
Quando si utilizza la valvola di commutazione anziché la connessione in serie, l'aspirazione passa da un contenitore all'altro manualmente. Non è prevista alcuna riduzione della portata.

1. Inserire un contenitore con sacca su ciascun lato della valvola di commutazione.
2. Collegare il tubo di aspirazione sinistro dalla valvola di commutazione all'attacco di aspirazione del contenitore sinistro. Procedere allo stesso modo per il lato destro.
3. a. Portare il tubo di aspirazione dalla fonte di vuoto e tirare dalla parte inferiore del supporto per contenitori attraverso il foro più vicino alla valvola di commutazione, quindi collegarlo all'attacco centrale della valvola di aspirazione.
   b. Collegare l'estremità opposta di questo tubo di aspirazione alla fonte di vuoto. Consigliamo di utilizzare l'aspiratore Dominant Flex Medela.
4. Se necessario, inserire il raccordo colorato angolato nell'attacco paziente. Collegare il tubo paziente desiderato ai contenitori destro e sinistro.

5.3 Sistema di raccolta monouso: valvola di commutazione e collegamento in serie (E)

Consultare le immagini al capitolo E, pagina 7.

Suggerimento relativo alla sicurezza
Quando si utilizza la connessione in serie, la portata dell'aspirazione è ridotta. Accertarsi che sia comunque sufficiente per l'applicazione desiderata.

1. Inserire 4 contenitori con le sacche su ciascun lato della valvola di commutazione.
2. Tagliare 10 cm del tubo di collegamento in serie del vuoto.
3. Inserire due collegamenti di aspirazione in serie ai contenitori accanto alla valvola di commutazione, con il tubo aperto rivolto verso i contenitori superiori.
4. Rimuovere i due connettori di entrambi i tubi della valvola di commutazione e collegarli all'attacco di aspirazione dei due contenitori superiori.
5. a. Collegare il tubo di aspirazione dalla valvola di commutazione al raccordo a Y nell'attacco per vuoto dei contenitori vicini.
   b. Collegare inoltre i collegamenti in serie del vuoto dai contenitori centrali a quelli superiori.
6. a. Portare il tubo di aspirazione dalla fonte di vuoto e tirare dalla parte inferiore del supporto per contenitori attraverso il foro più vicino alla valvola di commutazione.
   b. Collegare il tubo di aspirazione all'attacco della valvola di commutazione. Collegare il tubo di aspirazione all'aspirazione. Consigliamo di utilizzare l'aspiratore Dominant Flex Medela.
7. Inserire due collegamenti in serie per il paziente nell'attacco seriale del contenitore in basso a sinistra e in quello in alto a destra.

8. Inserire il raccordo colorato angolato negli attacchi paziente delle sacche. Collegare i collegamenti in serie del paziente ai contenitori vicini.
9. Collegare il tubo paziente desiderato al raccordo colorato angolato del primo e dell'ultimo contenitore.

5.4 Sistema di raccolta riutilizzabile: collegamento in serie ad al massimo 5 contenitori (capitolo F)

Consultare le immagini al capitolo F, pagina 8.

Suggerimento relativo alla sicurezza
Quando si utilizza la connessione in serie, la portata dell'aspirazione è ridotta. Accertarsi che sia comunque sufficiente per l'applicazione desiderata.

1. Inserire i contenitori necessari all'interno dell'apposito supporto. Rimuovere la protezione meccanica antitraboccamento da tutti i contenitori ad eccezione di quello anteriore.
2. Collegare i coperchi e inserire un connettore in serie riutilizzabile negli attacchi del vuoto di tutti i contenitori, ad eccezione di quello anteriore. Il tubo deve essere rivolto verso il contenitore precedente.
3. Collegare il tubo dei connettori in serie riutilizzabili all'attacco paziente del contenitore precedente.
4. a. Portare il tubo di aspirazione dalla fonte di vuoto e tirare dalla parte inferiore del supporto per contenitori attraverso il foro più vicino al contenitore anteriore.
   b. Collegare il tubo di aspirazione nell'attacco per vuoto sul coperchio del contenitore anteriore.
   c. Collegare il tubo paziente desiderato all'attacco paziente sul contenitore in basso a destra (= ultimo).

5.5 Sistema di raccolta riutilizzabile: valvola di commutazione (capitolo G)

Consultare le immagini al capitolo G, pagina 9.

Suggerimento relativo alla sicurezza
Quando si utilizza la valvola di commutazione, l'aspirazione passa da un contenitore all'altro manualmente. Non è prevista alcuna riduzione della portata.

1. Inserire un contenitore su ciascun lato della valvola di commutazione.
2. a. Collegare il tubo sinistro dalla valvola di commutazione al contenitore sinistro. Procedere allo stesso modo per il lato destro.
   b. Collegare il tubo di aspirazione dalla fonte di vuoto alla valvola di commutazione, conducendo il tubo di aspirazione da sotto attraverso un foro nel supporto dei contenitori verso il contenitore.
3. Collegare il tubo paziente desiderato ai contenitori destro e sinistro.

6 Linee guida per la pulizia

AVVERTENZA
Dopo ciascun utilizzo, le parti che sono state a contatto con le secrezioni aspirate devono essere pulite, disinfettate, sterilizzate o smaltite come indicato nella Guida alla pulizia e alla rigenerazione (codice prodotto 200.2391).

Note generali
Le seguenti sono soltanto raccomandazioni generali, che possono essere modificate individualmente in conformità delle direttive specifiche, delle pratiche di pulizia e delle politiche dell'ospedale.
– Indossare guanti protettivi per la pulizia/disinfezione.
– Smaltire i liquidi, come ad esempio sangue e secrezioni, e le parti contaminate secondo le linee guida interne dell'ospedale.

Detergenti per superfici
Per l'involucro del carrello, Medela raccomanda il seguente detergente:
Perform [concentrato], Schülke & Mayr, www.schuelkemayr.com

7 Garanzia

Medela AG garantisce che il carrello è esente da difetti nei materiali e di fabbricazione per un periodo di 1 anno dalla data di consegna. Se si manifestano difetti nei materiali, le parti interessate saranno sostituire gratuitamente durante tale periodo, purché il difetto non sia originato da abuso o da utilizzo scorretto. Quanto sopra non si applica alle parti soggette a usura derivante dall'utilizzo. Per assicurare la conformità alla presente garanzia e per ottenere un servizio ottimale dai prodotti Medela, si raccomanda di utilizzare esclusivamente accessori Medela con il carrello Medela.
In nessun caso Medela AG sarà responsabile di richieste che esulano dall'ambito della garanzia descritta, inclusa la responsabilità per danni indiretti, ecc. Il diritto alla sostituzione delle parti difettose non sarà riconosciuto da Medela ove siano stati eseguiti lavori sul carrello da parte di personale non autorizzato. La presente garanzia è condizionata dalla restituzione dell'apparecchio al centro di assistenza Medela.

8 Smaltimento

Il carrello è costituito da metalli e plastiche e deve essere smaltito in conformità delle direttive europee 2002/95/CE e 2002/96/CE. Inoltre, attenersi alle linee guida locali relative allo smaltimento per disfarsi del carrello e degli accessori.

9 Accessori

Consultare le immagini al capitolo B Panoramica sugli accessori, pagina 4.

AVVERTENZA
Il carrello è stato verificato insieme agli accessori illustrati nel capitolo B, pagina 4. Per un funzionamento corretto e sicuro utilizzare il carrello esclusivamente con questi accessori. Ulteriori informazioni sono disponibili nel foglio di istruzioni dei singoli accessori.

Filtri monouso per la protezione antitraboccamento/ antibatterico	*077.0092*	con filtro antiodore con connettori Medela
	077.0571	con connettori Medela
	077.0572	con connettori conici
	077.0577	con connettori Medela conici
Filtri antibatterici monouso	*077.0573*	con connettori Medela
	077.0574	con connettori conici
	077.0575	con filtro antiodore con connettori Medela
	077.0576	con filtro antiodore con connettori conici
Filtri	*077.0581*	Filtro antibatterico trattabile in autoclave
	077.0582	Filtro monouso per particelle con connettori Medela
Kit riutilizzabili con contenitore di aspirazione e coperchio in PSU	*077.0715*	Kit da 1 l
	077.0716	Kit da 2 l
Sacche di aspirazione monouso	*077.0083*	1,5 l
	077.0084	1,5 l con solidificante
	077.0086	2,5 l
	077.0087	2,5 l con solidificante
Contenitori di aspirazione in PC (per sacche di aspirazione monouso)	*077.0082*	1,5 l
	077.0085	2,5 l

Tubo di aspirazione in silicone Ø 7 x 12 mm (all'aspirazione)	*077.0902*	senza connettori, 2 m
	077.0912	con 1 connettore, 60 cm
	077.0900	senza connettori, 25 m
	077.0901	senza connettori 1 m
	077.0905	senza connettori, 5 m
	077.0913	con 1 connettore, 100 cm
	077.0921	con 2 connettori, 30 cm
	077.0189	con 2 connettori, 3 m
	077.0922	con 2 connettori, 60 cm
	077.0931	con 1 connettore e 1 connettore angolato a 90°
Raccordi angolati: da collegare al coperchio del sistema di raccolta riutilizzabile (attacco paziente)	*077.1015*	Ø 6–10 mm
	077.1016	Ø 10–14 mm
Connettore: usato per collegare il tubo all'attacco per vuoto della pompa	*077.1018*	Connettore
	077.1019	Raccordo angolato a 90°
Tubo paziente	*077.0951*	Tubo monouso (PVC), 180 cm, con fingertip, sterile
	077.0963	Tubo in PVC, Ø 12,7x18 mm, 200 cm per raccordo paziente Ø 10–14 mm
	077.0965	Tubo monouso in PVC, 150 cm CH 25, sterile
	077.0970	Tubo in silicone Ø 5 x 10 mm, 25 m
Contenitori di aspirazione riutilizzabili, polisulfone	*077.0110*	1 l
	077.0120	2 l
	077.0130	3 l
	077.0150	5 l
	077.0125	0,25 l
	077.0155	0,5 l
Coperchi riutilizzabili per contenitori di aspirazione, polisulfone, con connettore paziente conico e protezione antitraboccamento	*077.0440*	Coperchio piccolo, Ø 6–10 mm per contenitori di aspirazione da 0,25 l e 0,5 l
	077.0420	Coperchio grande Ø 6–10 mm
	077.0430	Coperchio grande Ø 10–14 mm
Due o più contenitori (Sistema di raccolta monouso)	*077.0095*	Collegamento in serie, vuoto
	077.0160	Collegamento in serie, paziente, singolo
	077.0158	Collegamento in serie, paziente (100 pezzi)
	077.0563	Valvola di commutazione con portastaffa e kit tubi
Due o più contenitori (Sistema di raccolta riutilizzabile)	*077.0563*	Valvola di commutazione con portastaffa e kit tubi
	077.0542	Raccordo seriale riutilizzabile per collegare al massimo cinque contenitori da 5 l

Suggerimento relativo alla sicurezza
Se il carrello è utilizzato con dispositivi di interfaccia paziente di terzi (ad esempio cannule, cateteri), tali dispositivi devono:
– presentare il marchio CE e (ove necessario) la registrazione locale
– essere compatibili con gli accessori Medela senza effetti sulla sicurezza o sul funzionamento del carrello

Raccordi per tubi su coperchi riutilizzabili di contenitori: Ø 6–10 mm, Ø 10–14 mm
Raccordi per tubi su sacche monouso: Ø 7–11 mm

Nota: abbinando parti Medela con un nuovo dispositivo di interfaccia paziente, l'utente si assume la responsabilità dell'intero sistema e deve testare tale combinazione per assicurare che siano mantenuti i livelli di vuoto corretti.

IT

10 Specifiche tecniche

Dimensioni:
850 x 600 x 600 mm

Trasporto/ conservazione +20 – +50 °C	Funzionamento +5 – +40 °C
Trasporto/ conservazione 20–95%	Funzionamento 15 –93%

Peso: 4 kg
(senza imballaggio)

11 Segni e simboli

Questo simbolo indica la conformità ai requisiti fondamentali della Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993 relativa ai dispositivi medici.

Questo simbolo indica la data di produzione (quattro cifre per l'anno e due cifre per il mese).

Questo simbolo indica di seguire le istruzioni per l'uso.

Questo simbolo indica un messaggio di ATTENZIONE o di AVVERTENZA associato all'apparecchio.

Questo simbolo indica informazioni utili per l'utilizzo in sicurezza del dispositivo.

Questo simbolo indica il peso del dispositivo.

Questo simbolo indica un dispositivo soggetto a prescrizione medica. ATTENZIONE: la legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su prescrizione medica.

Questo simbolo indica i limiti di temperatura per funzionamento, trasporto e conservazione.

Questo simbolo indica che il dispositivo è fragile e deve essere maneggiato con attenzione.

Questo simbolo indica di mantenere il dispositivo asciutto.

Questo simbolo indica i limiti di umidità per funzionamento, trasporto e conservazione.

Questo simbolo indica i limiti di pressione atmosferica per funzionamento, trasporto e conservazione.

Questo simbolo indica di non utilizzare l'apparecchio se la confezione è danneggiata.

Questo simbolo indica le dimensioni del dispositivo.

Questo simbolo indica di non smaltire il dispositivo nei rifiuti urbani indifferenziati (solo per UE).

Questo simbolo indica che il materiale è oggetto di un processo di recupero/riciclo.

Questo simbolo indica una confezione in cartone.

Questo simbolo indica che il dispositivo non deve essere esposto alla luce solare.

Questo simbolo indica di fare riferimento alla sezione delle figure/immagini.

Questo simbolo indica il produttore.

Questo simbolo indica il codice di catalogo assegnato dal produttore.

Inhoudsopgave

Overview set-up and accessories **3**
A Set-up 3
B Accessories overview 4
C Attaching Disposable Collection System: Serial connection 5
D Attaching Disposable Collection System: Change-over valve 6
E Attaching Disposable Collection System: Change-over valve & Serial connection 7
F Attaching Reusable Collection System: Serial connection 8
G Attaching Reusable Collection System: Change-over valve 9
1 Waarschuwingen en veiligheidsinstructies **57**
2 Beoogd gebruik & beoogde gebruiker **57**
3 Beschrijving en installatie **58**
4 Controles vóór gebruik **58**
5 De vloeistofopvangsystemen bevestigen **59**
Disposable opvangsysteem: seriële aansluiting tot vijf potten (hoofdstuk C) 59
Disposable opvangsysteem: Omschakelingsventiel (hoofdstuk D) 60
Disposable opvangsysteem: Omschakelingsventiel en seriële aansluiting (E) 60
Herbruikbaar opvangsysteem: seriële aansluiting tot vijf potten (hoofdstuk F) 61
Herbruikbaar opvangsysteem: Omschakelingsventiel (hoofdstuk G) 61
6 Richtlijnen voor het reinigen **62**
7 Garantie **62**
8 Afvalverwijdering **63**
9 Accessoires **63**
10 Technische specificaties **65**
11 Pictogrammen en symbolen **66**

Artikeloverzicht

077.0188 Trolley A (basiseenheid 200.8219) met gebruiksaanwijzing 201.0255

077.0190 Trolley B (basiseenheid 200.8219) met gebruiksaanwijzing 201.0256

1 Waarschuwingen en veiligheidsinstructies

WAARSCHUWINGEN
Duidt een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

ATTENTIE
Verwijst naar een potentieel gevaarlijke situatie, die zonder tegenmaatregelen tot lichte of matige verwondingen kan leiden.

Veiligheidstip
Verwijst naar nuttige informatie over een veilig gebruik van het product.

De standaard is uitsluitend goedgekeurd voor de in deze gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. Medela kan het veilig functioneren van het systeem slechts garanderen als de standaard wordt gebruikt in combinatie met originele accessoires van Medela.
Deze gebruiksaanwijzing bevat essentiële informatie over hoe u dit product veilig en doeltreffend kunt gebruiken. Lees deze gebruiksaanwijzing en de gebruiksaanwijzingen van alle apparatuur die tijdens de procedure wordt gebruikt aandachtig door en gebruik de apparatuur zoals aangegeven.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik van de standaard.

WAARSCHUWINGEN
– Uitsluitend voor gebruik door medisch getraind personeel dat adequaat is opgeleid inzake afzuigprocedures en het gebruik van aspiratietoestellen.
– Het aanbrengen van aanpassingen aan deze apparatuur is niet toegestaan.

Veiligheidsinstructies
– Neem voor hulp bij het gebruik van dit product contact op met uw lokale Medela vertegenwoordiger.
– Til de standaard nooit op met de handgreep.
– Ontploffingsgevaar - installeer of gebruik de standaard nooit in de buurt van ontvlambare gassen.

2 Beoogd gebruik & beoogde gebruiker

Beoogd gebruik/indicaties
De Medela standaard is bedoeld voor gebruik in een ziekenhuisomgeving en kan tot vijf opvangpotten (PSU of PC met disposable opvangzakken) dragen. Hij is bedoeld voor binnengebruik en is uitgerust met vijf wielen. Gebruik de standaard niet voor andere doeleinden dan die waarvoor hij bedoeld is.

Beoogde gebruiker
De standaard mag alleen worden gebruikt door hiertoe opgeleid personeel.

WAARSCHUWING: Volgens de federale wetgeving van de VS is de verkoop van dit apparaat, of de opdracht daartoe, voorbehouden aan een arts.

Onder voorbehoud van wijzigingen.

NL

3 Beschrijving en installatie

☞ **Zie afbeeldingen in hoofdstuk A. Opbouw, pagina 3.**

Controleer of het geleverde pakket van de standaard volledig is en alle onderdelen intact zijn.

1. vijf wielen
2. stervormig onderstel
3. paal
4. pottenhouder
5. handgreep

Montagestappen

1. Bevestig de wielen op het stervormige onderstel.
2. Plaats de paal, met de schroefdraad bovenaan.
3. Plaats de pottenhouder.
4. Zet de pottenhouder vast met de handgreep.

De remmen activeren/deactiveren

Activeer de rem door de hendel omlaag te duwen.

Deactiveer de rem door de hendel omhoog te duwen.

4 Controles vóór gebruik

Voer de volgende veiligheidscontroles uit:

– Kijk de standaard na op zichtbare schade of defecten.
– Controleer alle accessoires en vervang ze indien nodig:
  – controleer opvangpotten, deksels en opvangzakken op scheuren, broze plekken of beschadigingen
  – controleer slangen op scheuren en broze plekken
– Zorg dat alle aansluitstukken stevig vastzitten.
– Breng als veiligheidstest het volledige systeem (inclusief de opvangpotten) op het maximale vacuümniveau, voordat u het daadwerkelijk in gebruik neemt. Zo ziet u meteen of het luchtdicht is.

⚠ **LET OP**
De standaard moet tijdens het gebruik steeds rechtop blijven.

5 De vloeistofopvangsystemen bevestigen

Het disposable of herbruikbare opvangsysteem kan op diverse manieren worden opgesteld.

WAARSCHUWING: bij het systeem met disposable opvangzakken is het belangrijk dat u alle poorten sluit met de aangehechte doppen voor u het vacuüm verbreekt.

5.1 Disposable opvangsysteem: seriële aansluiting tot vijf potten (hoofdstuk C)

Zie afbeeldingen in hoofdstuk C, pagina 5.

Veiligheidstip
Bij een seriële aansluiting wordt het debiet van de vacuümbron verlaagd. Zorg dat het debiet nog steeds voldoende is voor de gewenste toepassing.

1. Plaats het gewenste aantal potten en opvangzakken in de pottenhouder.
2. Snijd 10 cm van de slang van de seriële vacuümaansluiting af.
3. Sluit de seriële vacuümaansluitingen aan op de afzuigpoorten van alle potten behalve de pot rechts vooraan.
4. Sluit het koppelstuk aan op de pot rechts vooraan (= laatste pot).
5. Sluit alle seriële vacuümaansluitingen aan op de volgende afzuigpoort (verbind ze met het lege Y-stuk van de volgende seriële aansluiting of het koppelstuk van de laatste pot).
6. a. Trek de zuigslang van de vacuümbron onder aan de pottenhouder door de opening die het dichtst bij de pot zit, en
   b. sluit ze aan op de afzuigpoort (Y-stuk) van de voorste pot.
   Sluit de zuigslang aan op de vacuümbron. Wij bevelen het gebruik van de Medela Dominant Flex vacuümpomp aan.
7. Sluit de seriële patiëntaansluitingen aan op alle afzuigpoorten behalve op de pot rechts vooraan (= laatste pot).
8. Bevestig het gekleurde hoekstuk op de patiëntpoort van alle opvangzakken. Sluit het open einde van de seriële patiëntaansluitingen aan op het gekleurde hoekstuk van de patiëntpoort van de volgende pot (seriële poort pot 1 aan patiëntpoort pot 2 enz.).
9. Sluit de gewenste patiëntslang aan op het hoekstuk van de pot vooraan.

NL

5.2 Disposable opvangsysteem: Omschakelingsventiel (hoofdstuk D)

Zie afbeeldingen in hoofdstuk D, pagina 6.

Veiligheidstip
Bij gebruik van een omschakelingsventiel in plaats van een seriële aansluiting gebeurt de wissel van de afzuiging tussen de potten handmatig. In dat geval blijft het debiet gelijk.

1. Plaats een pot met opvangzak aan elke kant van het omschakelingsventiel.
2. Sluit de zuigslang links van het omschakelingsventiel aan op de afzuigpoort van de linkse pot. Doe hetzelfde voor de rechterkant.
3. a. Trek de zuigslang van de vacuümbron onder aan de pottenhouder door de opening die het dichtst bij het omschakelingsventiel zit en sluit de slang aan op de middelste poort van het omschakelingsventiel.
   b. Sluit het andere uiteinde van de zuigslang aan op de vacuümbron. Wij bevelen het gebruik van de Medela Dominant Flex vacuümpomp aan.
4. Bevestig indien nodig het gekleurde hoekstuk op de patiëntpoort(en). Sluit de gewenste patiëntslang aan op de potten links en rechts.

5.3 Disposable opvangsysteem: Omschakelingsventiel en seriële aansluiting (E)

Zie afbeeldingen in hoofdstuk E, pagina 7.

Veiligheidstip
Bij een seriële aansluiting wordt het debiet van de vacuümbron verlaagd. Zorg dat het debiet nog steeds voldoende is voor de gewenste toepassing.

1. Plaats vier potten met opvangzakken aan elke kant van het omschakelingsventiel.
2. Snijd 10 cm van de slang van de seriële vacuümaansluiting af.
3. Sluit twee seriële zuigaansluitingen aan op de potten naast het omschakelingsventiel met de open zijde van de slang naar de achterste potten gericht.
4. Verwijder de twee koppelstukken op het omschakelingsventiel en sluit ze aan op de afzuigpoort van de achterste twee potten.
5. a. Sluit de zuigslang van het omschakelingsventiel aan op het Y-stuk in de vacüumpoort van de potten ernaast.
   b. Sluit ook de seriële vacuümaansluitingen van de middelste potten aan op de potten achteraan.
6. a. Trek de zuigslang van de vacuümbron onder aan de pottenhouder door de opening die het dichtst bij het omschakelingsventiel zit.
   b. Sluit de zuigslang aan op de middelste poort van het omschakelingsventiel.
   Sluit de zuigslang aan op de vacuümbron. Als vacuümbron bevelen wij het gebruik van de Medela Dominant Flex vacuümpomp aan.

7. Sluit twee seriële patiëntaansluitingen aan op de seriële poort van de pot links vooraan en de pot rechts achteraan.
8. Bevestig het gekleurde hoekstuk op de patiëntpoorten van de opvangzakken. Sluit de seriële patiëntaansluitingen aan op de potten ernaast.
9. Sluit de gewenste patiëntslang aan op het gekleurde hoekstuk van de eerste en de laatste pot.

5.4 Herbruikbaar opvangsysteem: seriële aansluiting tot vijf potten (hoofdstuk F)

Zie afbeeldingen in hoofdstuk F, pagina 8.

Veiligheidstip
Bij een seriële aansluiting wordt het debiet van de vacuümbron verlaagd. Zorg dat het debiet nog steeds voldoende is voor de gewenste toepassing.

1. Plaats het gewenste aantal potten in de pottenhouder. Verwijder de mechanische overloopbeveiliging van alle potten behalve de voorste pot.
2. Bevestig de deksels en plaats een herbruikbaar serieel aansluitstuk op de vacuümpoorten van alle potten behalve de voorste pot. De slang moet naar de vorige pot gericht zijn.
3. Sluit de slang van de herbruikbare seriële aansluitstukken aan op de patiëntpoort van de vorige pot.
4. a. Trek de zuigslang van de vacuümbron onder aan de pottenhouder door de opening die het dichtst bij de voorste pot zit.
   b. Sluit de zuigslang aan op de vacuümpoort op het deksel van de voorste pot.
   c. Sluit de gewenste patiëntslang aan op de patiëntpoort van de pot rechts vooraan (= laatste pot).

5.5 Herbruikbaar opvangsysteem: Omschakelingsventiel (hoofdstuk G)

Zie afbeeldingen in hoofdstuk G, pagina 9.

Veiligheidstip
Bij gebruik van een omschakelingsventiel gebeurt de wissel van de afzuiging tussen de potten handmatig. In dat geval blijft het debiet gelijk.

1. Plaats aan elke zijde van het omschakelingsventiel een pot met de overloopbeveiliging bevestigd.
2. a. Sluit de zuigslang links van het omschakelingsventiel aan op de linkse pot. Doe hetzelfde voor de rechterkant.
   b. Sluit de zuigslang van de vacuümbron aan op het omschakelingsventiel. Leid de zuigslang langs de onderkant door een opening in de pottenhouder naar de pot.
3. Sluit de gewenste patiëntslang aan op de patiëntpoorten van de potten links en rechts.

6 Richtlijnen voor het reinigen

WAARSCHUWINGEN
Na elk gebruik dienen onderdelen die in contact zijn geweest met de afgezogen secreties te worden gereinigd, gedesinfecteerd of afgevoerd conform de Handleiding reiniging en hergebruik (productcode 200.2391).

Algemene opmerkingen
Hieronder volgen algemene aanbevelingen die, naargelang de specifieke richtlijnen, reinigingspraktijken en -voorschriften van het ziekenhuis, kunnen worden aangepast.
– Draag beschermende handschoenen tijdens het reinigen/desinfecteren.
– Voer vloeistoffen zoals bloed en secreties en de onderdelen die ermee besmet zijn af volgens de interne richtlijnen van het ziekenhuis.

Oppervlaktereinigingsmiddelen
Voor de buitenkant van de standaard raadt Medela oppervlaktereinigingsmiddelen aan: Perform [concentraat], Schülke & Mayr, www.schuelkemayr.com

7 Garantie

Medela AG geeft één jaar garantie vanaf de datum van aankoop op materiaal- en fabricagefouten van de standaard. Defect materiaal wordt gedurende deze periode gratis vervangen, mits de schade niet het gevolg is van verkeerd gebruik of onjuiste toepassing. De garantie geldt niet voor aan gebruiksslijtage onderhevige onderdelen. Om naleving van de garantievoorwaarden en een optimale werking van Medela producten te waarborgen, adviseren wij alleen originele accessoires van Medela voor de standaard te gebruiken.
Medela AG is in geen geval aansprakelijk voor claims die buiten het bereik van de garantievoorwaarden vallen, zoals gevolgschade enz. Het recht op vervanging van defecte onderdelen door Medela komt te vervallen indien er door ongeautoriseerde personen werkzaamheden aan de standaard zijn uitgevoerd. De garantie is alleen geldig als het apparaat bij een servicecentrum van Medela wordt aangeboden.

8 Afvalverwijdering

De standaard is gemaakt van metalen en kunststoffen onderdelen en moet worden afgevoerd conform de Europese richtlijnen 2002/95/EG en 2002/96/EG. Zorg er bovendien voor dat u de standaard en accessoires conform de lokale afvalvoorschriften afvoert.

9 Accessoires

Zie afbeeldingen hoofdstuk B Overzicht accessoires, pagina 4.

NL

WAARSCHUWINGEN
De standaard is gecontroleerd in combinatie met de accessoires zoals getoond in hoofdstuk B, pagina 4. Voor een juiste en veilige werking is het belangrijk dat u de standaard alleen gebruikt met deze accessoires. Verdere informatie vindt u op het instructieblad bij het desbetreffende accessoire.

Disposable overloop-beveiligings-/bacteriefilters	*077.0092*	met geurfilter met Medela aansluitingen
	077.0571	met Medela aansluitingen
	077.0572	met conische aansluitingen
	077.0577	met Medela en conische aansluitingen
Disposable bacteriefilters	*077.0573*	met Medela aansluitingen
	077.0574	met conische aansluitingen
	077.0575	met geurfilter met Medela aansluitingen
	077.0576	met geurfilter met conische aansluitingen
Filters	*077.0581*	In autoclaaf verwerkbaar bacteriefilter
	077.0582	Disposable deeltjesfilter met Medela aansluitingen
Herbruikbare sets met PSU-opvangpot en deksel	*077.0715*	1liter-set
	077.0716	2liter-set
Disposable opvangzakken	*077.0083*	1,5 l
	077.0084	1,5 l met solidifier
	077.0086	2,5 l
	077.0087	2,5 l met solidifier
Opvangpotten PC (voor disposable opvangzakken)	*077.0082*	1,5 l
	077.0085	2,5 l

Siliconenslang Ø 7 x 12 mm (naar vacuümbron toe)	*077.0902*	zonder koppelstukken, 2 m
	077.0912	met 1 koppelstuk, 60 cm
	077.0900	zonder koppelstukken, 25 m
	077.0901	zonder koppelstukken, 1 m
	077.0905	zonder koppelstukken, 5 m
	077.0913	met 1 koppelstuk, 100 cm
	077.0921	met 2 koppelstukken, 30 cm
	077.0189	met 2 koppelstukken, 3 m
	077.0922	met 2 koppelstukken, 60 cm
	077.0931	met 1 koppelstuk en 1 koppelstuk 90°
Hoekstukken: bevestigen aan deksel van herbruikbaar opvangsysteem (patiëntpoort)	*077.1015*	Ø 6-10 mm
	077.1016	Ø 10-14 mm
Koppelstuk: voor het aansluiten van de slang op de vacuümpoort van de pomp	*077.1018*	Koppelstuk
	077.1019	Koppelstuk 90°
Patiëntslang	*077.0951*	Disposable slang (pvc), 180 cm, met vingertopregeling, steriel
	077.0963	Pvc-slang Ø 12,7 x 18 mm, 200 cm voor patiëntaansluiting Ø 10-14 mm
	077.0965	Disposable pvc-slang, 150 cm CH 25, steriel
	077.0970	Siliconenslang Ø 5 x 10 mm, 25 m
Herbruikbare opvangpotten, polysulfon	*077.0110*	1 l
	077.0120	2 l
	077.0130	3 l
	077.0150	5 l
	077.0125	0,25 l
	077.0155	0,5 l
Herbruikbare deksels voor opvangpotten, polysulfon, met conische patiëntaansluiting en overloopbeveiliging	*077.0440*	Klein deksel, Ø 6-10 mm voor 0,25l- en 0,5l-opvangpotten
	077.0420	Groot deksel Ø 6-10 mm
	077.0430	Groot deksel Ø 10-14 mm
Twee of meer potten (disposable opvangsysteem)	*077.0095*	Seriële aansluiting, vacuüm
	077.0160	Seriële aansluiting, patiënt, enkelvoudig
	077.0158	Seriële aansluiting, patiënt (100 st.)
	077.0563	Omschakelventiel met klemhouder en slangenset
Twee of meer potten (herbruikbaar opvangsysteem)	*077.0563*	Omschakelventiel met klemhouder en slangenset
	077.0542	Herbruikbare seriële koppeling voor het aansluiten van max. vijf 5l-opvangpotten

Veiligheidstip

Als de standaard wordt gebruikt in combinatie met patiëntonderdelen van onafhankelijke leveranciers (bijv. canules, katheters), dienen deze:

– voorzien te zijn van een CE-markering en (indien noodzakelijk) een lokaal certificaat
– compatibel te zijn met Medela accessoires zonder negatieve impact op de veiligheid en prestaties van de standaard

Slangaansluiting op herbruikbare deksels of opvangpotten: Ø 6-10 mm, Ø 10-14 mm
Slangaansluiting op herbruikbare opvangzakken: Ø 7-11 mm

Opmerking: wanneer u Medela onderdelen combineert met een nieuw patiëntsysteem, draagt u de verantwoordelijkheid voor het gehele systeem en dient u de combinatie te testen om de correcte handhaving van de vacuümniveaus te waarborgen.

NL

10 Technische specificaties

Afmetingen: 850 x 600 x 600 mm

°C

Transport/opslag	Bediening
+20 tot +50 °C	+5 tot +40 °C

%

Transport/opslag	Bediening
20 - 95%	15 - 93%

kg

Gewicht: 4 kg
(zonder verpakking)

11 Pictogrammen en symbolen

Dit symbool geeft aan dat het hulpmiddel voldoet aan de essentiële voorschriften van Richtlijn 93/42/EEG van de Raad van 14 juni 1993 inzake medische hulpmiddelen.

Dit symbool geeft de productiedatum aan (vier cijfers voor het jaar en twee cijfers voor de maand).

Dit symbool wil zeggen dat de gebruiksaanwijzing gevolgd moet worden.

Dit symbool wijst op een veiligheidsinstructie (LET OP of WAARSCHUWING) met betrekking tot het apparaat.

Dit symbool verwijst naar nuttige informatie over een veilig gebruik van het product.

Dit symbool geeft het gewicht van het product aan.

Dit symbool geeft aan dat het hulpmiddel door een arts moet worden voorgeschreven. WAARSCHUWING: volgens de federale wetgeving van de VS is de verkoop van dit apparaat, of de opdracht daartoe, voorbehouden aan een arts.

Dit symbool geeft de temperatuurbeperking aan bij gebruik, transport en opslag.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat breekbaar is en met zorg behandeld moet worden.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat droog gehouden moet worden.

Dit symbool geeft de vochtigheidsbeperking aan bij gebruik, transport en opslag.

Dit symbool geeft de luchtdrukbeperking aan bij gebruik, transport en opslag.

Dit symbool waarschuwt ervoor het apparaat niet te gebruiken als de verpakking beschadigd is.

Dit symbool geeft de afmetingen van het product aan.

Dit symbool betekent dat het apparaat niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval mag worden afgevoerd (geldt alleen in de EU).

Dit symbool geeft aan dat het materiaal deel uitmaakt van een recycling-/hergebruikproces.

Dit symbool geeft een kartonnen verpakking aan.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet in zonlicht geplaatst mag worden.

Dit symbool verwijst naar het gedeelte met afbeeldingen/illustraties.

Dit symbool geeft de fabrikant aan.

Dit symbool geeft het catalogusnummer van de fabrikant aan.

Innehållsförteckning

Overview set-up and accessories **3**
A Set-up 3
B Accessories overview 4
C Attaching Disposable Collection System: Serial connection 5
D Attaching Disposable Collection System: Change-over valve 6
E Attaching Disposable Collection System: Change-over valve & Serial connection 7
F Attaching Reusable Collection System: Serial connection 8
G Attaching Reusable Collection System: Change-over valve 9
1 Varningar och säkerhetsanvisningar **69**
2 Avsedd användning och användare **69**
3 Beskrivning och installation **70**
4 Före användning **70**
5 Anslutning av system för uppsamling av vätska **71**
Engångssystem för uppsamling av vätska: Seriekoppling av upp till fem behållare (kapitel C) 71
Engångssystem för uppsamling av vätska: Omslagsventil (kapitel D) 72
Engångssystem för uppsamling av vätska: Omslagsventil och seriekoppling (E) 72
Flergångssystem för uppsamling av vätska: Seriekoppling av upp till fem behållare (kapitel F) 73
Flergångssystem för uppsamling av vätska: Omslagsventil (kapitel G) 73
6 Riktlinjer för rengöring **74**
7 Garanti **74**
8 Avfallshantering **75**
9 Tillbehör **75**
10 Teknisk specifikation **77**
11 Skyltar och symboler **78**

Artikelöversikt

077.0188 Trolley A (basenhet 200.8219) med bruksanvisning 201.0255

077.0190 Trolley B (basenhet 200.8219) med bruksanvisning 201.0256

1 Varningar och säkerhetsanvisningar

VARNINGAR
Indikerar en potentiellt farlig situation som kan resultera i dödsfall eller allvarlig skada.

FÖRSIKTIGHET
Anger en potentiellt farlig situation som kan resultera i mindre eller lindriga skador.

Säkerhetstips
Anger värdefull information om säker användning av utrustningen.

Stativet är enbart godkänt för sådan användning som beskrivs i denna bruksanvisning. Medela kan endast garantera att systemet fungerar säkert när stativet används i kombination med Medelas originaltillbehör.
Denna bruksanvisning innehåller viktig information om säker och effektiv användning av utrustningen. Före användning bör du noggrant läsa igenom denna bruksanvisning och bruksanvisningarna för all utrustning som ska användas under ingreppet, och därefter följa alla anvisningar. Denna bruksanvisning ska sparas för senare användning med seriekopplingsstativet.

SV

VARNINGAR
– Får endast användas av medicinskt utbildad personal som fått fullgod utbildning i hur en sug ska användas.
– Modifiering av utrustningen är inte tillåtet.

Säkerhetsanvisningar
– Kontakta din lokala Medela-representant för hjälp och rådgivning kring användning av utrustningen.
– Lyft inte seriekopplingsstativet i handtaget.
– Explosionsrisk – installera eller använd aldrig stativet i närheten av lättantändliga gaser.

2 Avsedd användning och användare

Avsedd användning/indikationer
Seriekopplingsstativet är avsett för användning på hela sjukhuset för att hålla upp till fem sugbehållare (PSU eller PC med engångspåsar). Det är konstruerat för inomhusanvändning och har fem hjul. Använd inte utrustningen till något annat än vad den är avsedd för.

Avsedd användare
Seriekopplingsstativet får endast användas av korrekt utbildad personal.

ANMÄRKNING: Enligt federala lagar i USA får utrustningen endast säljas av eller på uppdrag av medicinsk personal.

Med reservation för ändringar.

3 Beskrivning och installation

☞ **Se bilderna för kapitel A ”Uppställning”, sida 3.**

Kontrollera att seriekopplingsstativets förpackning är komplett och att delarna är hela vid leveransen

1. 5 hjul
2. Bas
3. Stång
4. Hållare för behållare
5. Handtag

Monteringssteg

1. Fäst hjulen på basen.
2. Fäst stången. Skruvens gänga ska vara uppåt.
3. Fäst hållaren för behållare.
4. Fixera hållaren för behållare med handtaget.

Aktivera/inaktivera bromsarna

Tryck ned spaken för att aktivera.

Tryck upp spaken för att inaktivera.

4 Före användning

Gör följande säkerhetskontroller

– Kontrollera seriekopplingsstativet beträffande uppenbara skador eller säkerhetsdefekter före användning.
– Kontrollera alla tillbehör och byt ut vid behov före användning:
  – sugbehållare, lock och påsar beträffande sprickor, defekter eller bräckliga ytor
  – slangar beträffande sprickor och bräckliga ytor
– Säkerställ att kopplingarna är korrekt anslutna.
– Ställ in hela systemet (inkl. behållare) på maximalt vakuum före faktisk användning som ett systemtest. På så sätt kan du kontrollera att det är tätt.

⚠ **FÖRSIKTIGHET**
Stativet måste stå upprätt under användning.

5 Anslutning av system för uppsamling av vätska

Olika tillval finns för att användning med engångs- och flergångssystem för uppsamling.

VARNING: På engångspåssystem är det viktigt att alla portar stängs med locken innan vakuumet inaktiveras.

5.1 Engångssystem för uppsamling av vätska: Seriekoppling av upp till fem behållare (kapitel C)

Se bilderna för kapitel C, sida 5.

Säkerhetstips
Vid användning av seriekoppling reduceras flödeshastigheten för sugkällan. Kontrollera att flödeshastigheten fortfarande är tillräcklig för den önskade användningen.

1. Sätt in önskat antal behållare inkl. påsar i hållaren för behållare.
2. Klipp av 10 cm av slangen för vakuumseriekopplingen.
3. Sätt in vakuumseriekopplingen i suganslutningen på alla behållare förutom den högra, nedre behållaren.
4. Sätt in kopplingsstycket i den högra, nedre (= sista) behållaren.
5. Anslut alla vakuumseriekopplingar till nästa suganslutning (anslut dem till den lediga Y-kopplingen på nästa seriekoppling eller kopplingsstycket på den sista behållaren).
6. a. Dra sugslangen från vakuumkällan nedanför hållaren för behållare genom hålet närmast behållaren och
   b. anslut suganslutningen (Y-koppling) för den nedre behållaren.
   Anslut denna sugslang till sugkällan. Vi rekommenderar användning av sugpumpen Medela Dominant Flex.
7. Sätt in patientseriekopplingarna i alla serieanslutningar förutom den högra, nedre (= sista) behållaren.
8. Sätt in den färgade, vinklade kopplingen i patientuttaget på alla påsar. Anslut den öppna änden av patientseriekopplingarna med den färgade, vinklade kopplingen till patientuttaget på nästa behållare. (Seriekoppling på behållare 1 till patientuttaget på behållare 2 …)
9. Anslut önskad patientslang till den vinklade kopplingen på den nedre behållaren.

SV

5.2 Engångssystem för uppsamling av vätska: Omslagsventil (kapitel D)

Se bilderna för kapitel D, sida 6.

Säkerhetstips
Vid användning av omslagsventil istället för seriekoppling, görs omkopplingen av sugning från en behållare till nästa manuellt. Reducering av flödeshastigheten förväntas ej.

1. Sätt in en behållare inkl. påse på var sida om omslagsventilen.
2. Anslut vänster sugslang från omslagsventilen till suganslutningen på vänster behållare. Gör likadant på höger sida.
3. a. Ta sugslangen från vakuumkällan och dra den nedanför hållaren för behållare genom hålet närmast omslagsventilen och anslut den till anslutningen i mitten på omslagsventilen.
   b. Anslut motsatt ände av sugslangen till vakuumkällan. Vi rekommenderar användning av sugpumpen Medela Dominant Flex.
4. Sätt vid behov in den färgade, vinklade kopplingen till patientuttaget/patientuttagen. Anslut önskad patientslang till vänster och höger behållare.

5.3 Engångssystem för uppsamling av vätska: Omslagsventil och seriekoppling (E)

Se bilderna för kapitel E, sida 7.

Säkerhetstips
Vid användning av seriekoppling reduceras flödeshastigheten för sugkällan. Kontrollera att flödeshastigheten fortfarande är tillräcklig för den önskade användningen.

1. Sätt in fyra behållare inkl. påsar på var sida av omslagsventilen.
2. Klipp av 10 cm av slangen för vakuumseriekopplingen.
3. Sätt in två seriekopplingar i behållarna närmast omslagsventilen med den öppna slangen mot de övre behållarna.
4. Ta bort de två kopplingsstyckena på båda omslagsventilernas slangar och anslut dessa kopplingsstycken till suganslutningen på de övre behållarna.
5. a. Anslut sugslangen från omkopplingsventilen med Y-kopplingen till vakuumanslutningen på angränsade behållare.
   b. Anslut även serievakuumkopplingarna från behållarna i mitten till de övre behållarna.
6. a. Ta sugslangen från vakuumkällan och dra den nedanför hållaren för behållare genom hålet närmast omslagsventilen.
   b. Anslut sugslangen till anslutningen i mitten på omslagsventilen.
   Anslut sugslangen till sugkällan. Vi rekommenderar användning av sugpumpen Medela Dominant Flex som sugkälla.

7. Sätt in två seriepatientkopplingar i serieanslutningen på den nedre vänstra behållaren och den högra övre behållaren.
8. Sätt in den färgade, vinklade kopplingen i patientuttaget på påsarna. Anslut seriepatient-kopplingarna till angränsande behållare.
9. Anslut önskad patientslang till den färgade, vinklade kopplingen på den första och andra behållaren.

5.4 Flergångssystem för uppsamling av vätska: Seriekoppling av upp till fem behållare (kapitel F)

Se bilderna för kapitel F, sida 8.

Säkerhetstips
Vid användning av seriekoppling reduceras flödeshastigheten för sugkällan. Kontrollera att flödeshastigheten fortfarande är tillräcklig för den önskade användningen.

1. Sätt in erforderligt antal behållare i hållaren för behållare. Ta bort det mekaniska överströmningsskyddet från alla behållare förutom den främre.
2. Sätt på lock och sätt in en återanvändningsbar seriekoppling i vakuumanslutningarna på alla behållare förutom den främre behållaren. Slangen ska peka mot den föregående behållaren.
3. Anslut slangen från de återanvändbara seriekopplingarna till patientuttaget på föregående behållare.
4. a. Ta sugslangen från vakuumkällan och dra den nedanför hållaren för behållare genom hålet närmast den främre behållaren.
   b. Anslut sugslangen till vakuumanslutningen på locket på den främre behållaren.
   c. Anslut önskad patientslang till patientuttaget på den högra, nedre (= sista) behållaren.

5.5 Flergångssystem för uppsamling av vätska: Omslagsventil (kapitel G)

Se bilderna för kapitel G, sida 9.

Säkerhetstips
Vid användning av omslagsventil, görs omkopplingen av sugning från en behållare till nästa manuellt. Reducering av flödeshastigheten förväntas ej.

1. Sätt in en behållare med anslutet överströmningsskydd på var sida av omslagsventilen.
2. a. Anslut vänster sugslang från omslagsventilen till vänster behållare. Gör likadant på höger sida.
   b. Anslut sugslangen från vakuumkällan till omslagsventilen genom att dra sugslangen nedifrån genom ett hål i hållaren för behållare till behållaren.
3. Anslut önskad patientslang till patientuttagen på vänster och höger behållare.

6 Riktlinjer för rengöring

VARNINGAR
Efter varje användning ska de delar som varit i kontakt med utsuget sekret rengöras, desinfekteras, steriliseras eller kasseras i enlighet med anvisningarna för rengöring och rekonditionering (produktkod 200.2391).

Allmänna anmärkningar
Detta är allmänna rekommendationer som får ändras individuellt i enlighet med sjukhusets specifika direktiv och rengöringspolicy.
– Använd skyddshandskar för rengöring/desinfektion.
– Hantera vätskor som blod och sekret och delar som kontaminerats med dessa i enlighet med sjukhusets interna riktlinjer.

Ytrengöringsmedel
Ytrengöringsmedel för stativets yta som Medela rekommenderar:
Perform [koncentrat], Schülke & Mayr, www.schuelkemayr.com

7 Garanti

Medela AG garanterar att seriekopplingsstativet är fritt från defekter i material och konstruktion under ett år från leveransdatum. Defekt material ersätts utan kostnad under den här perioden om defekterna inte har uppkommit på grund av felaktig användning. Garantin omfattar inte delar som är utsatta för slitage. För att garantireglerna ska uppfyllas samt för att få ut allt av Medelas produkter rekommenderar vi att endast Medelas tillbehör används med Medelas stativ. Medela AG ansvarar aldrig för anspråk som går utöver den beskrivna garantins omfattning inklusive ansvar för sekundära skador, etc. Rätten att byta defekta delar godkänns inte av Medela om arbete på stativet har utförts av icke-auktoriserade personer. Utrustningen ska returneras till Medelas servicecenter vid garantiärenden.

8 Avfallshantering

Seriekopplingsstativet består av delar i metall och plast, och det ska avfallshanteras i enlighet med de europeiska direktiven 2002/95/EG och 2002/96/EG. Följ lokala riktlinjer för avfallshantering för stativet och tillbehören.

9 Tillbehör

Se bilderna för kapitel B ”Översikt över tillbehör”, sida 4.

VARNINGAR
Stativet har godkänts i kombination med tillbehören som visas i kapitel B, sida 4. Använd endast seriekopplingsstativet tillsammans med dessa tillbehör för korrekt och säker användning. Mer information finns på de enskilda tillbehörens instruktionsblad.

SV

Överströmningsskydd/bakteriefilter för engångsbruk	*077.0092*	Med odörfilter med Medela-kopplingar
	077.0571	Med Medela-kopplingar
	077.0572	Med koniska kopplingar
	077.0577	Med Medela-kopplingar och koniska kopplingar
Bakteriefilter för engångsbruk	*077.0573*	Med Medela-kopplingar
	077.0574	Med koniska kopplingar
	077.0575	Med odörfilter med Medela-kopplingar
	077.0576	Med odörfilter med koniska kopplingar
Filter	*077.0581*	Bakteriefilter, autoklaverbara
	077.0582	Engångspartikelfilter med Medela-kopplingar
Flergångssats med PSU-sugbehållare och lock	*077.0715*	1 l-sats
	077.0716	2 l-sats
Engångssugpåsar	*077.0083*	1,5 l
	077.0084	1,5 l med förtjockningsmedel
	077.0086	2,5 l
	077.0087	2,5 l med förtjockningsmedel
Sugbehållare av polykarbonatplast (för engångssugpåsar)	*077.0082*	1,5 l
	077.0085	2,5 l

Silikonsugslang Ø 7 x 12 mm (till sugkällan)	*077.0902*	Utan kopplingsstycken, 2 m
	077.0912	Med ett kopplingsstycke, 60 cm
	077.0900	Utan kopplingsstycken, 25 m
	077.0901	Utan kopplingsstycken, 1 m
	077.0905	Utan kopplingsstycken, 5 m
	077.0913	Med ett kopplingsstycke, 100 cm
	077.0921	Med två kopplingsstycken, 30 cm
	077.0189	Med två kopplingsstycken, 3 m
	077.0922	Med två kopplingsstycken, 60 cm
	077.0931	Med ett kopplingsstycke och ett kopplingsstycke 90°
Vinklade kopplingar: Ansluts till locket på flergångssystem för uppsamling av vätska (patientuttag)	*077.1015*	Ø 6–10 mm
	077.1016	Ø 10–14 mm
Kopplingsstycke: Används för anslutning av slangar till pumpens vakuumuttag	*077.1018*	Kopplingsstycke
	077.1019	Kopplingsstycke 90°
Patientslang	*077.0951*	PVC-engångsslang, 180 cm, med fingertoppsreglage, steril
	077.0963	PVC-slang Ø 12,7 x 18 mm, 200 cm för patientkoppling Ø 10–14 mm
	077.0965	PVC-engångsslang, 150 cm CH 25, steril
	077.0970	Silikonslang Ø 5 x 10 mm, 25 m
Flergångssugbehållare, polysulfon	*077.0110*	1 l
	077.0120	2 l
	077.0130	3 l
	077.0150	5 l
	077.0125	0,25 l
	077.0155	0,5 l
Flergångslock för sugbehållare, polysulfon, med konisk patientkoppling och överströmningsskydd	*077.0440*	Litet lock, Ø 6–10 mm för 0,25 l- och 0,5 l-sugbehållare
	077.0420	Stort lock Ø 6–10 mm
	077.0430	Stort lock Ø 10–14 mm
Två eller fler behållare (engångssystem för uppsamling av vätska)	*077.0095*	Seriekoppling, vakuum
	077.0160	Seriekoppling, patient, enstaka
	077.0158	Seriekoppling, patient, 100 stycken
	077.0563	Omslagsventil med klove och slangsats
Två eller fler behållare (flergångssystem för uppsamling av vätska)	*077.0563*	Omslagsventil med klove och slangsats
	077.0542	Flergångsseriekoppling för anslutning av max. fem 5 l-behållare

Säkerhetstips

Om seriekopplingsstativet används med patientnära tillbehör från tredje part (t.ex. kanyler eller katetrar) måste dessa tillbehör:

– vara CE-märkta och (om nödvändigt) lokalt registrerade
– vara kompatibla med Medelas tillbehör utan att påverka stativets säkerhet och prestanda.

Slangkoppling på behållarlock för flergångsanvändning: Ø 6–10 mm, Ø 10–14 mm
Slangkoppling på engångspåsar: Ø 7–11 mm

Obs! Vid kombination av delar från Medela med nya patientnära delar ansvarar användaren för hela systemet, och systemet bör testas med den nya kombinationen för att säkerställa att vakuumnivåerna bibehålls.

SV

10 Teknisk specifikation

Mått:
850 x 600 x 600 mm

°C

Transport/förvaring	Användning
+20 – +50 °C	+5 – +40 °C

Transport/förvaring	Användning
20 – 95 %	15 – 93 %

kg

Vikt: 4 kg/8,8 lbs
(utan förpackning)

11 Skyltar och symboler

Den här symbolen visar att utrustningen uppfyller de grundläggande kraven i Rådets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 om medicinsk utrustning.

Den här symbolen visar tillverkningsdatum (fyra siffror för året och två siffror för månaden).

Den här symbolen visar att bruksanvisningen måste följas.

Den här symbolen visar FÖRSIKTIGHET eller VARNING som är förknippad med utrustningen.

Den här symbolen visar värdefull information om säker användning av utrustningen.

Den här symbolen visar utrustningens vikt.

Den här symbolen visar rättsliga begränsningar för utrustningen. Anmärkning: Enligt federala lagar i USA får utrustningen endast säljas av eller på uppdrag av medicinsk personal.

Den här symbolen visar temperaturgränser för drift, transport och förvaring av utrustningen.

Den här symbolen visar att utrustningen är ömtålig och ska hanteras försiktigt.

Den här symbolen visar att utrustningen måste hållas torr.

Den här symbolen visar gränsvärden för luftfuktighet under drift, transport och förvaring av utrustningen.

Den här symbolen visar gränsvärden för atmosfäriskt tryck under drift, transport och förvaring av utrustningen.

Den här symbolen visar att utrustningen inte ska användas om den är skadad.

Den här symbolen visar utrustningens mått.

Den här symbolen visar att utrustningen inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall (gäller endast EU-länder).

Den här symbolen visar att materialet ingår i en återanvändnings-/återvinningsprocess.

Den här symbolen visar att förpackningen är gjord av kartong.

Den här symbolen visar att utrustningen inte ska förvaras i solljus.

Den här symbolen är en hänvisning till bild- och figuravsnittet.

Den här symbolen visar tillverkaren av produkten.

Den här symbolen visar tillverkarens katalognummer.

Sisällysluettelo

Overview set-up and accessories **3**
A Set-up 3
B Accessories overview 4
C Attaching Disposable Collection System: Serial connection 5
D Attaching Disposable Collection System: Change-over valve 6
E Attaching Disposable Collection System: Change-over valve & Serial connection 7
F Attaching Reusable Collection System: Serial connection 8
G Attaching Reusable Collection System: Change-over valve 9
1 Varoitukset ja turvaohjeet **81**
2 Käyttötarkoitus ja aiottu käyttäjä **81**
3 Kuvaus ja asennus **82**
4 Ennen käyttöä **82**
5 Nesteenkeräysjärjestelmien kiinnitys **83**
Kertakäyttöinen keräysjärjestelmä: Enintään 5 purkin sarjaliitäntä (luku C) 83
Kertakäyttöinen keräysjärjestelmä: Vaihtoventtiili (luku D) 84
Kertakäyttöinen keräysjärjestelmä: Vaihtoventtiili ja sarjaliitäntä (E) 84
Kestokäyttöinen keräysjärjestelmä: Enintään 5 purkin sarjaliitäntä (luku F) 85
Kestokäyttöinen keräysjärjestelmä: Vaihtoventtiili (luku G) 85
6 Puhdistusohjeet **86**
7 Takuu **86**
8 Hävittäminen **87**
9 Lisävarusteet **87**
10 Tekninen erittely **89**
11 Merkit ja symbolit **90**

Tuotteen yleiskuvaus

077.0188 Trolley A (perusyksikkö 200.8219) ja käyttöohjeet 201.0255

077.0190 Trolley B (perusyksikkö 200.8219) ja käyttöohjeet 201.0256

1 Varoitukset ja turvaohjeet

VAROITUKSET
Ilmoittavat mahdollisesta vaaratilanteesta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, ellei sitä vältetä.

HUOMAUTUKSET
Ilmoittavat mahdollisesta vaaratilanteesta, joka voi johtaa lievään tai kohtuulliseen loukkaantumiseen, ellei sitä vältetä.

Turvallisuusvihje
Viittaa hyödylliseen tietoon laitteen turvallisesta käytöstä.

Vaunu on hyväksytty käyttöön vain näitä ohjeita noudattaen. Medela voi taata järjestelmän turvallisuuden vain, kun sitä käytetään alkuperäisten Medela-varusteiden kanssa.
Nämä ohjeet sisältävät olennaista tietoa tämän laitteen turvallisesta ja tehokkaasta käytöstä.
Ennen kuin käytät laitetta, lue huolellisesti nämä ohjeet ja kaikkien niiden laitteiden käyttöoppaat, joita käytetään toimenpiteen aikana, ja käytä laitteita ohjeiden mukaan.
Säilytä nämä ohjeet myöhempää käyttöä varten.

VAROITUKSET
– Tätä järjestelmää saa käyttää vain lääkintähenkilökunta, joka on saanut riittävän koulutuksen imutoimenpiteisiin ja imulaitteen käyttöön.
– Tähän laitteeseen ei saa tehdä muutoksia.

FI

Turvaohjeet
– Jos tarvitset lisätukea laitteen käytössä, ota yhteys Medelan paikalliseen asiakaspalveluedustajaan.
– Älä nosta vaunua kahvasta.
– Räjähdysvaara - älä koskaan asenna vaunu tai käytä sitä alueella, jolla on herkästi syttyviä kaasuja.

2 Käyttötarkoitus ja aiottu käyttäjä

Käyttötarkoitus/indikaatiot
Medela-vaunu on tarkoitettu käytettäväksi kaikkialla sairaalassa enintään viiden imupurkin pitämiseen (PSU tai PC, jossa on kertakäyttötiivisteet). Se on tarkoitettu sisäkäyttöön, ja siinä on 5 pyörää. Älä käytä laitetta mihinkään muuhun kuin sen käyttötarkoitukseen.

Aiottu käyttäjä
Vaunua saa käyttää vain asianmukaisesti koulutettu henkilökunta.

VAROITUS: Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

3 Kuvaus ja asennus

Ks. kuvat luvusta A Asennus, sivu 3.

Tarkista toimituspakkauksen saatuasi ensiksi, ettei mitään puutu ja että kaikki osat ovat ehjiä

1. 5 pyörää
2. jalkaristikko
3. vaunun napa
4. purkkipidike
5. kahva

Kokoamisvaiheet

1. Kiinnitä pyörät ristikkojalkaan.
2. Kiinnitä napa. Ruuvikierre on ylöspäin.
3. Kiinnitä purkkipidike.
4. Varmista purkkipidikkeen kiinnitys kahvalla.

Jarrujen aktivointi/vapautus

Aktivoi painamalla vipu alas.

Vapauta nostamalla vipu ylös.

4 Ennen käyttöä

Tee seuraavat turvatarkastukset

– Tutki vaunu ennen käyttöä ilmeisten vaurioiden ja turvallisuuspuutteiden varalta.
– Tutki ennen mitään käyttöä kaikki lisävarusteet ja vaihda ne tarvittaessa:
  – imupurkit, kannet ja tiivisteet halkeamien sekä hauraiden ja viallisten kohtien varalta
  – letkut halkeamien ja hauraiden kohtien varalta
– Varmista, että liittimet on kiinnitetty tiukasti.
– Tyhjennä järjestelmätestinä koko järjestelmä (purkit mukaan lukien) maksimialipaineessa ennen varsinaista käyttöä. Näin näet, onko se tiivis.

VAROITUS
Vaunun on oltava käytön aikana pystysuorassa.

5 Nesteenkeräysjärjestelmien kiinnitys

Saatavilla on erilaisia vaihtoehtoja kertakäyttöisen/kestokäyttöisen keräysjärjestelmän kiinnittämiseen.

VAROITUKSET: Kertakäyttöisen tiivistejärjestelmän kohdalla on tärkeää sulkea kaikki liitännät niihin liittyvillä kansilla ennen alipaineen poistamista.

5.1 Kertakäyttöinen keräysjärjestelmä: Enintään 5 purkin sarjaliitäntä (luku C)

Ks. kuvat luvusta C, sivu 5.

Turvallisuusvihje
Kun käytetään sarjaliitäntää, imulähteen virtaus vähenee. Varmista, että virtaus on yhä riittävä haluamallesi sovellukselle.

1. Aseta haluttu määrä purkkeja tiivisteineen purkkipidikkeeseen.
2. Leikkaa imusarjaliitännän letkusta pois 10 cm.
3. Aseta imusarjaliitännät kaikkien purkkien imuaukkoon alhaalla oikealla olevaa purkkia lukuun ottamatta.
4. Aseta liitinosa alihaalla oikealla olevaan (=viimeiseen) purkkiin.
5. Liitä kaikki imusarjaliitännät seuraavaan imuaukkoon (liitä ne seuraavan sarjaliitännän vapaana olevaan Y-liittimeen tai viimeisen purkin liitinosaan).
6. a. Vedä imuletku imulähteestä purkkipidikkeen alta purkkia lähinnä olevan reiän läpi ja
   b. kiinnitä se alemman purkin imuaukkoon (Y-kappaleeseen).
   Kiinnitä tämä imuletku imulähteeseen. Suosittelemme Medela Dominant Flex -imulaitteen käyttöä.
7. Aseta imusarjaliitännät kaikkiin sarjaportteihin alhaalla oikealla olevan (=viimeisen) purkin sarjaporttia lukuun ottamatta.
8. Aseta värillinen kulmaliitin kaikkien tiivisteiden potilasliitäntään. Kiinnitä sarjapotilasliitäntöjen avoin pää seuraavan purkin potilasliitännän värilliseen kulmaliittimeen. (Sarjaportin purkki 1 potilasliitännän purkkiin 2…)
9. Kiinnitä haluttu potilasliitäntä alemman purkin kulmaliittimeen.

FI

5.2 Kertakäyttöinen keräysjärjestelmä: Vaihtoventtiili (luku D)

Ks. kuvat luvusta D, sivu 6.

Turvallisuusvihje
Kun käytetään vaihtoventtiiliä sarjaliitännän sijaan, imu vaihdetaan yhdestä purkista toiseen manuaalisesti. Virtauksessa ei ole odotettavissa vähenemistä.

1. Aseta purkki tiivisteineen vaihtoventtiilin molemmille puolille.
2. Liitä vasen imuletku vaihtoventtiilistä vasemman purkin imuaukkoon. Tee sama oikealle puolelle.
3. a. Ota imuletku imulähteestä ja vedä se purkkipidikkeen alta vaihtoventtiiliä lähinnä olevan reiän läpi sekä kiinnitä vaihtoventtiilin keskiaukkoon.
   b. Kiinnitä tämän imuletkun vastakkainen pää imulähteeseen. Suosittelemme Medela Dominant Flex -imulaitteen käyttöä.
4. Aseta tarvittaessa värillinen kulmaliitin potilasliitäntään/-liitäntöihin. Liitä haluttu potilaan letku vasempaan ja oikeaan purkkiin.

5.3 Kertakäyttöinen keräysjärjestelmä: Vaihtoventtiili ja sarjaliitäntä (E)

Ks. kuvat luvusta E, sivu 7.

Turvallisuusvihje
Kun käytetään sarjaliitäntää, imulähteen virtaus vähenee. Varmista, että virtaus on yhä riittävä haluamallesi sovellukselle.

1. Aseta 4 purkkia tiivisteineen vaihtoventtiilin molemmille puolille.
2. Leikkaa imusarjaliitännän letkusta pois 10 cm.
3. Aseta kaksi imusarjaliitäntää vaihtoventtiilin vieressä oleviin purkkeihin niin, että sen avoin letku on ylempiä purkkeja kohti.
4. Poista molempien vaihtoventtiilien letkujen kaksi liitinosaa ja liitä liitinosat kahden ylemmän purkin imuaukkoon.
5. a. Kiinnitä vaihtoventtiilistä tuleva imuletku Y-liittimellä viereisten purkkien imuaukkoon.
   b. Liitä myös keskimmäisistä purkeista tulevat imusarjaliitännät ylempiin purkkeihin.
6. a. Ota imuletku imulähteestä ja vedä se purkkipidikkeen alta vaihtoventtiiliä lähinnä olevan reiän läpi.
   b. Kiinnitä imuletku vaihtoventtiilin keskiaukkoon.
   Kiinnitä imuletku imulähteeseen. Suosittelemme imulähteeksi Medela Dominant Flex -imulaitetta.
7. Aseta kaksi potilaan sarjaliitäntää alhaalla vasemmalla olevan ja oikealla ylhäällä olevan purkin sarjaporttiin.

8. Aseta värillinen kulmaliitin tiivisteiden potilasliitäntöihin. Kiinnitä potilaan sarjaliitännät viereisiin purkkeihin.
9. Kiinnitä haluttu potilasliitäntä ensimmäisen ja viimeisen purkin värilliseen kulmaliittimeen.

5.4 Kestokäyttöinen keräysjärjestelmä: Enintään 5 purkin sarjaliitäntä (luku F)

Ks. kuvat luvusta F, sivu 8.

Turvallisuusvihje
Kun käytetään sarjaliitäntää, imulähteen virtaus vähenee. Varmista, että virtaus on yhä riittävä haluamallesi sovellukselle.

1. Aseta haluttu määrä purkkeja purkkipidikkeeseen. Poista mekaaninen ylivuotosuoja kaikista purkeista etummaista purkkia lukuun ottamatta.
2. Kiinnitä kannet ja laita kestokäyttöinen sarjaliitin kaikkien purkkien imuaukkoihin etummaista purkkia lukuun ottamatta. Letkun on osoitettava kohti edellistä purkkia.
3. Kiinnitä kestokäyttöisten sarjaliittimien letku edellisen purkin potilasliitäntään.
4. a. Ota imuletku imulähteestä ja vedä se purkkipidikkeen alta etummaista purkkia lähinnä olevan reiän läpi.
   b. Liitä imuletku etummaisen purkin kannen imuaukkoon.
   c. Liitä haluttu potilaan letku oikealla alhaalla olevan (=viimeisen) purkin potilasliitäntään.

5.5 Kestokäyttöinen keräysjärjestelmä: Vaihtoventtiili (luku G)

Ks. kuvat luvusta G, sivu 9.

Turvallisuusvihje
Kun käytetään vaihtoventtiiliä, imu vaihdetaan yhdestä purkista toiseen manuaalisesti. Virtauksessa ei ole odotettavissa vähenemistä.

1. Aseta purkki ylivuotosuoja kiinnitettynä vaihtoventtiilin molemmin puolille.
2. a. Liitä vasen letku vaihtoventtiilistä vasempaan purkkiin. Tee sama oikealle puolelle.
   b. Liitä imuletku imulähteestä vaihtoventtiiliin vetämällä imuletku alakautta purkkipidikkeessä olevan reiän läpi purkkiin.
3. Kytke haluttu potilaan letku vasemman ja oikean purkin potilasliitäntöihin.

FI

6 Puhdistusohjeet

VAROITUKSET
Jokaisen käytön jälkeen imettyjen eritteiden kanssa kosketuksissa olleet osat on puhdistettava, desinfioitava, steriloitava tai hävitettävä puhdistus- ja uudelleenkäsittelyoppaan (tuotekoodi 200.2391) mukaisesti.

Yleisiä huomautuksia
Nämä ovat vain yleisiä huomautuksia, joita voidaan muokata yksilöllisesti sairaalan erityisohjeiden, puhdistuskäytäntöjen ja toimintaohjeiden mukaisesti.
– Käytä puhdistuksessa/desinfioinnissa suojakäsineitä.
– Hävitä nesteet, kuten veri ja eritteet sekä niistä kontaminoituneet osat, sairaalan sisäisten ohjeiden mukaisesti.

Pintapuhdistusaineet
Medela suosittelee vaunun kotelolle seuraavia pintapuhdistusaineita:
Perform [tiiviste], Schülke & Mayr, www.schuelkemayr.com

7 Takuu

Medela AG myöntää vaunulle takuun materiaali- ja valmistusvirheiden varalta 1 vuoden ajaksi toimituspäivästä lukien. Mikäli materiaalivirheitä ilmenee, vastaavat osat vaihdetaan tänä aikana veloituksetta, ellei virhe ole seurausta virheellisestä käytöstä tai väärinkäytöstä. Tämä ei koske normaalisti kuluvia osia. Tämän takuun mukaisuuden ja Medela-tuotteiden optimaalisen huollon varmistamiseksi suosittelemme vain Medela-lisävarusteiden käyttöä Medela-vaunun kanssa. Medela AG ei missään tapauksessa vastaa vahingoista, jotka ylittävät takuun kuvatun laajuuden, mukaan lukien vastuu välillisestä vahingosta jne. Medela ei myönnä oikeutta viallisten osien vaihtoon, jos vaunuun on teetetty huolto- tai korjaustöitä henkilöillä, joilla ei ole siihen valtuuksia. Tämä takuu edellyttää laitteen palauttamista Medelan valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.

8 Hävittäminen

Vaunu koostuu metalli- ja muoviosista, ja sen hävittäminen on suoritettava Euroopan unionin direktiivien 2002/95/EY ja 2002/96/EY mukaisesti. Hävitä vaunu ja sen lisävarusteet paikallisten jätehuolto-ohjeiden mukaisesti.

9 Lisävarusteet

Ks. kuvat luvusta B Lisävarusteiden yleiskuvaus, sivu 4.

VAROITUKSET
Vaunu on hyväksytty luvussa B, sivulla 4, kuvattujen lisävarusteiden kanssa. Jotta vaunu toimisi oikein ja turvallisesti, käytä sitä ainoastaan näiden lisävarusteiden kanssa. Lisätietoja on kyseisen lisävarusteen ohjeissa.

Kertakäyttöinen ylivuotosuo- ja / kertakäyttöiset bakteerisuodattimet	*077.0092*	ja hajusuodatin Medelan liitännöillä
	077.0571	Medelan liitännöillä
	077.0572	kartioliitännöillä
	077.0577	Medelan liitännöillä ja kartioliitännöillä
Kertakäyttöiset bakteerisuodattimet	*077.0573*	Medelan liitännöillä
	077.0574	kartioliitännöillä
	077.0575	ja hajusuodatin Medelan liitännöillä
	077.0576	ja hajusuodatin kartioliitännöillä
Suodattimet	*077.0581*	Bakteerisuodatin, voidaan käsitellä autoklaavissa
	077.0582	Kertakäyttöinen hiukkassuodatin Medelan liitännöillä
Kestokäyttöiset setit PSU-imupurkilla ja kannella	*077.0715*	1 l setti
	077.0716	2 l setti
Kertakäyttöiset imutiivisteet	*077.0083*	1,5 l
	077.0084	1,5 l jähmeaineella
	077.0086	2,5 l
	077.0087	2,5 l jähmeaineella
Imupurkit, polykarbonaatti (kertakäyttöisille imutiivisteille)	*077.0082*	1,5 l
	077.0085	2,5 l

FI

Silikoni-imuletku Ø 7 x 12 mm (johtaa imulähteeseen)	*077.0902*	ilman liitinosia, 2 m
	077.0912	1 liitinosalla, 60 cm
	077.0900	ilman liitinosia, 25 m
	077.0901	ilman liitinosia, 1 m
	077.0905	ilman liitinosia, 5 m
	077.0913	1 liitinosalla, 100 cm
	077.0921	2 liitinosalla, 30 cm
	077.0189	2 liitinosalla, 3 m
	077.0922	2 liitinosalla, 60 cm
	077.0931	1 liitinosalla ja 1 90° liitinosalla
Kulmaliittimet: Kiinnitä kestokäyttöisen keräysjärjestelmän kanteen (potilasliitäntään)	*077.1015*	Ø 6–10 mm
	077.1016	Ø 10–14 mm
Liitinosa: Käytetään letkun liittämiseen imulaitteen imuaukkoon	*077.1018*	Liitinosa
	077.1019	90° liitinosa
Potilasletku	*077.0951*	Kertakäyttöinen (PVC-) letku, 180 cm, sormenpäällä, steriili
	077.0963	PVC-letku Ø 12,7 x 18 mm, 200 cm potilasliitännälle Ø 10–14 mm
	077.0965	Kertakäyttöinen PVC-letku, 150 cm CH 25, steriili
	077.0970	Silikoniletku Ø 5 x 10 mm, 25 m
Kestokäyttöiset imukupit, polysulfonia	*077.0110*	1 l
	077.0120	2 l
	077.0130	3 l
	077.0150	5 l
	077.0125	0,25 l
	077.0155	0,5 l
Kestokäyttöiset imupurkkien kannet, polysulfonia, kartiomaisella potilasliitännällä ja ylivuotosuojalla	*077.0440*	Pieni kansi, Ø 6–10 mm, 0,25 l ja 0,5 l imupurkit
	077.0420	Suuri kansi Ø 6–10 mm
	077.0430	Suuri kansi Ø 10–14 mm
Vähintään kaksi purkkia (kertakäyttöinen keräysjärjestelmä)	*077.0095*	Sarjaliitäntä, imu
	077.0160	Sarjaliitäntä, potilas, yksi
	077.0158	Sarjaliitäntä, potilas, (100 kpl)
	077.0563	Vaihtoventtiili kiskokiinnittimellä ja letkusetillä
Vähintään kaksi purkkia (kestokäyttöinen keräysjärjestelmä)	*077.0563*	Vaihtoventtiili kiskokiinnittimellä ja letkusetillä
	077.0542	Kestokäyttöinen sarjaliitin enintään viiden 5 l:n imupurkin liittämiseen

Turvallisuusvihje

Jos vaunua käytetään eri valmistajan potilasliitäntälaitteiden (esim. kanyylien, katetrien) kanssa,

– niissä on oltava CE-merkintä ja (tarvittaessa) paikallinen rekisteröinti
– niiden on oltava yhteensopivia Medelan lisävarusteiden kanssa niin, etteivät ne vaikuta negatiivisesti vaunun turvallisuuteen ja suorituskykyyn.

Letkuliitäntä kestokäyttöisissä kansissa ja imupurkeissa: Ø 6–10 mm, Ø 10–14 mm
Letkuliitäntä kertakäyttötiivisteissä: Ø 7–11 mm

Huom: Medela-osia ja uutta potilasliitäntälaitetta yhdistäessään käyttäjä ottaa vastuun koko järjestelmästä, ja yhdistelmä on testattava sen varmistamiseksi, että imutehotasot säilyvät asianmukaisina.

10 Tekninen erittely

Mitat:
850 x 600 x 600 mm

°C

Kuljetus/säilytys	Käyttö
+20 – +50 °C	+5 – +40 °C

Kuljetus/säilytys	Käyttö
20–95 %	15–93 %

kg

Paino: 4 kg / 8,8 lbs
(ilman pakkausta)

FI

11 Merkit ja symbolit

Tämä symboli tarkoittaa lääkinnällisistä laitteista 14. kesäkuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/42/ETY olennaisten vaatimusten mukaisuutta.

Tämä symboli ilmoittaa valmistusajankohdan (vuosi neljällä ja kuukausi kahdella numerolla).

Tämä symboli viittaa käyttöohjeiden noudattamiseen.

Tämä symboli viittaa laitteeseen liittyvään HUOMAUTUKSEEN tai VAROITUKSEEN.

Tämä symboli viittaa hyödylliseen tietoon laitteen turvallisesta käytöstä.

Tämä symboli osoittaa laitteen painon.

Tämä merkki viittaa lääkärin määräyksestä käytettävään laitteeseen. HUOMIO: Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Tämä symboli tarkoittaa käytön, kuljetuksen ja säilytyksen aikaista lämpötilarajoitusta.

Tämä symboli tarkoittaa, että herkästi rikkoutuvaa laitetta on käsiteltävä varovasti.

Tämä symboli tarkoittaa laitteen pitämistä kuivana.

Tämä symboli viittaa käytön, kuljetuksen ja säilytyksen aikaiseen kosteusrajoitukseen.

Tämä symboli tarkoittaa käytön, kuljetuksen ja säilytyksen aikaista ilmanpainerajoitusta.

Tämä symboli tarkoittaa, että laitetta ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut.

Tämä symboli osoittaa laitteen mitat.

Tämä symboli tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää yhdessä lajittelemattoman yhdyskuntajätteen kanssa (koskee vain EU:ta).

Tämä symboli tarkoittaa, että materiaali on osa uudelleenkäyttö-/kierrätysprosessia.

Tämä symboli tarkoittaa pahvipakkausta.

Tämä symboli tarkoittaa, että laite on pidettävä poissa auringonpaisteesta.

Tämä symboli viittaa kuva-/kuvitusosaan.

Tämä symboli tarkoittaa valmistajaa.

Tämä merkki osoittaa valmistajan luettelonumeron.

Innhold

Overview set-up and accessories **3**
A Set-up 3
B Accessories overview 4
C Attaching Disposable Collection System: Serial connection 5
D Attaching Disposable Collection System: Change-over valve 6
E Attaching Disposable Collection System: Change-over valve & Serial connection 7
F Attaching Reusable Collection System: Serial connection 8
G Attaching Reusable Collection System: Change-over valve 9
1 Advarsel og sikkerhetsinstrukser **93**
2 Tiltenkt bruk og tiltenkt bruker **93**
3 Beskrivelse og installasjon **94**
4 Før bruk **94**
5 Tilkobling av væskeoppsamlingssystemer **95**
Oppsamlingssystem for engangsbruk: Serietilkobling for opptil 5 beholdere (kapittel C) 95
Oppsamlingssystem for engangsbruk: Vekselventil (kapittel D) 96
Oppsamlingssystem for engangsbruk: Vekselventil og serietilkobling (E) 96
Oppsamlingssystem for flergangsbruk: Serietilkobling for opptil 5 beholdere (kapittel F) 97
Oppsamlingssystem for flergangsbruk: Vekselventil (kapittel G) 97
6 Retningslinjer for rengjøring **98**
7 Garanti **98**
8 Kassering **99**
9 Tilbehør **99**
10 Tekniske spesifikasjoner **101**
11 Tegn og symboler **102**

Oversikt

077.0188 Trolley A (grunnenhet 200.8219) med bruksanvisning 201.0255

077.0190 Trolley B (grunnenhet 200.8219) med bruksanvisning 201.0256

1 Advarsel og sikkerhetsinstrukser

ADVARSLER
Indikerer en potensielt farlig situasjon som kan føre til død eller alvorlig personskade hvis den ikke unngås.

FORSIKTIG
Indikerer en potensielt farlig situasjon, som kan føre til mindre eller moderate personskader hvis den ikke unngås.

Sikkerhetstips
Indikerer nyttig informasjon om sikker bruk av apparatet.

Rullestativet er kun godkjent for bruk som beskrevet i denne bruksanvisningen. Medela garanterer trygg drift av systemet kun hvis rullestativet brukes i kombinasjon med originalt Medela-tilbehør.
Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan du skal bruke dette apparatet sikkert og effektivt. Før bruk skal denne bruksanvisningen og bruksanvisningene for alt utstyr som skal brukes under prosedyren, gjennomgås, og apparatet skal brukes i henhold til instruksjonene.
Oppbevar disse instruksene sammen med rullestativet for senere henvisning.

ADVARSLER
– Må bare brukes av medisinsk utdannet personell som har fått tilstrekkelig opplæring i sugeprosedyrer og i bruk av sugere.
– Det er ikke tillatt å foreta endringer på dette utstyret.

Sikkerhetsinstruksjoner
– Kontakt den lokale Medela-representanten hvis du trenger hjelp med drift av enheten.
– Ikke bruk håndtaket til å løfte rullestativet.
– Eksplosjonsfare – Aldri installer eller bruk rullestativet i nærheten av brennbare gasser.

2 Tiltenkt bruk og tiltenkt bruker

Tiltenkt bruk / indikasjoner
Medelas rullestativ er beregnet for bruk i hele sykehuset og kan holde opptil 5 sugebeholdere (PSU eller PC med poser for engangsbruk). Den er utformet for bruk innendørs og utstyrt med 5 hjul. Apparatet skal ikke brukes til annet enn det tiltenkte formålet.

Tiltenkt bruker
Rullestativet må bare brukes av personell med riktig opplæring.

OBS: Føderale lover i USA begrenser salg og bruk av dette apparatet til eller etter ordre fra lege.

Betingelsene kan bli endret.

3 Beskrivelse og installasjon

☞ **Se illustrasjoner i kapittel A, Oppsett, side 3.**

Ved førstegangslevering skal det kontrolleres at den leverte pakken med rullestativet er komplett og at delene er i intakte.

1. 5 hjul
2. stjerneformet fot
3. stativ
4. beholderfeste
5. håndtak

Montering

1. Fest hjulene til den stjerneformede foten.
2. Sett inn stangen. Skruene vender opp.
3. Fest beholderfestet.
4. Sikre beholderfestet med håndtaket.

Aktivering/deaktivering av bremsene

Hjulene låses ved å trykke bremsen ned.

Hjulene låses opp ved å trykke bremsen opp.

4 Før bruk

Utfør følgende sikkerhetskontroller

– Undersøk rullestativet for åpenbare tegn på skade eller sikkerhetsmessige feil før bruk.
– Kontroller alt tilbehør før bruk, og skift ut om nødvendig:
  – sugebeholdere, look og poser for sprekker, skjørhet og svake punkter
  – slanger for sprekker og skjøre områder
– Pass på at koblingene sitter som de skal.
– For å teste systemet tømmes systemet (inkludert beholderne) ved maksimalt vakuum før det tas i bruk. Slik kan du kontrollere at det er stramt.

⚠ **FORSIKTIG**
Rullestativet skal stå oppreist når det er i bruk.

5 Tilkobling av væskeoppsamlings-systemer

Forskjellige alternativer kan brukes for å sette opp oppsamlingssystemet til engangs- eller flergangsbruk.

ADVARSEL: For systemet med poser for engangsbruk er det viktig å lukke alle porter med de tilkoblede lokkene før vakuumet fjernes.

5.1 Oppsamlingssystem for engangsbruk: Serietilkobling for opptil 5 beholdere (kapittel C)

Se illustrasjoner i kapittel C, side 5.

Sikkerhetstips
Ved bruk av serietilkobling reduseres sugekildens strømningshastighet. Pass på at strømningshastigheten er tilstrekkelig for ønsket bruk.

1. Sett antall ønskede beholdere med poser inn i beholderfestet.
2. Skjær av 10 cm av slangen til serietilkoblingen merket «vakuum».
3. Sett serietilkoblingene merket «vakuum» inn i sugeporten på alle beholderne med unntak av beholderen nederst til høyre.
4. Sett koblingsstykket inn i beholderen nederst (= siste) til høyre.
5. Koble alle serietilkoblingene merket «vakuum» til den neste sugeporten (koble dem til det ledige Y-stykket på den neste serietilkoblingen eller til koblingsstykket på den siste beholderen).
6. a. Dra sugeslangen fra vakuumkilden under beholderfestet gjennom hullet som er nærmest beholderen og
   b. koble den til den nedre beholderens sugeport (Y-stykket).
   Koble denne sugeslangen til sugekilden. Vi anbefaler Medela Dominant Flex sugepumpe.
7. Sett serietilkoblingene merket «patient» inn alle serieporter med unntak av beholderen nederst (=siste) til høyre.
8. Sett det fargede vinkelstykket på porten merket «patient» på samtlige poser. Koble den åpne enden av serietilkoblingene merket «patient» til det fargede koblingsstykket på den neste beholderens pasientport (Serieport 1 til pasientport beholder 2 …)
9. Fest ønsket pasientslange til vinkelstykket fra den nedre beholderen.

NO

5.2 Oppsamlingssystem for engangsbruk: Vekselventil (kapittel D)

Se illustrasjoner i kapittel D, side 6.

Sikkerhetstips
Ved bruk av vekselventilen i stedet for serietilkoblingen flyttes suget fra en beholder til den andre manuelt. Det forventes ingen reduksjon av strømningshastigheten.

1. Sett en beholder med pose på hver side av vekselventilen.
2. Venstre sugeslange festes fra vekselventilen til sugeporten på venstre beholder. Gjenta for høyre side.
3. a. Ta sugeslangen fra vakuumkilden og dra fra under beholderfestet gjennom hullet som er nærmest vekselventilen, og koble den til vekselventilens midtre port.
   b. Koble motsatt ende av denne sugeslangen til vakuumkilden. Vi anbefaler Medela Dominant Flex sugepumpe.
4. Fest det fargede vinkelstykket på pasientporten(e) om nødvendig. Fest ønsket pasientslange til venstre og høyre beholdere.

5.3 Oppsamlingssystem for engangsbruk: Vekselventil og serietilkobling (E)

Se illustrasjoner i kapittel E, side 7.

Sikkerhetstips
Ved bruk av serietilkobling reduseres sugekildens strømningshastighet. Pass på at strømningshastigheten er tilstrekkelig for ønsket bruk.

1. Sett 4 beholdere med poser på hver side av vekselventilen.
2. Skjær av 10 cm av slangen til serietilkoblingen merket «vakuum».
3. Sett to seriesugetilkoblinger inn i beholderne ved siden av vekselventilen med en åpen slange vendt mot beholderne over.
4. Fjern de to koblingsstykkene fra begge vekselventilens slanger og stikk disse koblings-stykkene inn i sugeporten til de to øverste beholderne.
5. a. Sett sugeslangen fra vekselventilen inn i vakuumporten til beholderne ved siden av ved hjelp av Y-stykket.
   b. Koble også serietilkoblingene merket «vakuum» fra de midtre beholderne til de øverste beholderne.
6. a. Ta sugeslangen fra vakuumkilden og dra fra under beholderfestet gjennom hullet som er nærmest vekselventilen.
   b. Fest sugeslangen til vekselventilens midte port.
   Koble sugeslangen til sugekilden. Vi anbefaler Medela Dominant Flex sugepumpe som sugekilde.

7. Sett to serietilkoblinger merket «pasient» inn i serieporten på beholderen nederst til venstre og beholderen øverst til høyre.
8. Sett det fargede vinkelstykket på porten merket «pasient» på posene. Koble serietilkoblingene merket «pasient» til beholderne ved siden av.
9. Fest ønsket pasientslange til det fargede vinkelstykket på første og siste beholder.

5.4 Oppsamlingssystem for flergangsbruk: Serietilkobling for opptil 5 beholdere (kapittel F)

Se illustrasjoner i kapittel F, side 8.

Sikkerhetstips
Ved bruk av serietilkobling reduseres sugekildens strømningshastighet. Pass på at strømningshastigheten er tilstrekkelig for ønsket bruk.

1. Sett nødvendig antall beholdere i beholderfestet. Fjern den mekaniske overløpsbeskyttelsen fra samtlige beholdere med unntak av den fremre beholderen.
2. Sett lokkene på, og sett en serietilkobling for flergangsbruk i vakuumportene på samtlige beholdere, med unntak av den fremre beholderen. Slangene skal peke i retning av forrige beholder.
3. Koble slangene fra serietilkoblingene for flergangsbruk til pasientporten på forrige beholder.
4. a. Ta sugeslangen fra vakuumkilden og dra fra under beholderfestet gjennom hullet som er nærmest den fremre beholderen.
   b. Sett sugeslangen inn i vakuumporten på lokket til den fremre beholderen.
   c. Koble ønskede pasientslanger til pasientporten på nedre høyre (=siste) beholder.

5.5 Oppsamlingssystem for flergangsbruk: Vekselventil (kapittel G)

Se illustrasjoner i kapittel G, side 9.

Sikkerhetstips
Ved bruk av vekselventilen flyttes suget fra en beholder til den andre manuelt.
Det forventes ingen reduksjon av strømningshastigheten.

1. Med overløpsbeskyttelsen på settes en beholder inn på hver side av vekselventilen.
2. a. Venstre sugerør festes fra vekselventilen til den venstre beholderen. Gjenta for høyre side.
   b. Koble sugeslangen fra vakuumkilden til vekselventilen, og dra sugeslangen underfra, gjennom et hull i beholderfestet til beholderen.
3. Fest ønsket pasientslange til pasientportene på venstre og høyre beholder.

6 Retningslinjer for rengjøring

ADVARSLER
Etter hver gangs bruk skal delene som har vært i kontakt med sugsekretene rengjøres, desinfiseres, steriliseres eller kastes i henhold til Rengjørings- og reprosesseringshåndboken (produktkode 200.2391).

Generelle bemerkninger
Dette er bare generelle anbefalinger, og kan tilpasses sykehusets spesifikke retningslinjer samt rengjøringsmetoder og prinsipper.
– Bruk vernehansker ved rengjøring/desinfeksjon.
– Kast væsker som blod og sekreter samt delene som har vært i kontakt med væskene, i henhold til interne sykehusforskrifter.

Rensemidler for utvendig rengjøring
Medela anbefaler overflaterensemidler til rengjøring av rullestativets hus:
Perform [konsentrat], Schülke & Mayr, www.schuelkemayr.com

7 Garanti

Medela AG garanterer rullestativet mot feil i materialer og utførelse i 1 år fra leveringsdato fra leveringsdato. Hvis det oppdages feil i materialer, vil disse delene erstattes kostnadsfritt i denne perioden, forutsatt at det ikke skyldes misbruk eller feil bruk. Dette gjelder ikke deler som er utsatt for slitasje under bruk. For å sikre at garantivilkårene oppfylles og at Medela-produktene fungerer optimalt, anbefaler vi utelukkende bruk av tilbehør fra Medela til Medelas rullestativ. Medela AG er ikke under noen omstendighet ansvarlig for krav utenfor garantiomfanget, inkludert indirekte skade, osv. Retten til erstatning av defekte deler anerkjennes ikke av Medela hvis arbeid utføres på rullestativet av uautoriserte personer. Denne garantien forutsetter at apparatet returneres til et av Medelas servicesentre.

8 Kassering

Rullestativet er laget av ulike metaller og plast, og skal kastes i samsvar med EU-direktiver 2002/95/EF og 2002/96/EF. Følg dessuten lokale retningslinjer for kassering ved kassering av rullestativet og tilbehør.

9 Tilbehør

Se illustrasjoner i kapittel B Oversikt over tilbehør, side 4.

ADVARSLER
Rullestativet ble kontrollert i kombinasjon med tilbehøret vist i kapittel B, side 4. For å sikre korrekt og sikker drift skal rullestativet kun brukes med dette tilbehøret. Ytterligere informasjon finnes på instruksjonsarket til det enkelte tilbehøret.

Overløpsbeskyttelse/bakteriefiltre for engangsbruk	*077.0092*	med luktfilter med Medela-koblinger
	077.0571	med Medela-koblinger
	077.0572	med koniske koblinger
	077.0577	med Medela- og koniske koblinger
Bakteriefiltre for engangsbruk	*077.0573*	med Medela-koblinger
	077.0574	med koniske koblinger
	077.0575	med luktfilter med Medela-koblinger
	077.0576	med luktfilter med koniske koblinger
Filtre	*077.0581*	Bakteriefilter autoklaverbart
	077.0582	Partikkelfilter for engangsbruk med Medela-koblinger
Flergangssett med PSU-sugebeholder og lokk	*077.0715*	1 l sett
	077.0716	2 l sett
Engangssugeposer	*077.0083*	1,5 l
	077.0084	1,5 l med stivelsesmiddel
	077.0086	2,5 l
	077.0087	2,5 l med stivelsesmiddel
Sugebeholdere i PC (for sugeposer for engangsbruk)	*077.0082*	1,5 l
	077.0085	2,5 l

NO

Sugeslange i silikon Ø 7 x 12 mm (som går til sugekilden)	*077.0902*	uten koblingsstykker, 2 m
	077.0912	med 1 koblingsstykke, 60 cm
	077.0900	uten koblingsstykker, 25 m
	077.0901	uten koblingsstykker, 1 m
	077.0905	uten koblingsstykker, 5 m
	077.0913	med 1 koblingsstykke, 100 cm
	077.0921	med 2 koblingsstykker, 30 cm
	077.0189	med 2 koblingsstykker, 3 m
	077.0922	med 2 koblingsstykker, 60 cm
	077.0931	med 1 koblingsstykke og 1 koblingsstykke 90°
Vinkelstykker: festes til lokket på oppsamlingssystem for flergangsbruk (pasientport)	*077.1015*	Ø 6–10 mm
	077.1016	Ø 10–14 mm
Koblingsstykke: Brukes til å koble slangen til vakuumporten på pumpen	*077.1018*	Koblingsstykke
	077.1019	Koblingsstykke 90°
Pasientslange	*077.0951*	Engangsslange (PVC), 180 cm, med fingerspiss, steril
	077.0963	PVC-slange Ø 12,7 x 18 mm, 200 cm for pasientkobling Ø 10–14 mm
	077.0965	PVC-slange for engangsbruk, 150 cm CH 25, steril
	077.0970	Silikonslange Ø 5 x 10 mm, 25 m
Gjenbrukbare sugebeholdere, polysulfon	*077.0110*	1 l
	077.0120	2 l
	077.0130	3 l
	077.0150	5 l
	077.0125	0,25 l
	077.0155	0,5 l
Lokk i polysulfon for flergangsbruk for sugebeholdere, med konisk pasientkobling og overstrømningsvern	*077.0440*	Lite lokk, Ø 6–10 mm for sugebeholdere på 0,25 l og 0,5 l
	077.0420	Stort lokk Ø 6–10 mm
	077.0430	Stort lokk Ø 10–14 mm
To eller flere beholdere (Oppsamlingssystem for engangsbruk)	*077.0095*	Serietilkobling, vakuum
	077.0160	Serietilkobling, pasient, engangsbruk
	077.0158	Serietilkobling, pasient (100 stk.)
	077.0563	Vekselventil med klemmeholder og slangesett
To eller flere beholdere (Oppsamlingssystem for flergangsbruk)	*077.0563*	Vekselventil med klemmeholder og slangesett
	077.0542	Flergangs seriekobling for tilkobling av maks. fem 5 l beholdere

Sikkerhetstips

Hvis rullestativet brukes sammen med pasientenheter fra tredjepart (f.eks. kanyler, katetere), må de:

– være CE-merket og (om nødvendig) lokalt registrert
– være i samsvar med Medela-tilbehøret uten at det vil ha en negativ innvirkning på sikkerhet og rullestativets ytelse

Slangetilkobling på beholderlokk for flergangsbruk: Ø 6–10 mm, Ø 10–14 mm
Slangetilkobling på engangsposer: Ø 7–11 mm

Merk: Hvis Medela-deler kombineres med en ny pasientenhet, tar brukeren ansvaret for hele systemet, og må teste kombinasjonen for å sikre at riktig vakuumnivå opprettholdes.

10 Tekniske spesifikasjoner

Dimensjoner:
850 x 600 x 600 mm

Transport/oppbevaring	Bruk
+20 – +50° C	+5 – +40 °C

Transport/oppbevaring	Bruk
20 – 95 %	15 – 93 %

Vekt: 4 kg / 8,8 lbs
(uten emballasje)

NO

11 Tegn og symboler

Dette symbolet indikerer samsvar med viktige krav i rådsdirektiv 93/42/EEC av 14. juni 1993 for medisinske apparater.

Dette symbolet angir produksjonsdato (fire sifre for året og to sifre for måneden).

Dette symbolet indikerer at bruksanvisningen må følges.

Dette symbolet indikerer en ADVARSEL knyttet til dette apparatet.

Dette symbolet indikerer nyttig informasjon om sikker bruk av apparatet.

Dette symbolet indikerer enhetens vekt.

Dette symbolet angir en reseptbelagt enhet. OBS: Føderale lover i USA begrenser salg og bruk av dette apparatet til eller etter ordre fra lege.

Dette symbolet indikerer temperaturgrensen for bruk, transport og lagring.

Dette symbolet indikerer at apparatet må håndteres forsiktig.

Dette symbolet indikerer at apparatet må holdes tørt.

Dette symbolet indikerer fuktighetsgrensen for bruk, transport og lagring.

Dette symbolet indikerer atmosfærisk trykkgrense for bruk, transport og lagring.

Dette symbolet indikerer at apparatet ikke skal brukes hvis emballasjen er skadet.

Dette symbolet indikerer enhetens dimensjoner.

Dette symbolet indikerer at apparatet ikke må kastes som usortert husholdningsavfall (kun for EU).

Dette symbolet indikerer at materialet er en del av en gjenvinnings-/resirkuleringsprosess.

Dette symbolet indikerer kartongemballasje.

Dette symbolet indikerer at apparatet må holdes borte fra sollys.

Dette symbolet indikerer at man skal vise til delen med bilder/illustrasjoner.

Dette symbolet angir produsent.

Dette symbolet indikerer produsentens katalognummer.

Índice

Overview set-up and accessories **3**
A Set-up 3
B Accessories overview 4
C Attaching Disposable Collection System: Serial connection 5
D Attaching Disposable Collection System: Change-over valve 6
E Attaching Disposable Collection System: Change-over valve & Serial connection 7
F Attaching Reusable Collection System: Serial connection 8
G Attaching Reusable Collection System: Change-over valve 9
1 Advertencias e instrucciones de seguridad **105**
2 Uso previsto y usuario previsto **105**
3 Descripción e instalación **106**
4 Antes de su uso **106**
5 Acoplamiento de sistemas de recogida de líquidos **107**
Sistema de recogida desechable: conexión en serie de hasta cinco recipientes (capítulo C) 107
Sistema de recogida desechable: válvula de cambio (capítulo D) 108
Sistema de recogida desechable: válvula de cambio y conexión en serie (E) 108
Sistema de recogida reutilizable: conexión en serie de hasta cinco recipientes (capítulo F) 109
Sistema de recogida reutilizable: válvula de cambio (capítulo G) 109
6 Instrucciones de limpieza **110**
7 Garantía **110**
8 Eliminación **111**
9 Accesorios **111**
10 Especificaciones técnicas **113**
11 Símbolos **114**

Descripción general del producto

077.0188 Trolley A (unidad básica 200.8219) con instrucciones de uso 201.0255

077.0190 Trolley B (unidad básica 200.8219) con instrucciones de uso 201.0256

1 Advertencias e instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA
Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede causar lesiones graves o la muerte.

PRECAUCIÓN
Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o moderadas.

Consejo de seguridad
Ofrece información útil sobre el uso seguro del dispositivo.

El trolley solo está aprobado para el uso descrito en estas instrucciones. Medela solo puede garantizar el funcionamiento seguro del sistema si el trolley se utiliza en combinación con los accesorios originales de Medela.
Estas instrucciones de uso contienen información básica sobre cómo utilizar el equipo de forma segura y eficaz. Antes de usar el equipo, lea detenidamente estas instrucciones de uso y los manuales de todos los equipos que se vayan a usar durante la intervención, y use dichos equipos como se indica en las instrucciones.
Guarde estas instrucciones de uso con el trolley a modo de referencia.

ADVERTENCIA
– Para uso exclusivo por parte de personal médico cualificado que disponga de una formación adecuada en procedimientos de succión y en el uso de aspiradores.
– No está permitido realizar modificaciones en el equipo.

Instrucciones de seguridad
– Si necesita más ayuda en relación con el funcionamiento del dispositivo, póngase en contacto con el represente local de Medela.
– No levante el trolley utilizando el asa.
– Peligro de explosión: no instalar ni usar el trolley en presencia de gases inflamables.

ES

2 Uso previsto y usuario previsto

Uso previsto / indicaciones
El trolley de Medela tiene como uso previsto albergar hasta cinco recipientes de succión (PSU o PC con bolsas desechables) en hospitales. Está diseñado para su uso en espacios interiores y cuenta con cinco ruedas. No utilice el equipo para cualquier otro fin que no sea el previsto.

Usuario previsto
El trolley solo debe ser utilizado por personal debidamente formado.

PRECAUCIÓN: de acuerdo con la legislación federal de Estados Unidos, la venta de este dispositivo solo podrá realizarla un médico u otra persona a petición de un médico.

Sujeto a modificaciones.

3 Descripción e instalación

Consulte las imágenes del capítulo A Configuración, página 3.

En la entrega inicial, revise el embalaje del trolley para comprobar que está completo y que los componentes están intactos.

1. 5 ruedas
2. base en forma de estrella
3. mástil del trolley
4. soporte de recipientes
5. asa

Pasos de montaje

1. Acople las ruedas a la base en forma de estrella.
2. Acople el mástil. La rosca mira hacia arriba.
3. Acople el soporte de recipientes.
4. Fije el soporte de recipientes con el asa.

Activación/desactivación de los frenos

Para activarlos, presione la palanca hacia abajo.

Para desactivarlos, presione la palanca hacia arriba.

4 Antes de su uso

Lleve a cabo los siguientes controles de seguridad

– Examine el trolley en busca de daños visibles o defectos de seguridad antes de su uso.
– Antes de cualquier uso, examine todos los accesorios y sustitúyalos si fuera necesario:
  – Vigile que no haya roturas, zonas quebradizas o defectos en los recipientes de aspiración, tapas y bolsas.
  – Vigile que no haya roturas o zonas quebradizas en los tubos.
– Asegúrese de que los conectores están bien acoplados.
– Como prueba del sistema, evacue todo el sistema (recipientes incluidos) al nivel de vacío máximo antes de su uso real. De este modo, comprobará si los acoplamientos son herméticos.

PRECAUCIÓN
El trolley debe permanecer en posición vertical durante su uso.

5 Acoplamiento de sistemas de recogida de líquidos

Hay disponibles varias opciones para configurar los sistemas de recogida desechables y reutilizables.

ADVERTENCIA: para el sistema de bolsa desechable, es importante cerrar todos los puertos con los tapones acoplados antes de eliminar el vacío.

5.1 Sistema de recogida desechable: conexión en serie de hasta cinco recipientes (capítulo C)

Consulte las imágenes del capítulo C, página 5.

Consejo de seguridad
Si se utiliza una conexión en serie, el flujo del sistema de succión se verá reducido. Asegúrese de que el flujo sigue siendo adecuado para la aplicación deseada.

1. Inserte el número deseado de recipientes, incluidas las bolsas, en el soporte de recipientes.
2. Recorte 10 cm de tubo de la conexión de vacío en serie.
3. Introduzca las conexiones de vacío en serie en el puerto de succión de todos los recipientes, excepto en el recipiente del lado inferior derecho.
4. Introduzca la pieza de unión en el recipiente del lado inferior derecho (= el último).
5. Conecte todas las conexiones de vacío en serie al siguiente puerto de succión (conéctelas a la pieza en Y disponible de la siguiente conexión en serie o a la pieza de unión del último recipiente).
6. a. Tire del tubo de succión desde la fuente de vacío de la parte inferior del soporte de recipientes a través del orificio más cercano al recipiente y
   b. conéctelo al puerto de succión (pieza en Y) del recipiente inferior.
   Conecte este tubo de succión a la fuente de succión. Recomendamos utilizar el aspirador Dominant Flex de Medela.
7. Introduzca las conexiones del paciente en serie en todos los puertos en serie, excepto en el recipiente del lado inferior derecho (= el último).
8. Introduzca la pieza angular coloreada en el puerto del paciente de todas las bolsas. Conecte el extremo abierto de las conexiones del paciente en serie con la pieza angular coloreada del puerto del paciente del siguiente recipiente (puerto en serie del recipiente 1 al puerto del paciente del recipiente 2...).
9. Acople el tubo del paciente deseado a la pieza angular del recipiente inferior.

ES

5.2 Sistema de recogida desechable: válvula de cambio (capítulo D)

Consulte las imágenes del capítulo D, página 6.

Consejo de seguridad
Si utiliza la válvula de cambio en lugar de la conexión en serie, la succión cambiará de un recipiente a otro de forma manual. No se espera que se produzca una reducción en el flujo.

1. Introduzca un recipiente con una bolsa en cada lado de la válvula de cambio.
2. Conecte el tubo de succión de la izquierda desde la válvula de cambio hasta el puerto de succión del recipiente izquierdo. Realice la misma operación para el lado derecho.
3. a. Sujete el tubo de succión desde la fuente de vacío y tire desde la parte inferior del soporte de recipientes a través del orificio más cercano a la válvula de cambio; a continuación, conéctelo al puerto central de la válvula de cambio.
   b. Conecte el extremo opuesto de este tubo de succión a la fuente de vacío. Recomendamos utilizar el aspirador Dominant Flex de Medela.
4. Si fuera necesario, introduzca la pieza angular coloreada en el/los puerto(s) del paciente. Conecte el tubo del paciente deseado a los recipientes izquierdo y derecho.

5.3 Sistema de recogida desechable: válvula de cambio y conexión en serie (E)

Consulte las imágenes del capítulo E, página 7.

Consejo de seguridad
Si se utiliza una conexión en serie, el flujo del sistema de succión se verá reducido. Asegúrese de que el flujo sigue siendo adecuado para la aplicación deseada.

1. Introduzca cuatro recipientes con bolsa en cada lado de la válvula de cambio.
2. Recorte 10 cm de tubo de la conexión de vacío en serie.
3. Inserte dos conexiones de succión en serie en los recipientes situados junto a la válvula de cambio con su tubo abierto orientado hacia los recipientes superiores.
4. Retire las dos piezas de unión de los dos tubos de la válvula de cambio y conecte estas piezas de unión al puerto de succión de los dos recipientes superiores.
5. a. Conecte el tubo de succión de la válvula de cambio con la pieza en Y al puerto de vacío de los recipientes adyacentes.
   b. Conecte también las conexiones de vacío en serie de los recipientes intermedios a los recipientes superiores.
6. a. Sujete el tubo de succión desde la fuente de vacío y tire desde la parte inferior del soporte de recipientes a través del orificio más cercano a la válvula de cambio.
   b. Conecte el tubo de succión al puerto central de la válvula de cambio. Conecte el tubo de succión a la fuente de succión. Como fuente de succión, recomendamos utilizar el aspirador Dominant Flex de Medela.
7. Introduzca dos conexiones del paciente en serie en el puerto en serie del recipiente inferior izquierdo y del recipiente superior derecho.

8. Introduzca la pieza angular coloreada en los puertos del paciente de las bolsas. Conecte las conexiones del paciente en serie a los recipientes adyacentes.
9. Acople el tubo del paciente deseado a la pieza angular coloreada del primer y último recipiente.

5.4 Sistema de recogida reutilizable: conexión en serie de hasta cinco recipientes (capítulo F)

Consulte las imágenes del capítulo F, página 8.

Consejo de seguridad
Si se utiliza una conexión en serie, el flujo del sistema de succión se verá reducido. Asegúrese de que el flujo sigue siendo adecuado para la aplicación deseada.

1. Introduzca el número deseado de recipientes en el soporte de recipientes. Retire la protección antidesbordamiento mecánica de todos los recipientes, excepto del recipiente delantero.
2. Acople las tapas y coloque un conector en serie reutilizable en los puertos de vacío de todos los recipientes, excepto del recipiente delantero. El tubo quedará orientado hacia el recipiente anterior.
3. Conecte el tubo de los conectores en serie reutilizables al puerto del paciente del recipiente anterior.
4. a. Sujete el tubo de succión desde la fuente de vacío y tire desde la parte inferior del soporte de recipientes a través del orificio más cercano al recipiente delantero.
   b. Conecte el tubo de succión al puerto de vacío de la tapa del recipiente delantero.
   c. Conecte el tubo del paciente deseado al puerto del paciente del recipiente inferior d erecho (=el último).

5.5 Sistema de recogida reutilizable: válvula de cambio (capítulo G)

Consulte las imágenes del capítulo G, página 9.

Consejo de seguridad
Si utiliza la válvula de cambio, la succión cambiará de un recipiente a otro de forma manual. No se espera que se produzca una reducción en el flujo.

1. Introduzca un recipiente con la protección antidesbordamiento acoplada en cada uno de los lados de la válvula de cambio.
2. a. Conecte el tubo de la izquierda desde la válvula de cambio hasta el recipiente izquierdo. Realice la misma operación para el lado derecho.
   b. Conecte el tubo de succión desde la fuente de vacío hasta la válvula de cambio, llevando el tubo de succión desde la parte inferior, a través de un orificio del soporte de recipientes, hasta el recipiente.
3. Acople el tubo del paciente deseado a los puertos del paciente de los recipientes izquierdo y derecho.

6 Instrucciones de limpieza

ADVERTENCIA
Después de cada uso, las partes que hayan estado en contacto con las secreciones aspiradas se deben limpiar, desinfectar, esterilizar o desechar de acuerdo con la información recogida en la Guía de limpieza y reprocesamiento (código de producto 200.2391).

Notas generales
Aquí se apuntan recomendaciones generales, que se pueden personalizar en función de las prácticas y políticas de limpieza, así como las directivas específicas del hospital.
– Para la limpieza/desinfección, se deben utilizar guantes de protección.
– Elimine los líquidos como sangre y secreciones y las partes contaminadas con ellos de acuerdo con las directrices internas del hospital.

Limpiadores de superficies
Medela recomienda el uso de limpiadores de superficies para la carcasa del trolley:
Perform [concentrado], Schülke & Mayr, www.schuelkemayr.com

7 Garantía

Medela AG garantiza que el trolley no sufrirá defectos en los materiales y de fabricación durante un periodo de 1 año a contar a partir de la fecha de entrega. En caso de que se detectase cualquier defecto en los materiales, las piezas correspondientes serán reemplazadas sin coste alguno durante este periodo, siempre y cuando dicho defecto no se deba a abusos o usos indebidos. Esto no se aplicará a las piezas expuestas al desgaste durante su uso. Para asegurar el cumplimiento de esta garantía, así como un servicio óptimo de nuestros productos, recomendamos que utilice únicamente accesorios de Medela con el trolley de Medela.
Medela AG rechaza toda responsabilidad fuera del ámbito de la garantía descrita, incluida la responsabilidad por daños consecuentes, etc. Medela no se hará cargo del derecho a la sustitución de piezas defectuosas cuando el trolley haya sido manipulado por personas no autorizadas. La presente garantía está sujeta a la devolución del dispositivo a un centro de mantenimiento de Medela.

8 Eliminación

El trolley está formado por metales y plásticos, y se debe desechar de conformidad con las directivas europeas 2002/95/CE y 2002/96/CE. Asimismo, deberá seguir las normativas locales a la hora de desechar el trolley y sus accesorios.

9 Accesorios

Consulte las imágenes del capítulo B Descripción general de los accesorios, página 4.

ADVERTENCIA
Se ha verificado el funcionamiento del trolley en combinación con los accesorios indicados en el capítulo B, página 4. Para un funcionamiento correcto y seguro, utilice el trolley únicamente con estos accesorios. Consulte la hoja de instrucciones de cada accesorio para obtener más información.

Protección antidesbordamiento / filtros antibacterianos desechables	*077.0092*	con filtro antiolores con conexiones de Medela
	077.0571	con conexiones de Medela
	077.0572	con conexiones cónicas
	077.0577	con conexiones de Medela y cónicas
Filtros antibacterianos desechables	*077.0573*	con conexiones de Medela
	077.0574	con conexiones cónicas
	077.0575	con filtro antiolores con conexiones de Medela
	077.0576	con filtro antiolores con conexiones cónicas
Filtros	*077.0581*	Filtro antibacteriano esterilizable en autoclave
	077.0582	Filtro de partículas desechable con conexiones de Medela
Kits reutilizables con recipiente de succión de PSU y tapa	*077.0715*	Kit de 1 l
	077.0716	Kit de 2 l
Bolsas de succión desechables	*077.0083*	1,5 l
	077.0084	1,5 l con solidificador
	077.0086	2,5 l
	077.0087	2,5 l con solidificador
Recipientes de succión de PC (para bolsas de succión desechables)	*077.0082*	1,5 l
	077.0085	2,5 l

ES

Tubo de succión de silicona Ø 7×12 mm (que llega a la fuente de succión)	*077.0902*	sin piezas de unión, 2 m
	077.0912	con una pieza de unión, 60 cm
	077.0900	sin piezas de unión, 25 m
	077.0901	sin piezas de unión, 1 m
	077.0905	sin piezas de unión, 5 m
	077.0913	con una pieza de unión, 100 cm
	077.0921	con dos piezas de unión, 30 cm
	077.0189	con dos piezas de unión, 3 m
	077.0922	con dos piezas de unión, 60 cm
	077.0931	con una pieza de unión y una pieza de unión de 90°
Piezas angulares: para acoplar a la tapa del sistema de recogida de reutilizable (puerto del paciente)	*077.1015*	Ø 6–10 mm
	077.1016	Ø 10–14 mm
Pieza de unión: se utiliza para conectar el tubo al puerto de vacío del aspirador	*077.1018*	Pieza de unión
	077.1019	Pieza de unión de 90°
Tubo del paciente	*077.0951*	Tubo desechable (PVC), 180 cm, de yema de dedo, estéril
	077.0963	Tubo de PVC Ø 12,7 × 18 mm, 200 cm para conexión al paciente Ø 10–14 mm
	077.0965	Tubo de PVC desechable, 150 cm, CH 25, estéril
	077.0970	Tubo de silicona Ø 5 × 10 mm, 25 m
Recipientes de succión reutilizables, polisulfona	*077.0110*	1 l
	077.0120	2 l
	077.0130	3 l
	077.0150	5 l
	077.0125	0,25 l
	077.0155	0,5 l
Tapas reutilizables para recipientes de succión, de polisulfona, con conexión al paciente cónica y protección antidesbordamiento	*077.0440*	Tapa pequeña, Ø 6–10 mm para recipientes de succión de 0,25 l y 0,5 l
	077.0420	Tapa grande Ø 6–10 mm
	077.0430	Tapa grande Ø 10–14 mm
Dos o más recipientes (sistema de recogida desechable)	*077.0095*	Conexión en serie, vacío
	077.0160	Conexión en serie, paciente, una unidad
	077.0158	Conexión en serie, paciente, 100 unidades
	077.0563	Válvula de cambio con soporte de pinza y kit de tubo
Dos o más recipientes (sistema de recogida reutilizable)	*077.0563*	Válvula de cambio con soporte de pinza y kit de tubo
	077.0542	Conexión en serie reutilizable para conectar un máximo de cinco recipientes de 5 l

Consejo de seguridad
Si el trolley se usa con dispositivos de conexión de pacientes de otros fabricantes (p. ej., cánulas o catéteres), esos dispositivos deben:
– Disponer de marcado CE y, en caso necesario, de registro local.
– Ser compatibles con los accesorios de Medela sin afectar a la seguridad y el rendimiento del trolley.

Conexión de tubos a las tapas reutilizables de los recipientes: Ø 6–10 mm, Ø 10–14 mm
Conexión de tubos a bolsas desechables: Ø 7–11 mm

Nota: al combinar piezas de Medela con un nuevo dispositivo de conexión para pacientes, el usuario es el responsable de todo el sistema y debe comprobar el funcionamiento de esa combinación para asegurarse de que los niveles de vacío se mantienen correctamente.

10 Especificaciones técnicas

Dimensiones:
850 × 600 × 600 mm

Transporte/ almacenamiento +20 – +50 °C	Funcionamiento +5 – +40 °C
Transporte/ almacenamiento 20 – 95 %	Funcionamiento 15 – 93 %

Peso: 4 kg / 8,8 lb
(sin el embalaje)

ES

11 Símbolos

Este símbolo indica el cumplimiento de los requisitos esenciales de la Directiva 93/42/CEE del Consejo de 14 de junio de 1993 relativa a los productos sanitarios.

Este símbolo muestra la fecha de fabricación (cuatro dígitos para el año y dos para el mes).

Este símbolo indica que debe seguir las instrucciones de uso.

Este símbolo indica que hay alguna PRECAUCIÓN o ADVERTENCIA relacionadas con este dispositivo.

Este símbolo indica información útil sobre el uso seguro del dispositivo.

Este símbolo indica el peso del dispositivo.

Este símbolo hace referencia a un dispositivo de venta únicamente con receta. PRECAUCIÓN: de acuerdo con la legislación federal de Estados Unidos, la venta de este dispositivo solo podrá realizarla un médico u otra persona a petición de un médico.

Este símbolo indica la limitación de temperatura para el funcionamiento, el transporte y la conservación.

Este símbolo indica que debe manipular este dispositivo frágil con cuidado.

Este símbolo indica que hay que mantener el dispositivo seco.

Este símbolo indica la limitación de humedad para el funcionamiento, el transporte y la conservación.

Este símbolo indica la limitación de presión atmosférica para el funcionamiento, el transporte y la conservación.

Este símbolo indica que el dispositivo no se debe usar si su embalaje está dañado.

Este símbolo indica las dimensiones del dispositivo.

Este símbolo indica que no debe desechar el dispositivo junto con residuos urbanos sin clasificar (solo para la UE).

Este símbolo indica que el material forma parte de un proceso de reciclaje/recuperación.

Karton Carton Board

Este símbolo indica que el embalaje es de cartón.

Este símbolo indica que no debe exponer el dispositivo a la luz solar.

Este símbolo indica que se debe consultar la sección de imágenes/ilustraciones.

Este símbolo indica el fabricante.

REF

Este símbolo indica el número de catálogo del fabricante.

Índice

Overview set-up and accessories **3**
A Set-up 3
B Accessories overview 4
C Attaching Disposable Collection System: Serial connection 5
D Attaching Disposable Collection System: Change-over valve 6
E Attaching Disposable Collection System: Change-over valve & Serial connection 7
F Attaching Reusable Collection System: Serial connection 8
G Attaching Reusable Collection System: Change-over valve 9
1 Avisos e instruções de segurança **117**
2 Utilização prevista e Utilizador previsto **117**
3 Descrição e instalação **118**
4 Antes da utilização **118**
5 Instalação dos sistemas de recolha de fluidos **119**
Sistema de recolha descartável: ligação em série até 5 recipientes (capítulo C) 119
Sistema de recolha descartável: Válvula de conversão (capítulo D) 120
Sistema de recolha descartável: Válvula de conversão e ligação em série (E) 120
Sistema de recolha reutilizável: ligação em série até 5 recipientes (capítulo F) 121
Sistema de recolha reutilizável: Válvula de conversão (capítulo G) 121
6 Orientações de limpeza **122**
7 Garantia **122**
8 Eliminação **123**
9 Acessórios **123**
10 Especificações técnicas **125**
11 Sinais e símbolos **126**

Visão geral do item

077.0188 Trolley A (unidade básica 200.8219) com instruções de utilização 201.0255

077.0190 Trolley B (unidade básica 200.8219) com instruções de utilização 201.0256

1 Avisos e instruções de segurança

AVISOS
Indicam uma situação potencialmente perigosa que, caso não seja evitada, poderá resultar em morte ou lesão grave.

NOTAS DE PRECAUÇÃO
Indicam uma situação potencialmente perigosa que, caso não seja evitada, poderá resultar numa lesão menor ou moderada.

Sugestão de segurança
Fornece informações úteis acerca da utilização segura do dispositivo.

O suporte rodado está aprovado exclusivamente para a utilização descrita nestas instruções de utilização. A Medela só pode garantir o funcionamento seguro do sistema quando o suporte rodado for utilizado em combinação com os acessórios originais Medela.
Estas instruções de utilização contêm informações essenciais sobre a utilização segura e eficaz deste equipamento. Antes de utilizar, leia atentamente estas instruções de utilização e os manuais de todo o equipamento que será utilizado durante o procedimento e utilize o equipamento conforme indicado.
Guarde estas instruções de utilização do suporte rodado para consulta futura.

AVISOS
– Para utilização apenas por pessoal com formação médica e devidamente instruído nos procedimentos de aspiração e na utilização de aspiradores.
– É proibida qualquer modificação deste equipamento.

Instruções de segurança
– Caso necessite de assistência na operação com o dispositivo, contacte o representante local de apoio ao cliente da Medela.
– Não levante o suporte rodado pela pega.
– Perigo de explosão - nunca instale nem utilize o suporte rodado numa zona de gases inflamáveis.

2 Utilização prevista e Utilizador previsto

Utilização prevista/indicações
O suporte rodado da Medela destina-se a ser utilizado em hospitais para segurar até 5 recipientes de aspiração (PSU ou PC com forros descartáveis). Foi concebido para utilização em espaços interiores e está equipado com 5 rodas. Não utilize o equipamento para fins diferentes da sua aplicação prevista.

Utilizador previsto
O suporte rodado só deve ser operado por pessoal devidamente qualificado.

ATENÇÃO: A lei federal dos EUA só permite a venda deste dispositivo a médicos ou por indicação de um profissional de saúde.

Sujeito a alterações.

3 Descrição e instalação

☞ **Consulte as imagens do capítulo A Montagem, na página 3.**

Aquando da entrega inicial, verifique a embalagem de entrega do suporte rodado relativamente à presença e ao estado das peças

1. 5 rodas
2. base em estrela
3. apoio vertical do suporte rodado
4. suporte dos recipientes
5. pega

Passos de montagem

1. Encaixe as rodas na base em estrela.
2. Encaixe o apoio vertical. A rosca do parafuso fica virada para cima.
3. Instale o suporte dos recipientes.
4. Prenda o suporte dos recipientes com a pega.

Acionar/desativar os travões

Para acionar, empurre a alavanca para baixo.

Para desativar, empurre a alavanca para cima.

4 Antes da utilização

Execute as seguintes verificações de segurança

– Antes de utilizar, examine o suporte rodado quanto a danos visíveis ou defeitos de segurança.
– Antes de utilizar, examine todos os acessórios e substitua conforme necessário:
  – os recipientes de aspiração, as tampas e os forros quanto à existência de fissuras, pontos quebradiços e com falhas
  – a tubagem quanto à existência de fissuras e zonas quebradiças
– Certifique-se de que os conectores estão fixados com firmeza.
– Como verificação do sistema, evacue todo o sistema (incluindo recipientes) com vácuo máximo antes da utilização real. Deste modo, poderá verificar se está apertado.

⚠ **ATENÇÃO**
Durante a utilização, o suporte rodado deve ser mantido na posição vertical.

5 Instalação dos sistemas de recolha de fluidos

Estão disponíveis várias opções para instalar o sistema de recolha descartável e reutilizável.

AVISO: No caso do sistema de forro descartável, é importante fechar todas as portas com as respetivas tampas antes de remover o vácuo.

5.1 Sistema de recolha descartável: ligação em série até 5 recipientes (capítulo C)

Consulte as imagens do capítulo C, na página 5.

Sugestão de segurança
Ao utilizar uma ligação em série, a taxa de fluxo da fonte de aspiração é reduzida. Certifique-se de que a taxa de fluxo é adequada para a aplicação pretendida.

1. Coloque o número pretendido de recipientes, incluindo forros, no suporte dos recipientes.
2. Corte 10 cm do tubo da ligação de vácuo em série.
3. Insira as ligações de vácuo em série na porta de aspiração de todos os recipientes, exceto do recipiente inferior direito.
4. Coloque a peça de acoplamento no recipiente inferior direito (= último).
5. Ligue todas as ligações de vácuo em série à porta de aspiração seguinte (ligue-as à peça em Y livre da ligação em série seguinte ou à peça de acoplamento do último recipiente).
6. a. Puxe o tubo de aspiração da fonte de vácuo por baixo do suporte dos recipientes, através do orifício mais próximo do recipiente e
   b. ligue à porta de aspiração (peça em Y) do recipiente inferior.
   Ligue o tubo de aspiração à fonte de aspiração. Recomendamos a utilização do aspirador cirúrgico Dominant Flex da Medela.
7. Insira as ligações em série do paciente em todas as portas de série, exceto do recipiente inferior direito (= último).
8. Coloque a peça de ângulo colorida na porta do paciente de todos os forros. Ligue a extremidade aberta das ligações em série do paciente à peça de ângulo colorida da porta do paciente do recipiente seguinte. (Recipiente 1 da porta de série ao recipiente 2 da porta do paciente, e assim sucessivamente)
9. Ligue o tubo do paciente pretendido à peça de ângulo do recipiente inferior.

PT

5.2 Sistema de recolha descartável: Válvula de conversão (capítulo D)

Consulte as imagens do capítulo D, na página 6.

Sugestão de segurança
Se utilizar uma válvula de conversão em vez de uma ligação em série, a aspiração é mudada manualmente de um recipiente para o outro. Não é expetável uma redução da taxa fluxo.

1. Coloque um recipiente, incluindo um forro, em cada lado da válvula de conversão.
2. Ligue o tubo de aspiração esquerdo da válvula de conversão à porta de aspiração do recipiente esquerdo. Faça o mesmo no lado direito.
3. a. Retire o tubo de aspiração da fonte de vácuo e puxe-o por baixo do suporte dos recipientes, através do orifício mais próximo da válvula de conversão e ligue-o à porta do meio da válvula de conversão.
   b. Ligue a extremidade oposta do tubo de aspiração à fonte de vácuo. Recomendamos a utilização do aspirador cirúrgico Dominant Flex da Medela.
4. Se necessário, coloque a peça de ângulo colorida na(s) porta(s) do paciente. Ligue o tubo do paciente pretendido aos recipientes esquerdo e direito.

5.3 Sistema de recolha descartável: Válvula de conversão e ligação em série (E)

Consulte as imagens do capítulo E, na página 7.

Sugestão de segurança
Ao utilizar uma ligação em série, a taxa de fluxo da fonte de aspiração é reduzida. Certifique-se de que a taxa de fluxo é adequada para a aplicação pretendida.

1. Coloque quatro recipientes, incluindo forros, em cada lado da válvula de conversão.
2. Corte 10 cm do tubo da ligação de vácuo em série.
3. Insira duas ligações de aspiração em série nos recipientes junto à válvula de conversão com o seu tubo aberto virado para os recipientes superiores.
4. Remova as duas peças de acoplamento de ambos os tubos da válvula de conversão e ligue-as à porta de aspiração dos dois recipientes superiores.
5. a. Ligue o tubo de aspiração da válvula de conversão à peça em Y na porta de vácuo dos recipientes próximos.
   b. Ligue também as ligações de vácuo em série dos recipientes do meio aos recipientes superiores.
6. a. Retire o tubo de aspiração da fonte de vácuo e puxe-o por baixo do suporte dos recipientes, através do orifício mais próximo da válvula de conversão.
   b. Ligue o tubo de aspiração à porta do meio da válvula de conversão.
   Ligue o tubo de aspiração à fonte de aspiração. Como fonte de aspiração, recomendamos a utilização do aspirador cirúrgico Dominant Flex da Medela.
7. Insira duas ligações em série do paciente na porta de série do recipiente inferior esquerdo e do recipiente superior direito.

8. Coloque a peça de ângulo colorida nas portas do paciente dos forros. Ligue as ligações em série do paciente aos jarros próximos.
9. Ligue o tubo do paciente pretendido à peça de ângulo colorida do primeiro e último recipientes.

5.4 Sistema de recolha reutilizável: ligação em série até 5 recipientes (capítulo F)

Consulte as imagens do capítulo F, na página 8.

Sugestão de segurança
Ao utilizar uma ligação em série, a taxa de fluxo da fonte de aspiração é reduzida. Certifique-se de que a taxa de fluxo é adequada para a aplicação pretendida.

1. Coloque o número necessário de recipientes no suporte dos recipientes. Remova a proteção mecânica contra extravasamentos de todos os recipientes, exceto do recipiente dianteiro.
2. Fixe as tampas e coloque um conector em série reutilizável nas portas de vácuo de todos os recipientes, exceto do recipiente dianteiro. O tubo deve ficar a apontar para o recipiente anterior.
3. Ligue o tubo dos conectores em série reutilizáveis à porta do paciente do recipiente anterior.
4. a. Retire o tubo de aspiração da fonte de vácuo e puxe-o por baixo do suporte dos recipientes, através do orifício mais próximo do recipiente dianteiro.
   b. Ligue o tubo de aspiração à porta de vácuo na tampa do recipiente dianteiro.
   c. Ligue o tubo do paciente pretendido à porta do paciente no recipiente inferior direito (= último).

5.5 Sistema de recolha reutilizável: Válvula de conversão (capítulo G)

Consulte as imagens do capítulo G, na página 9.

Sugestão de segurança
Se utilizar uma válvula de conversão, a aspiração é mudada manualmente de um recipiente para o outro. Não é expetável uma redução da taxa fluxo.

1. Coloque um recipiente, com a proteção contra extravasamentos instalada, em cada lado da válvula de conversão.
2. a. Ligue o tubo esquerdo da válvula de conversão ao recipiente esquerdo. Faça o mesmo no lado direito.
   b. Ligue o tubo de aspiração da fonte de vácuo à válvula de conversão, conduzindo o tubo de aspiração por baixo, através do orifício no suporte dos recipientes até ao recipiente.
3. Ligue o tubo do paciente pretendido às portas do paciente dos recipientes esquerdo e direito.

6 Orientações de limpeza

AVISOS
Após cada utilização, as peças que estiveram em contacto com as secreções aspiradas devem ser limpas, desinfetadas, esterilizadas ou eliminadas de acordo com o Guia de Limpeza e Reprocessamento (código do produto 200.2391).

Notas gerais
Estas são apenas recomendações gerais que poderão ser ajustadas individualmente, de acordo com as orientações específicas e práticas e políticas de limpeza do hospital.
– Utilize luvas de proteção para limpar / desinfetar.
– Elimine os fluidos como sangue e secreções e as peças contaminadas com eles de acordo com as diretrizes internas do hospital.

Agentes de limpeza da superfície
Agentes de limpeza da superfície recomendados pela Medela para a caixa do suporte rodado: Perform [concentrado], Schülke & Mayr, www.schuelkemayr.com

7 Garantia

A Medela AG garante que o suporte rodado está isento de defeitos nos materiais e de fabrico por um período de 1 ano a partir da data de entrega. Caso sejam detetados defeitos de material durante esse período, as peças em questão serão substituídas gratuitamente, contanto que esses defeitos não tenham sido causados por utilização negligente ou aplicação incorreta. Tal não se aplica às peças sujeitas a desgaste durante a utilização. Para garantir a conformidade com a presente garantia, bem como um desempenho ótimo da parte dos produtos da Medela, recomendamos a utilização exclusiva dos acessórios Medela com o carrinho da Medela.
A Medela AG não será, em circunstância alguma, responsável por reclamações que excedam o âmbito da garantia descrito, incluindo responsabilidade por danos consequenciais, etc.
A Medela não reconhecerá o direito à substituição de peças com falhas se pessoas não autorizadas tiverem realizado qualquer tipo de trabalho no suporte rodado. A presente garantia está sujeita à devolução do aparelho a um centro de assistência da Medela.

8 Eliminação

O suporte rodado contém metais e plásticos e deve ser eliminado em conformidade com as diretivas europeias 2002/95/CE e 2002/96/CE. Ao eliminar o suporte rodado e os acessórios, deve seguir também os regulamentos locais de eliminação.

9 Acessórios

Consulte as imagens do capítulo B Visão geral dos acessórios, na página 4.

AVISOS
O suporte rodado foi verificado em combinação com os acessórios apresentados no capítulo B, página 4. Para um funcionamento correto e seguro, utilize o suporte rodado apenas com estes acessórios. A ficha de instruções do acessório individual fornece mais informações.

Proteção contra extravasamentos/filtros de bactérias descartáveis	*077.0092*	com filtro antiodor com ligações Medela
	077.0571	com ligações Medela
	077.0572	com ligações cónicas
	077.0577	com ligações Medela e cónicas
Filtros de bactérias descartáveis	*077.0573*	com ligações Medela
	077.0574	com ligações cónicas
	077.0575	com filtro antiodor com ligações Medela
	077.0576	com filtro antiodor com ligações cónicas
Filtros	*077.0581*	Filtro de bactérias autoclavável
	077.0582	Filtro de partículas descartável com ligações Medela
Kits reutilizáveis com tampa e recipiente de aspiração de PSU	*077.0715*	Kit de 1 l
	077.0716	Kit de 2 l
Forros de aspiração descartáveis	*077.0083*	1,5 l
	077.0084	1,5 l com solidificante
	077.0086	2,5 l
	077.0087	2,5 l com solidificante
Recipientes de aspiração de PC (para forros de aspiração descartáveis)	*077.0082*	1,5 l
	077.0085	2,5 l

PT

Tubo de aspiração de silicone Ø 7x12mm (para ligação à fonte de aspiração)	*077.0902*	sem peças de acoplamento, 2 m
	077.0912	com 1 peça de acoplamento, 60 cm
	077.0900	sem peças de acoplamento, 25 m
	077.0901	sem peças de acoplamento, 1 m
	077.0905	sem peças de acoplamento, 5 m
	077.0913	com 1 peça de acoplamento, 100 cm
	077.0921	com 2 peças de acoplamento, 30 cm
	077.0189	com 2 peças de acoplamento, 3 m
	077.0922	com 2 peças de acoplamento, 60 cm
	077.0931	com 1 peça de acoplamento e 1 peça de acoplamento de 90°
Peças de ângulo: a fixar à tampa do sistema de recolha reutilizável (porta do doente)	*077.1015*	Ø 6–10 mm
	077.1016	Ø 10–14 mm
Peça de acoplamento: utilizada para ligar o tubo à porta de vácuo do aspirador	*077.1018*	Peça de acoplamento
	077.1019	Peça de acoplamento de 90°
Tubo do paciente	*077.0951*	Tubo de PVC descartável, 180 cm, com ponteira, estéril
	077.0963	Tubo de PVC Ø 12,7 x 18 mm, 200 cm para ligação ao paciente Ø 10–14 mm
	077.0965	Tubo de PVC descartável, 150 cm CH 25, estéril
	077.0970	Tubo de silicone Ø 5 x 10 mm, 25 m
Recipientes de aspiração reutilizáveis, polissulfona	*077.0110*	1 l
	077.0120	2 l
	077.0130	3 l
	077.0150	5 l
	077.0125	0,25 l
	077.0155	0,5 l
Tampas reutilizáveis para recipientes de aspiração de polissulfona com ligação cónica ao paciente e proteção contra extravasamentos	*077.0440*	Tampa pequena, Ø 6–10 mm para recipientes de aspiração de 0,25 l e 0,5 l
	077.0420	Tampa grande Ø 6–10 mm
	077.0430	Tampa grande Ø 10–14 mm
Dois ou mais recipientes (sistema de recolha descartável)	*077.0095*	Ligação em série, vácuo
	077.0160	Ligação em série, paciente, única
	077.0158	Ligação em série, paciente, (100 pcs)
	077.0563	Válvula de conversão com apoio para grampo e kit do tubo
Dois ou mais recipientes (sistema de recolha reutilizável)	*077.0563*	Válvula de conversão com apoio para grampo e kit do tubo
	077.0542	Conector em série reutilizável para ligar um máx. de cinco recipientes de 5 l

Sugestão de segurança
Se o suporte rodado for utilizado em conjunto com dispositivos de interface do paciente de terceiros (p. ex. cânulas, cateteres), estes devem:
– apresentar uma marca CE e (se necessário) o registo local
– ser compatíveis com os acessórios Medela, sem afetar negativamente a segurança e o desempenho do suporte rodado

Ligação do tubo em tampas reutilizáveis de recipientes: Ø 6–10 mm, Ø 10–14 mm
Ligação do tubo em forros descartáveis: Ø 7–11 mm

Nota: Ao combinar peças da Medela com um novo dispositivo de interface do paciente, o utilizador assume a responsabilidade pelo sistema completo e deve testar a combinação para garantir que os níveis de vácuo se mantêm adequadamente.

10 Especificações técnicas

Dimensões:
850 x 600 x 600 mm

°C

Transporte/ Armazenamento	Funcionamento
+20 – +50 °C	+5 – +40 °C

%

Transporte/ Armazenamento	Funcionamento
20 – 95 %	15 – 93 %

kg

Peso: 4 kg/8,8 lbs
(sem embalagem)

PT

11 Sinais e símbolos

Este símbolo indica a conformidade com os requisitos essenciais da Diretiva 93/42/CEE do Conselho, de 14 de junho de 1993, relativa a dispositivos médicos.

Este símbolo indica a data de fabrico (quatro dígitos para o ano e dois dígitos para o mês).

Este símbolo indica que é necessário seguir as instruções de utilização.

Este símbolo indica uma chamada de ATENÇÃO ou um AVISO associados ao dispositivo.

Este símbolo indica informações úteis acerca da utilização segura do dispositivo.

Este símbolo indica o peso do dispositivo.

Este símbolo indica um dispositivo a utilizar mediante prescrição médica. ATENÇÃO: A lei federal dos EUA só permite a venda deste dispositivo a médicos ou por indicação de um profissional de saúde.

Este símbolo indica o limite de temperatura para o funcionamento, o transporte e o armazenamento.

Este símbolo indica que é necessário manusear o dispositivo frágil com cuidado.

Este símbolo indica que é necessário manter o dispositivo seco.

Este símbolo indica o limite de humidade para o funcionamento, o transporte e o armazenamento.

Este símbolo indica o limite da pressão atmosférica para o funcionamento, o transporte e o armazenamento.

Este símbolo indica que o dispositivo não deve ser utilizado se a embalagem estiver danificada.

Este símbolo indica as dimensões do dispositivo.

Este símbolo indica que o dispositivo não deve ser eliminado em conjunto com resíduos urbanos indiscriminados (apenas na UE).

Este símbolo indica que o material é parte de um processo de recuperação/reciclagem.

Este símbolo indica uma embalagem de cartão.

Este símbolo indica que é necessário manter o dispositivo ao abrigo da luz solar.

Este símbolo indica que é necessário consultar a secção de imagens/figuras.

Este símbolo indica o fabricante.

Este símbolo indica o número de catálogo atribuído pelo fabricante.

PT

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
Fax +41 41 562 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

Australia
Medela Australia Pty Ltd,
Medical Technology
3 Arco Lane
Heatherton, Vic 3202
Australia
Phone +61 3 9552 8600
Fax +61 3 9552 8699
contact@medela.com.au
www.medela.com.au

Canada
Medela Canada Inc.
4160 Sladeview Crescent Unit # 8
Mississauga, Ontario
L5L 0A1
Canada
Phone +1 905 608 7272
Fax +1 905 608 8720
info@medela.ca
www.medela.ca

China
Medela (Beijing)
Medical Technology Co., Ltd.
Unit M, 4F
No 1068 Wuzhong Road,
Minhang District
Shanghai 201103
P.R. of China
Phone +86 21 62368102
Fax +86 21 62368103
info@medela.cn
www.medela.cn

France
Medela France Sarl
14, rue de la Butte Cordière
91154 Etampes cedex
France
Phone +33 1 69 16 10 30
Fax +33 1 69 16 10 32
info@medela.fr
www.medela.fr

Germany
Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148
85378 Eching
Germany
Phone +49 89 31 97 59-0
Fax +49 89 31 97 59 99
info@medela.de
www.medela.de

India
Medela India private limited
c/o Vatika Business Park
First floor, tower 2,
Sohna Road, Sec – 49,
Gurgaon 122 002
India
Phone +91 124 441 6999
Fax +91 124 441 6990
info@medela.in
www.medela.in

Italy
Medela Italia Srl
Via Turrini, 13/15 – Loc. Bargellino
40012 Calderara di Reno (BO)
Italy
Phone + 39 051 72 76 88
Fax + 39 051 72 76 89
info@medela.it
www.medela.it

Japan
Medela K.K.
G-PLACE Sasazuka 13F
2-26-2, Sasazuka, Shibuya-ku
Tokyo 151-0073
Japan
Phone +81 3 3373 3454
Fax +81 3 3373 3457
info@medela.jp
www.medela.jp

Netherlands & Belgium
Medela Benelux BV
Uilenwaard 31
5236 WB's-Hertogenbosch
Netherlands
Phone +31 73 690 40 40
Fax +31 73 690 40 44
info@medela.nl
info@medela.be
www.medela.nl
www.medela.be

Poland
Medela Polska Sp. z o.o.
Ul. Lewinowska 8
03-684 Warszawa
Poland
Phone +48 22 865 12 50
Fax +48 22 864 38 65
info@medela.pl
www.medela.pl

Russia
OOO Medela
Vavilova str. 97, entrance 3
117335 Moscow
Russia
Phone +7 495 980 6194
Fax +7 495 980 6194
info@medela-russia.ru
www.medela-russia.ru

Spain & Portugal
Productos Medicinales Medela, S.L.
c/ Manuel Fernández Márquez, 49
08918 Badalona (Barcelona)
Spain
Phone +34 93 320 59 69
Fax +34 93 320 55 31
info@medela.es
info@medela.pt
www.medela.es
www.medela.pt

Sweden
Medela Medical AB
Box 7266
187 14 Täby
Sweden
Phone +46 8 588 03 200
Fax +46 8 588 03 299
info@medela.se
www.medela.se

Switzerland
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 848 633 352
Fax +41 41 562 51 00
contact@medela.ch
www.medela.ch

United Kingdom
Medela UK Ltd.
Huntsman Drive
Northbank Industrial Park
Irlam, Manchester M44 5EG
UK
Phone +44 161 776 0400
Fax +44 161 776 0444
info@medela.co.uk
www.medela.co.uk

USA
Medela Inc.
1101 Corporate Drive
McHenry, IL 60050
USA
Phone +1 877 735 1626
Fax +1 815 307 8942
info-healthcare@medela.com
www.medela-healthcare.us

CE 0123

© Medela AG/201.0255/2016-05/A